

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 10 luglio 2007



Aoste, le 10 juillet 2007

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3808 a pag. 3814  
INDICE SISTEMATICO da pag. 3814 a pag. 3823

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 3825  
Atti assessorili ..... 3841  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 3848  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 3849  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3914

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 3917  
Annunci legali ..... 3942

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3808 à la page 3814  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3814 à la page 3823

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 3825  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 3841  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 3848  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 3849  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 3914

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3917  
Annonces légales ..... 3942

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 19 giugno 2007, n. 266.

Approvazione del progetto definitivo dei lavori di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila, ai sensi dell'art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. pag. 3825

Decreto 20 giugno 2007, n. 268.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. PERROD Pietro Antonio di derivazione d'acqua dal torrente Torvéraz, in comune di LA THUILE, per produzione di energia idroelettrica a servizio dell'alpeggio Les Barmettes. pag. 3825

Decreto 20 giugno 2007, n. 269.

Concessione per la durata di anni trenta ai sigg. PERRENCHIO Claudio e FERRERA Tiziana di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in Via Sant'Erasmus in comune di PONT-SAINT-MARTIN, ad uso irriguo. pag. 3826

Decreto 20 giugno 2007, n. 270.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 266 du 19 juin 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la telecabine Aosta-Pila. page 3825

Arrêté n° 268 du 20 juin 2007,

accordant pour trente ans à M. Pietro Antonio PERROD la sous-concession de dérivation des eaux du Torvéraz, dans la commune de LA THUILE, pour la production d'énergie hydroélectrique dans l'alpage des Barmettes. page 3825

Arrêté n° 269 du 20 juin 2007,

accordant pour trente ans à M. Claudio Perrenchio et Mme Tiziana FERRERA une concession de dérivation des eaux du puits situé rue Saint-Érasme, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, pour l'irrigation. page 3826

Arrêté n° 270 du 20 juin 2007,

accordant pour trente ans à «AUTOPORTO VALLE

**AUTOPORTO VALLE D'AOSTA s.p.a. di derivazione d'acqua dai pozzi ubicati in località Les Îles del comune di BRISSOGNE, ad uso irriguo ed industriale.**

pag. 3827

**Decreto 20 giugno 2007, n. 271.**

**Nomina della commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.**

pag. 3828

**Decreto 20 giugno 2007, n. 272.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT degli immobili necessari ai lavori di ristrutturazione urbanistica Via Prof. Ferré, in Comune di SAINT-VINCENT.**

pag. 3829

**Decreto 20 giugno 2007, n. 273.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ISSOGNE di immobili necessari ai lavori di rifacimento del ponte sul torrente Beaucqueil, in località Garines, in Comune di ISSOGNE.**

pag. 3829

**Decreto 21 giugno 2007, n. 274.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una strada in Loc. Capard-Piereuna, in Comune di SAINT-VINCENT.**

pag. 3830

**Decreto 21 giugno 2007, n. 275.**

**Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Cuneaz in Comune di AYAS.**

pag. 3832

**Decreto 25 giugno 2007, n. 277.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale della Crétaz, in Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 3839

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Decreto 18 giugno 2007, n. 8.**

**Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 54ª Mostra-Concorso.**

pag. 3841

**D'AOSTA SpA» la sous-concession de dérivation des eaux des puits situés aux Îles, dans la commune de BRISSOGNE, pour l'irrigation et à usage industriel.**

page 3827

**Arrêté n° 271 du 20 juin 2007,**

**portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du «Centro Addestramento Alpino» d'AOSTE.**

page 3828

**Arrêté n° 272 du 20 juin 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement urbain de la rue du professeur Ferré, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

page 3829

**Arrêté n° 273 du 20 juin 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSOGNE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection du pont sur le Beaucqueil, à Garines, dans la commune d'ISSOGNE.**

page 3829

**Arrêté n° 274 du 21 juin 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route à Capard-Piereuna, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

page 3830

**Arrêté n° 275 du 21 juin 2007,**

**portant expropriation et établissement de servitude en faveur de l'Administration régionale, relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Cunéaz, dans la commune d'AYAS.**

page 3832

**Arrêté n° 277 du 25 juin 2007,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Crétaz, dans la commune de SAINT-MARCEL, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

page 3839

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Arrêté n° 8 du 18 juin 2007,**

**portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 54ª exposition-concours.**

page 3841

**Decreto 18 giugno 2007, n. 9.**

**Nomina giuria per l'attribuzione del premio per la ricerca storica della produzione degli artigiani partecipanti alla 54<sup>a</sup> Mostra-Concorso.**

pag. 3844

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 11 giugno 2007, n. 13.**

**Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire ed esercire la linea elettrica nel Comune di COURMAYEUR.**

pag. 3844

**Decreto 15 giugno 2007, n. 15.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale al Sig. FERRERO Dario.**

pag. 3847

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 22 giugno 2007, n. 71.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.**

pag. 3847

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 15 giugno 2007, n. 2468.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «GA.CE CONSULTING SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in DONNAS, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

pag. 3848

**Provvedimento dirigenziale 15 giugno 2007, n. 2469.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «ACQUA BLU SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

pag. 3848

**Arrêté n° 9 du 18 juin 2007,**

**portant nomination des membres du jury chargé de décerner le prix de la recherche historique aux artisans participant à la 54<sup>e</sup> exposition-concours.**

page 3844

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 13 du 11 juin 2007,**

**autorisant «DEVAL SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de COURMAYEUR.**

page 3844

**Arrêté n° 15 du 15 juin 2007,**

**portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Dario FERRERO.**

page 3847

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 71 du 22 juin 2007,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.**

page 3847

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 2468 du 15 juin 2007,**

**portant immatriculation de la société « GA.CE CONSULTING SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à DONNAS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée.**

page 3848

**Acte du dirigeant n° 2469 du 15 juin 2007,**

**portant immatriculation de la société « ACQUA BLU SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.**

page 3848

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1467.**

Approvazione di un nuovo testo integrato delle modalità per la concessione e la liquidazione delle agevolazioni di cui all'art. 5 della L.R. 3/2006 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), in sostituzione di quello approvato con deliberazione n. 1619 in data 1° giugno 2006 e modificato con deliberazione n. 2206 in data 4 agosto 2006.

pag. 3849

**Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1483.**

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 31.01.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.02.2007.

pag. 3883

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1512.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione della quota di contributo FESR nell'ambito del programma Interreg III A Italia - Francia «Alpi» 2000/2006 (progetto n. 228 SITRALP) e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3885

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1513.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3886

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1514.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 29 dicembre 2006, n. 34 recante «Disposizioni in materia di parchi faunistici».

pag. 3888

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1540.**

Approvazione della sottoscrizione, da parte del rappresentante dell'Associazione Unitaria Psicologi Italiani (AUPI), dell'Accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni ed altre professionalità sanitarie (Biologi, Chimici Psicologi) ambulatoriali, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 23

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1467 du 1<sup>er</sup> juin 2007,**

portant approbation du nouveau texte intégré qui concerne les modalités d'octroi et de versement des aides visées à l'art. 5 de la LR n° 3/2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie) et remplace le texte approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1619 du 1<sup>er</sup> juin 2006 et modifié par la délibération du Gouvernement régional n° 2206 du 4 août 2006.

page 3849

**Délibération n° 1483 du 1<sup>er</sup> juin 2007,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-LA-TRINITÉ n° 1 du 31 janvier 2007 et soumise à la Région le 16 février 2007.

page 3883

**Délibération n° 1512 du 8 juin 2007,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007, ainsi que le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement FEDER dans le cadre du programme Interreg III A Italie - France « Alpes » 2000/2006 (projet n° 228 SITRALP).

page 3885

**Délibération n° 1513 du 8 juin 2007,**

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 3886

**Délibération n° 1514 du 8 juin 2007,**

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 34 du 29 décembre 2006 (Dispositions en matière de parcs animaliers).

page 3888

**Délibération n° 1540 du 8 juin 2007,**

portant approbation de la signature, de la part du représentant de l'«Associazione Unitaria Psicologi Italiani»(AUPI), de l'accord régional des médecins spécialistes et des autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, en application de l'accord collectif national du travail du

marzo 2005, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 344 del 16 febbraio 2007.

pag. 3890

Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1547.

Comune di LA SALLE: approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 38, comma 2 e 33, comma 9 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e di una revisione della cartografia relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberate con provvedimento consiliare n. 47 del 04.12.2006 modificato con provvedimento n. 12 del 27.04.2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 01.03.2007.

pag. 3890

Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1548.

Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 38, comma 2 e 34, comma 5 della LR 11/1998, di una variante alle norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa agli artt. 34, 35, 36 e 37, deliberata con provvedimento consiliare n. 29 del 26.10.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.03.2007.

pag. 3894

Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1549.

Comune di CHAMPORCHER: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 22.02.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.03.2007.

pag. 3897

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1585.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3898

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1587.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 3900

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1588.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3901

23 mars 2005, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 344 du 16 février 2007.

page 3890

Délibération n° 1547 du 8 juin 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 et du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptées par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 47 du 4 décembre 2006, telle qu'elle a été modifiée par l'acte n° 12 du 27 avril 2007, et soumises à la Région le 1<sup>er</sup> mars 2007.

page 3890

Délibération n° 1548 du 8 juin 2007,

portant approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la variante des normes techniques d'application de la cartographie des espaces inconstructibles visée aux articles 34, 35, 36 et 37 de la LR n° 11/1998, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 29 du 26 octobre 2006 et soumise à la Région le 7 mars 2007.

page 3894

Délibération n° 1549 du 8 juin 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPORCHER n° 1 du 22 février 2007 et soumise à la Région le 23 mars 2007.

page 3897

Délibération n° 1585 du 15 juin 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3898

Délibération n° 1587 du 15 juin 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété.

page 3900

Délibération n° 1588 du 15 juin 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3901

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1624.**

**Approvazione dell'Accordo regionale per i medici di continuità assistenziale, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

pag. 3905

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1634.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'esercizio alberghiero all'insegna «Fior di Roccia» sito in frazione Molina nel Comune di COGNE, proposto dai sigg. Ottino e Cesare GUICHARDAZ di COGNE.**

pag. 3913

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione 27 aprile 2007, n. 10.**

**Lavori di costruzione di servizi igienici, ricovero mezzi battipista e deposito attrezzature sciistiche in località Morion. Approvazione del progetto preliminare e adozione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/1998 e dell'art. 9 della L.R. n. 11/2004.**

pag. 3914

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di collaboratore tecnico antincendi da assegnare all'organico del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.**

pag. 3917

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (categoria C – posizione C2), nel profilo di Assistente amministrativo-contabile da assegnare al Dipartimento Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali.**

pag. 3936

**Comunità Montana Monte Emilius.**

**Pubblicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore, categoria C, posizione economica C2 del**

**Délibération n° 1624 du 15 juin 2007,**

**portant approbation de l'accord régional des médecins de la continuité de l'assistance, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes.**

page 3905

**Délibération n° 1634 du 15 juin 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par MM. Ottino et Cesare GUICHARDAZ de COGNE, en vue des travaux d'agrandissement de l'établissement hôtelier « Fior di Roccia » situé à Molina, dans la commune de COGNE.**

page 3913

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de OLLOMONT. Délibération n° 10 du 27 avril 2007,**

**portant approbation, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et de l'art. 9 de la LR n° 11/2004, de l'avant-projet des travaux de construction de services hygiéniques et de locaux destinés à abriter des dameuses et des équipements pour le ski, à Morion, valant adoption de la variante du PRGC y afférente.**

page 3914

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs techniques d'incendie (catégorie C, position C2 : collaborateurs), dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

page 3917

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), à affecter au Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

page 3936

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Publication des résultats de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n. 1 Collaborateur, cat. C, position**

C.C.R.L. a 36 ore settimanali.  
pag. 3942

## ANNUNZI LEGALI

Comune di COURMAYEUR.  
Estratto avviso di avvenuta gara.  
pag. 3942

### INDICE SISTEMATICO

#### ACQUE PUBBLICHE

Decreto 20 giugno 2007, n. 268.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. PER-  
ROD Pietro Antonio di derivazione d'acqua dal torrente  
Torvéraz, in comune di LA THUILE, per produzione di  
energia idroelettrica a servizio dell'alpeggio Les  
Barmettes. pag. 3825

Decreto 20 giugno 2007, n. 269.

Concessione per la durata di anni trenta ai sigg. PER-  
RENCHIO Claudio e FERRERA Tiziana di derivazione  
d'acqua dal pozzo ubicato in Via Sant'Erasmo in comu-  
ne di PONT-SAINT-MARTIN, ad uso irriguo. pag. 3826

Decreto 20 giugno 2007, n. 270.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società  
AUTOPORTO VALLE D'AOSTA s.p.a. di derivazione  
d'acqua dai pozzi ubicati in località Les Iles del comune  
di BRISSOGNE, ad uso irriguo ed industriale. pag. 3827

#### AGRICOLTURA

Decreto 20 giugno 2007, n. 269.

Concessione per la durata di anni trenta ai sigg. PER-  
RENCHIO Claudio e FERRERA Tiziana di derivazione  
d'acqua dal pozzo ubicato in Via Sant'Erasmo in comu-  
ne di PONT-SAINT-MARTIN, ad uso irriguo. pag. 3826

Decreto 20 giugno 2007, n. 270.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società  
AUTOPORTO VALLE D'AOSTA s.p.a. di derivazione  
d'acqua dai pozzi ubicati in località Les Iles del comune  
di BRISSOGNE, ad uso irriguo ed industriale. pag. 3827

économique C2 du statut unique régional, à 36 heures  
hebdomadaires. page 3942

## ANNONCES LÉGALES

Commune de COURMAYEUR.  
Extrait du résultat d'un appel d'offres. page 3942

### INDEX SYSTÉMATIQUE

#### EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 268 du 20 juin 2007,

accordant pour trente ans à M. Pietro Antonio  
PERROD la sous-concession de dérivation des eaux du  
Torvéraz, dans la commune de LA THUILE, pour la  
production d'énergie hydroélectrique dans l'alpage des  
Barmettes. page 3825

Arrêté n° 269 du 20 juin 2007,

accordant pour trente ans à M. Claudio Perrenchio et  
Mme Tiziana FERRERA une concession de dérivation  
des eaux du puits situé rue Saint-Érasme, dans la com-  
mune de PONT-SAINT-MARTIN, pour l'irrigation. page 3826

Arrêté n° 270 du 20 juin 2007,

accordant pour trente ans à «AUTOPORTO VALLE  
D'AOSTA SpA» la sous-concession de dérivation des  
eaux des puits situés aux Îles, dans la commune de  
BRISSOGNE, pour l'irrigation et à usage industriel. page 3827

#### AGRICULTURE

Arrêté n° 269 du 20 juin 2007,

accordant pour trente ans à M. Claudio Perrenchio et  
Mme Tiziana FERRERA une concession de dérivation  
des eaux du puits situé rue Saint-Érasme, dans la com-  
mune de PONT-SAINT-MARTIN, pour l'irrigation. page 3826

Arrêté n° 270 du 20 juin 2007,

accordant pour trente ans à «AUTOPORTO VALLE  
D'AOSTA SpA» la sous-concession de dérivation des  
eaux des puits situés aux Îles, dans la commune de  
BRISSOGNE, pour l'irrigation et à usage industriel. page 3827



AMBIENTE

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1634.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'esercizio alberghiero all'insegna «Fior di Roccia» sito in frazione Molina nel Comune di COGNE, proposto dai sigg. Ottino e Cesare GUICHARDAZ di COGNE.

pag. 3913

ARTIGIANATO

**Decreto 18 giugno 2007, n. 8.**

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 54ª Mostra-Concorso.

pag. 3841

**Decreto 18 giugno 2007, n. 9.**

Nomina giuria per l'attribuzione del premio per la ricerca storica della produzione degli artigiani partecipanti alla 54ª Mostra-Concorso.

pag. 3844

BILANCIO

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1512.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione della quota di contributo FESR nell'ambito del programma Interreg III A Italia - Francia «Alpi» 2000/2006 (progetto n. 228 SITRALP) e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3885

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1513.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3886

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1514.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 29 dicembre 2006, n. 34 recante «Disposizioni in materia di parchi faunistici».

pag. 3888

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1585.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3898

ENVIRONNEMENT

**Délibération n° 1634 du 15 juin 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par MM. Ottino et Cesare GUICHARDAZ de COGNE, en vue des travaux d'agrandissement de l'établissement hôtelier « Fior di Roccia » situé à Molina, dans la commune de COGNE.

page 3913

ARTISANAT

**Arrêté n° 8 du 18 juin 2007,**

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 54<sup>e</sup> exposition-concours.

page 3841

**Arrêté n° 9 du 18 juin 2007,**

portant nomination des membres du jury chargé de décerner le prix de la recherche historique aux artisans participant à la 54<sup>e</sup> exposition-concours.

page 3844

BUDGET

**Délibération n° 1512 du 8 juin 2007,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007, ainsi que le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement FEDER dans le cadre du programme Interreg III A Italie - France « Alpes » 2000/2006 (projet n° 228 SITRALP).

page 3885

**Délibération n° 1513 du 8 juin 2007,**

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 3886

**Délibération n° 1514 du 8 juin 2007,**

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 34 du 29 décembre 2006 (Dispositions en matière de parcs animaliers).

page 3888

**Délibération n° 1585 du 15 juin 2007,**

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3898

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1587.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modificazioni ed integrazioni. pag. 3900

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1588.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 3901

**CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI**

**Decreto 20 giugno 2007, n. 271.**

Nomina della commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA. pag. 3828

**Decreto 18 giugno 2007, n. 8.**

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 54<sup>a</sup> Mostra-Concorso. pag. 3841

**Decreto 18 giugno 2007, n. 9.**

Nomina giuria per l'attribuzione del premio per la ricerca storica della produzione degli artigiani partecipanti alla 54<sup>a</sup> Mostra-Concorso. pag. 3844

**COOPERAZIONE**

**Provvedimento dirigenziale 15 giugno 2007, n. 2468.**

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «GA.CE CONSULTING SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in DONNAS, nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 3848

**Provvedimento dirigenziale 15 giugno 2007, n. 2469.**

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «ACQUA BLU SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 3848

**EDILIZIA**

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1634.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'esercizio

**Délibération n° 1587 du 15 juin 2007,**

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété. page 3900

**Délibération n° 1588 du 15 juin 2007,**

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 3901

**CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS**

**Arrêté n° 271 du 20 juin 2007,**

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du «Centro Addestramento Alpino» d'AOSTE. page 3828

**Arrêté n° 8 du 18 juin 2007,**

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 54<sup>e</sup> exposition-concours. page 3841

**Arrêté n° 9 du 18 juin 2007,**

portant nomination des membres du jury chargé de décerner le prix de la recherche historique aux artisans participant à la 54<sup>e</sup> exposition-concours. page 3844

**COOPÉRATION**

**Acte du dirigeant n° 2468 du 15 juin 2007,**

portant immatriculation de la société « GA.CE CONSULTING SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à DONNAS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée. page 3848

**Acte du dirigeant n° 2469 du 15 juin 2007,**

portant immatriculation de la société « ACQUA BLU SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée. page 3848

**BÂTIMENT**

**Délibération n° 1634 du 15 juin 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par MM.

**alberghiero all'insegna «Fior di Roccia» sito in frazione Molina nel Comune di COGNE, proposto dai sigg. Ottino e Cesare GUICHARDAZ di COGNE.**

pag. 3913

## ENERGIA

**Decreto 20 giugno 2007, n. 268.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. PERROD Pietro Antonio di derivazione d'acqua dal torrente Torvérax, in comune di LA THUILE, per produzione di energia idroelettrica a servizio dell'alpeggio Les Barmettes.**

pag. 3825

**Decreto 11 giugno 2007, n. 13.**

**Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire ed esercire la linea elettrica nel Comune di COURMAYEUR.**

pag. 3844

**Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1467.**

**Approvazione di un nuovo testo integrato delle modalità per la concessione e la liquidazione delle agevolazioni di cui all'art. 5 della L.R. 3/2006 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), in sostituzione di quello approvato con deliberazione n. 1619 in data 1° giugno 2006 e modificato con deliberazione n. 2206 in data 4 agosto 2006.**

pag. 3849

## ENTI LOCALI

**Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1483.**

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 31.01.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.02.2007.**

pag. 3883

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1547.**

**Comune di LA SALLE: approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 38, comma 2 e 33, comma 9 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e di una revisione della cartografia relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberate con provvedimento consiliare n. 47 del 04.12.2006 modificato con provvedimento n. 12 del 27.04.2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 01.03.2007.**

pag. 3890

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1548.**

**Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni,**

**Ottino et Cesare GUICHARDAZ de COGNE, en vue des travaux d'agrandissement de l'établissement hôtelier « Fior di Roccia » situé à Molina, dans la commune de COGNE.**

page 3913

## ÉNERGIE

**Arrêté n° 268 du 20 juin 2007,**

**accordant pour trente ans à M. Pietro Antonio PERROD la sous-concession de dérivation des eaux du Torvérax, dans la commune de LA THUILE, pour la production d'énergie hydroélectrique dans l'alpage des Barmettes.**

page 3825

**Arrêté n° 13 du 11 juin 2007,**

**autorisant «DEVAL SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de COURMAYEUR.**

page 3844

**Délibération n° 1467 du 1<sup>er</sup> juin 2007,**

**portant approbation du nouveau texte intégré qui concerne les modalités d'octroi et de versement des aides visées à l'art. 5 de la LR n° 3/2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie) et remplace le texte approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1619 du 1<sup>er</sup> juin 2006 et modifié par la délibération du Gouvernement régional n° 2206 du 4 août 2006.**

page 3849

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 1483 du 1<sup>er</sup> juin 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-LA-TRINITÉ n° 1 du 31 janvier 2007 et soumise à la Région le 16 février 2007.**

page 3883

**Délibération n° 1547 du 8 juin 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 et du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptées par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 47 du 4 décembre 2006, telle qu'elle a été modifiée par l'acte n° 12 du 27 avril 2007, et soumises à la Région le 1<sup>er</sup> mars 2007.**

page 3890

**Délibération n° 1548 du 8 juin 2007,**

**portant approbation avec modifications, au sens du**

ai sensi degli artt. 38, comma 2 e 34, comma 5 della LR 11/1998, di una variante alle norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa agli artt. 34, 35, 36 e 37, deliberata con provvedimento consiliare n. 29 del 26.10.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.03.2007.

pag. 3894

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1549.**

**Comune di CHAMPORCHER:** approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 22.02.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.03.2007.

pag. 3897

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione 27 aprile 2007, n. 10.**

Lavori di costruzione di servizi igienici, ricovero mezzi battipista e deposito attrezzature sciistiche in località Morion. Approvazione del progetto preliminare e adozione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/1998 e dell'art. 9 della L.R. n. 11/2004.

pag. 3914

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 20 giugno 2007, n. 272.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT degli immobili necessari ai lavori di ristrutturazione urbanistica Via Prof. Ferré, in Comune di SAINT-VINCENT.

pag. 3829

**Decreto 20 giugno 2007, n. 273.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ISSOGNE di immobili necessari ai lavori di rifacimento del ponte sul torrente Beaucqueil, in località Garines, in Comune di ISSOGNE.

pag. 3829

**Decreto 21 giugno 2007, n. 274.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una strada in Loc. Capard-Piereuna, in Comune di SAINT-VINCENT.

pag. 3830

**Decreto 21 giugno 2007, n. 275.**

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Cuneaz in Comune di AYAS.

pag. 3832

**Decreto 25 giugno 2007, n. 277.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale della

deuxième alinéa de l'art. 38 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la variante des normes techniques d'application de la cartographie des espaces inconstructibles visée aux articles 34, 35, 36 et 37 de la LR n° 11/1998, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 29 du 26 octobre 2006 et soumise à la Région le 7 mars 2007.

page 3894

**Délibération n° 1549 du 8 juin 2007,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPORCHER n° 1 du 22 février 2007 et soumise à la Région le 23 mars 2007.

page 3897

**Commune de OLLOMONT. Délibération n° 10 du 27 avril 2007,**

portant approbation, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et de l'art. 9 de la LR n° 11/2004, de l'avant-projet des travaux de construction de services hygiéniques et de locaux destinés à abriter des dameuses et des équipements pour le ski, à Morion, valant adoption de la variante du PRGC y afférente.

page 3914

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 272 du 20 juin 2007,**

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement urbain de la rue du professeur Ferré, dans la commune de SAINT-VINCENT.

page 3829

**Arrêté n° 273 du 20 juin 2007,**

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSOGNE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection du pont sur le Beaucqueil, à Garines, dans la commune d'ISSOGNE.

page 3829

**Arrêté n° 274 du 21 juin 2007,**

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route à Capard-Piereuna, dans la commune de SAINT-VINCENT.

page 3830

**Arrêté n° 275 du 21 juin 2007,**

portant expropriation et établissement de servitude en faveur de l'Administration régionale, relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Cuneaz, dans la commune d'AYAS.

page 3832

**Arrêté n° 277 du 25 juin 2007,**

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route

**Crétaz, in Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 3839

FINANZE

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1512.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione della quota di contributo FESR nell'ambito del programma Interreg III A Italia - Francia «Alpi» 2000/2006 (progetto n. 228 SITRALP) e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3885

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1513.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3886

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1514.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 29 dicembre 2006, n. 34 recante «Disposizioni in materia di parchi faunistici».**

pag. 3888

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1585.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3898

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1587.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modificazioni ed integrazioni.**

pag. 3900

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1588.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

pag. 3901

FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1467.**

**Approvazione di un nuovo testo integrato delle modalità**

**comunale de Crétaz, dans la commune de SAINT-MARCEL, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

page 3839

FINANCES

**Délibération n° 1512 du 8 juin 2007,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007, ainsi que le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement FEDER dans le cadre du programme Interreg III A Italie - France « Alpes » 2000/2006 (projet n° 228 SITRALP).**

page 3885

**Délibération n° 1513 du 8 juin 2007,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.**

page 3886

**Délibération n° 1514 du 8 juin 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 34 du 29 décembre 2006 (Dispositions en matière de parcs animaliers).**

page 3888

**Délibération n° 1585 du 15 juin 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

page 3898

**Délibération n° 1587 du 15 juin 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété.**

page 3900

**Délibération n° 1588 du 15 juin 2007,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

page 3901

FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 1467 du 1<sup>er</sup> juin 2007,**

**portant approbation du nouveau texte intégré qui**

per la concessione e la liquidazione delle agevolazioni di cui all'art. 5 della L.R. 3/2006 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), in sostituzione di quello approvato con deliberazione n. 1619 in data 1° giugno 2006 e modificato con deliberazione n. 2206 in data 4 agosto 2006.

pag. 3849

#### INDUSTRIA

**Decreto 20 giugno 2007, n. 270.**

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società **AUTOPORTO VALLE D'AOSTA s.p.a.** di derivazione d'acqua dai pozzi ubicati in località Les Îles del comune di **BRISOGNE**, ad uso irriguo ed industriale.

pag. 3827

#### LINEE ELETTRICHE

**Decreto 11 giugno 2007, n. 13.**

Autorizzazione alla **DEVAL S.p.A.** a costruire ed esercire la linea elettrica nel Comune di **COURMAYEUR**.

pag. 3844

#### LINGUA FRANCESE

**Decreto 20 giugno 2007, n. 271.**

Nomina della commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di **AOSTA**.

pag. 3828

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 20 giugno 2007, n. 272.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di **SAINT-VINCENT** degli immobili necessari ai lavori di ristrutturazione urbanistica Via Prof. Ferré, in Comune di **SAINT-VINCENT**.

pag. 3829

**Decreto 20 giugno 2007, n. 273.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di **ISSOGNE** di immobili necessari ai lavori di rifacimento del ponte sul torrente Beaucqueil, in località Garines, in Comune di **ISSOGNE**.

pag. 3829

**Decreto 21 giugno 2007, n. 275.**

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Cuneaz in Comune di **AYAS**.

pag. 3832

concerne les modalités d'octroi et de versement des aides visées à l'art. 5 de la LR n° 3/2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie) et remplace le texte approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1619 du 1<sup>er</sup> juin 2006 et modifié par la délibération du Gouvernement régional n° 2206 du 4 août 2006.

page 3849

#### INDUSTRIE

**Arrêté n° 270 du 20 juin 2007,**

accordant pour trente ans à «**AUTOPORTO VALLE D'AOSTA SpA**» la sous-concession de dérivation des eaux des puits situés aux Îles, dans la commune de **BRISOGNE**, pour l'irrigation et à usage industriel.

page 3827

#### LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 13 du 11 juin 2007,**

autorisant «**DEVAL SpA**» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de **COURMAYEUR**.

page 3844

#### LANGUE FRANÇAISE

**Arrêté n° 271 du 20 juin 2007,**

portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du «**Centro Addestramento Alpino**» d'**AOSTE**.

page 3828

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 272 du 20 juin 2007,**

portant expropriation en faveur de la Commune de **SAINT-VINCENT** des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement urbain de la rue du professeur Ferré, dans la commune de **SAINT-VINCENT**.

page 3829

**Arrêté n° 273 du 20 juin 2007,**

portant expropriation en faveur de la Commune d'**ISSOGNE** des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection du pont sur le Beaucqueil, à Garines, dans la commune d'**ISSOGNE**.

page 3829

**Arrêté n° 275 du 21 juin 2007,**

portant expropriation et établissement de servitude en faveur de l'Administration régionale, relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Cuneaz, dans la commune d'**AYAS**.

page 3832

PROFESSIONI

**Decreto 15 giugno 2007, n. 15.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale al Sig. FERRERO Dario.** pag. 3847

TRASPORTI

**Decreto 19 giugno 2007, n. 266.**

**Approvazione del progetto definitivo dei lavori di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila, ai sensi dell'art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.** pag. 3825

**Decreto 21 giugno 2007, n. 274.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una strada in Loc. Capard-Piereuna, in Comune di SAINT-VINCENT.** pag. 3830

**Decreto 25 giugno 2007, n. 277.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale della Crétaz, in Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 3839

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 22 giugno 2007, n. 71.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.** pag. 3847

UNIONE EUROPEA

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1512.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione della quota di contributo FESR nell'ambito del programma Interreg III A Italia - Francia «Alpi» 2000/2006 (progetto n. 228 SITRALP) e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 3885

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1540.**

**Approvazione della sottoscrizione, da parte del rappresentante dell'Associazione Unitaria Psicologi Italiani (AUPI), dell'Accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni ed altre professionalità sanitarie**

PROFESSIONS

**Arrêté n° 15 du 15 juin 2007,**

**portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Dario FERRERO.** page 3847

TRANSPORTS

**Arrêté n° 266 du 19 juin 2007,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste-Pila.** page 3825

**Arrêté n° 274 du 21 juin 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route à Capard-Piereuna, dans la commune de SAINT-VINCENT.** page 3830

**Arrêté n° 277 du 25 juin 2007,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Crétaz, dans la commune de SAINT-MARCEL, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.** page 3839

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 71 du 22 juin 2007,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.** page 3847

UNION EUROPÉENNE

**Délibération n° 1512 du 8 juin 2007,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007, ainsi que le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement FEDER dans le cadre du programme Interreg III A Italie - France « Alpes » 2000/2006 (projet n° 228 SITRALP).** page 3885

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération n° 1540 du 8 juin 2007,**

**portant approbation de la signature, de la part du représentant de l'«Associazione Unitaria Psicologi Italiani»(AUPI), de l'accord régional des médecins spécialistes et des autres professionnels sanitaires (biolo-**

**(Biologi, Chimici Psicologi) ambulatoriali, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 23 marzo 2005, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 344 del 16 febbraio 2007.**

pag. 3890

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1624.**

**Approvazione dell'Accordo regionale per i medici di continuità assistenziale, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

pag. 3905

#### URBANISTICA

**Decreto 19 giugno 2007, n. 266.**

**Approvazione del progetto definitivo dei lavori di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila, ai sensi dell'art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.**

pag. 3825

**Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1483.**

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 31.01.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.02.2007.**

pag. 3883

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1547.**

**Comune di LA SALLE: approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 38, comma 2 e 33, comma 9 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e di una revisione della cartografia relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberate con provvedimento consiliare n. 47 del 04.12.2006 modificato con provvedimento n. 12 del 27.04.2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 01.03.2007.**

pag. 3890

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1548.**

**Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 38, comma 2 e 34, comma 5 della LR 11/1998, di una variante alle norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa agli artt. 34, 35, 36 e 37, deliberata con provvedimento consiliare n. 29 del 26.10.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.03.2007.**

pag. 3894

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1549.**

**Comune di CHAMPORCHER: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai ter-**

**gistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, en application de l'accord collectif national du travail du 23 mars 2005, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 344 du 16 février 2007.**

page 3890

**Délibération n° 1624 du 15 juin 2007,**

**portant approbation de l'accord régional des médecins de la continuité de l'assistance, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes.**

page 3905

#### URBANISME

**Arrêté n° 266 du 19 juin 2007,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste-Pila.**

page 3825

**Délibération n° 1483 du 1<sup>er</sup> juin 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-LA-TRINITÉ n° 1 du 31 janvier 2007 et soumise à la Région le 16 février 2007.**

page 3883

**Délibération n° 1547 du 8 juin 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 et du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptées par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 47 du 4 décembre 2006, telle qu'elle a été modifiée par l'acte n° 12 du 27 avril 2007, et soumises à la Région le 1<sup>er</sup> mars 2007.**

page 3890

**Délibération n° 1548 du 8 juin 2007,**

**portant approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la variante des normes techniques d'application de la cartographie des espaces inconstructibles visée aux articles 34, 35, 36 et 37 de la LR n° 11/1998, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 29 du 26 octobre 2006 et soumise à la Région le 7 mars 2007.**

page 3894

**Délibération n° 1549 du 8 juin 2007,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains**



**reni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 22.02.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.03.2007.** pag. 3897

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione 27 aprile 2007, n. 10.**

**Lavori di costruzione di servizi igienici, ricovero mezzi battipista e deposito attrezzature sciistiche in località Morion. Approvazione del progetto preliminare e adozione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/1998 e dell'art. 9 della L.R. n. 11/2004.**

pag. 3914

**éboulex, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPORCHER n° 1 du 22 février 2007 et soumise à la Région le 23 mars 2007.** page 3897

**Commune de OLLOMONT. Délibération n° 10 du 27 avril 2007,**

**portant approbation, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et de l'art. 9 de la LR n° 11/2004, de l'avant-projet des travaux de construction de services hygiéniques et de locaux destinés à abriter des dameuses et des équipements pour le ski, à Morion, valant adoption de la variante du PRGC y afférente.** page 3914

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 19 giugno 2007, n. 266.**

**Approvazione del progetto definitivo dei lavori di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila, ai sensi dell'art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di approvare, ai sensi del quarto comma dell'art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», il progetto definitivo redatto in data settembre 2006 dall'ing. Marco PETRELLA di TORINO composto dagli elaborati indicati nella deliberazione di Giunta regionale n. 1261 in data 11 maggio 2007 per la realizzazione dell'intervento di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila, che è allegato al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale;

2. che il presente decreto determina le conseguenti variazioni del vigente Piano Regolatore Generale del Comune di AOSTA secondo quanto previsto dall'art. 29 della Legge regionale 11/1998 e sostituisce la concessione edilizia;

3. che i lavori di realizzazione dell'intervento di adeguamento tecnico funzionale della telecabina Aosta-Pila, in comune di AOSTA, abbiano inizio entro due anni dalla data del presente decreto e termine non oltre cinque anni dalla stessa data;

4. che il presente decreto sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 19 giugno 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 20 giugno 2007, n. 268.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. PER-**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 266 du 19 juin 2007,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste-Pila.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, est approuvé le projet définitif des travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste-Pila, daté du mois de septembre 2006, rédigé par Marco PETRELLA, ingénieur de TURIN, et composé des pièces mentionnées à la délibération du Gouvernement régional n° 1261 du 11 mai 2007, tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle du présent arrêté ;

2. Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante du plan régulateur général de la commune d'AOSTE, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

3. Les travaux de mise aux normes techniques et fonctionnelles de la télécabine Aoste-Pila, dans la commune d'AOSTE, doivent débiter dans le délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans le délai de cinq ans à compter de ladite date ;

4. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 juin 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 268 du 20 juin 2007,**

**accordant pour trente ans à M. Pietro Antonio**

**ROD Pietro Antonio di derivazione d'acqua dal torrente Torvéraz, in comune di LA THUILE, per produzione di energia idroelettrica a servizio dell'alpeggio Les Barmettes.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al sig. PERROD Pietro Antonio, giusta la domanda presentata in data 26.05.2006, di derivare dal torrente Torvéraz, in comune di LA THUILE, nel periodo dal 1° maggio al 31 ottobre di ogni anno, moduli costanti 0,20 (litri al minuto secondo venti) di acqua per produrre, sul salto di mt. 78,33, la potenza nominale media annua di kW. 7,68, da utilizzarsi a servizio dell'alpeggio Les Barmettes, di proprietà del sig. PERROD Pietro Antonio e altri.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 12410/DTA di protocollo in data 1° giugno 2007, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 93,00 (novantatre/00), in ragione di euro 12,11 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di concessione di kW. 7,68.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 20 giugno 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 20 giugno 2007, n. 269.**

**Concessione per la durata di anni trenta ai sigg. PERRENCHIO Claudio e FERRERA Tiziana di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in Via Sant'Erasmus in comune di PONT-SAINT-MARTIN, ad uso irriguo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

**PERROD la sous-concession de dérivation des eaux du Torvéraz, dans la commune de LA THUILE, pour la production d'énergie hydroélectrique dans l'alpage des Barmettes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à M. Pietro Antonio PERROD, conformément à la demande déposée le 26 mai 2006, la dérivation des eaux du Torvéraz, dans la commune de LA THUILE, du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre de chaque année, de 0,20 module d'eau constants (vingt litres par seconde) pour la production, sur une chute de 78,33 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 7,68 kW par an destinée à l'alpage des Barmettes, appartenant à M. Pietro Antonio PERROD et à d'autres propriétaires.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 12410/DTA du 1<sup>er</sup> juin 2007 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 93,00 € (quatre-vingt-treize euros et zéro centime), à raison de 12,11 € par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 7,68 kW.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 juin 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 269 du 20 juin 2007,**

**accordant pour trente ans à M. Claudio Perrenchio et Mme Tiziana FERRERA une concession de dérivation des eaux du puits situé rue Saint-Érasme, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, pour l'irrigation.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso ai sigg. PERRENCHIO Claudio e FERRERA Tiziana, giusta la domanda presentata in data 31.03.2006, di derivare dal pozzo ubicato in Via Sant'Erasmus, sui mappali 10 e 335 del foglio XXIII del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, nel periodo dal 1° marzo al 31 ottobre di ogni anno, moduli 0,02 di acqua per l'irrigazione delle aree verdi di pertinenza dell'abitazione dei richiedenti.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 8462/DTA di protocollo in data 12.04.2007, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 giugno 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 20 giugno 2007, n. 270.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società AUTOPORTO VALLE D'AOSTA s.p.a. di derivazione d'acqua dai pozzi ubicati in località Les Îles del comune di BRISSOGNE, ad uso irriguo ed industriale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Società AUTOPORTO VALLE D'AOSTA s.p.a., giusta la domanda presentata in data 09.03.2006, di derivare da n. 3 pozzi ubicati in località Les Îles del comune di BRISSOGNE, max. 38 litri al secondo di acqua, per un prelievo complessivo nell'arco dell'anno di 48600 metri cubi di acqua, che corrispondono a 0,0162 moduli industriali, per l'alimentazione dell'impianto di raffreddamento dell'edificio nominato «Torre della Comunicazione» e per l'irrigazione dell'area autoportuale di POLLEIN e BRISSOGNE.

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est concédée à M. Claudio PERRENCHIO et Mme Tiziana FERRERA, conformément à la demande déposée le 31 mars 2006, la dérivation des eaux du puits situé rue Saint-Érasme, feuille XXIII, parcelles 10 et 335, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, du 1<sup>er</sup> mars au 31 octobre de chaque année, de 0,02 module d'eau pour l'irrigation du jardin de l'habitation des demandeurs.

Art. 2

La durée de la concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Les concessionnaires sont tenus de respecter les conditions établies par le cahier des charges de concession n° 8462/DTA du 12 avril 2007. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour l'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 juin 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 270 du 20 juin 2007,**

**accordant pour trente ans à «AUTOPORTO VALLE D'AOSTA SpA» la sous-concession de dérivation des eaux des puits situés aux Îles, dans la commune de BRISSOGNE, pour l'irrigation et à usage industriel.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à «AUTOPORTO VALLE D'AOSTA SpA», conformément à la demande déposée le 9 mars 2006, la dérivation des eaux de 3 puits situés aux Îles, dans la commune de BRISSOGNE, de 38 litres d'eau par seconde maximum, soit 48 600 mètres cubes d'eau par an au total, correspondant à 0,0162 module industriel, pour l'alimentation de l'installation de refroidissement du bâtiment dénommé « Torre della Comunicazione » et pour l'irrigation du site de l'autoport de POLLEIN et de BRISSOGNE.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 11079/DTA di prot. in data 17 maggio 2007, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 1549,37 (millecinquecentoquarantave/37), pari al minimo fissato dall'art. 18 della legge 05.01.1994 n. 36.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 20 giugno 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 20 giugno 2007, n. 271.**

**Nomina della commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) di nominare la sottoindicata commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA:

*Presidente:* Ten. Col. Marco MOSSO

*Componenti:* Prof.ssa Susanna VARANO

Prof.ssa Christel LAMBOT

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.

Aosta, 20 giugno 2007.

Il Presidente  
CAVERI

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 11079/DTA du 17 mai 2007 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 1 549,37 € (mille cinq cent quarante-neuf euros et trente-sept centimes), correspondant au tarif minimum fixé par l'art. 18 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 juin 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 271 du 20 juin 2007,**

**portant nomination du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du «Centro Addestramento Alpino» d'AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Le jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du «Centro Addestramento Alpino» d'AOSTE est composé comme suit :

*Président :* Lt Col. Marco MOSSO ;

*Membres :* Mme Susanna VARANO, enseignante ;

Mme Christel LAMBOT, enseignante ;

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury susmentionné relèvent du «Centro Addestramento Alpino» d'AOSTE.

Fait à Aoste, le 20 juin 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 20 giugno 2007, n. 272.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT degli immobili necessari ai lavori di ristrutturazione urbanistica Via Prof. Ferré, in Comune di SAINT-VINCENT.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT, degli immobili qui di seguito descritti, necessari per i lavori di ristrutturazione urbanistica Via Prof. Ferré, nel comune di SAINT-VINCENT, di proprietà delle ditte sottoindicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-VINCENT

1. Fg. 50 – map. 19 di mq. 276 di cui mq. 69 in Zona B3a e mq. 207 in Zona B3b – Pri – C.T.

Intestato a:

CHALLANCIN Ines

n. ARNAD il 25.03.1926

C.F.: CHLNSI26C65A424A

Indennità: € 22.356,00

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 20 giugno 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 20 giugno 2007, n. 273.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ISSOGNE di immobili necessari ai lavori di rifacimento del ponte sul torrente Beaucqueil, in località Garines, in Comune di ISSOGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

**Arrêté n° 272 du 20 juin 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement urbain de la rue du professeur Ferré, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement urbain de la rue du professeur Ferré, dans la commune de SAINT-VINCENT, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT :

COMMUNE DE SAINT-VINCENT

2. Fg. 50 – map. 192 di mq. 420 – C – Zona B3b – C.T.  
Fg. 50 – map. 538 di mq. 12 – C – Zona B3b – C.T.

Intestati a:

RIGOLLET Maria Luisa

n. SAINT-VINCENT il 24.04.1946,

C.F.: RGLMLS46D64H676D

Indennità: € 38.880,00

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastres).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 20 juin 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 273 du 20 juin 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSOGNE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection du pont sur le Beaucqueil, à Garines, dans la commune d'ISSOGNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di ISSOGNE, degli immobili qui di seguito descritti, necessari per i lavori di rifacimento del ponte sul torrente Beaucqueil, in località Garines, nel comune di ISSOGNE, di proprietà delle ditte sottoindicate:

COMUNE CENSUARIO DI ISSOGNE

1. Fg. 16 – map. 421 (ex 216/b) di mq. 199 – E.U. – Zona D – Vincolo Cn – C.T.  
Intestato a:  
EDILNORD S.r.l.  
con sede a ISSOGNE  
C.F.: 00417640075  
Indennità: € 2.427,80
2. Fg. 16 – map. 420 (ex 284/b) di mq. 52 – I – Zona D – Vincolo Cn – C.T.  
Intestato a:  
COSTABLOZ Lea  
n. AOSTA il 24.04.1964  
C.F.: CSTLEA64D64A326S  
Indennità: € 634,40
3. Fg. 16 – map. 317 (ex 171/b) di mq. 213 – I – Zona SP – C.T.  
Intestato a:  
COUT Agostino Ettore  
n. ISSOGNE il 16.09.1947  
C.F.: CTOGTN47P16E371R  
Indennità: € 6,00
4. Fg. 16 – map. 311 (ex 175/b) \* di mq. 306 – I – Parte Zona E e parte Zona SP – C.T.  
Fg. 16 – map. 313 (ex 175/d) di mq. 6 – I – Zona E – C.T.  
Fg. 16 – map. 414 (ex 175/b) \*<sup>2</sup> di mq. 95 – I – Zona SP – C.T.

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 20 giugno 2007.

Il Presidente  
CAVERI

Decreto 21 giugno 2007, n. 274.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection du pont sur le Beaucqueil, à Garines, dans la commune d'ISSOGNE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune d'ISSOGNE :

COMMUNE D'ISSOGNE

- \* (Frazionamento tipo n. 1983 del 1995)  
\*<sup>2</sup>(Frazionamento tipo n. 4230 del 1999)
- Intestati a:  
CHALLANCIN Margherita  
n. ARNAD il 12.07.1947, (quota 1/2)  
C.F.: CHLMGH42L51A424M  
HERESAZ Aurelio  
n. VERRÈS il 30.01.1936, (quota 1/2)  
C.F.: HRSRLA36A30C282B  
Indennità: € 11,48
5. Fg. 17 – map. 536 (ex 503/b) di mq. 103 – E.U. – Zona D – Vincolo Cn – C.F.  
Intestato a:  
LOCAT S.p.A. – Gruppo Unicredit  
con sede in MILANO  
C.F.: 03648050015  
Indennità: € 430,79
  6. Fg. 16 – map. 413 (ex 174/b) di mq. 66 – I – Parte Zona E e parte Zona SP – C.T.  
Intestato a:  
ALLEMAND Vanda  
n. ISSOGNE il 26.11.1949, (quota 1/2)  
C.F.: LLLVND49S66E371Q  
ALLEMAND Pietro  
n. AOSTA il 20.06.1958, (quota 1/2)  
C.F.: LLMPTR58H20A326Q  
Indennità: € 17,85

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 20 juin 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

Arrêté n° 274 du 21 juin 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de

**SAINT-VINCENT degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una strada in Loc. Capard-Piereuna, in Comune di SAINT-VINCENT.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT, degli immobili qui di seguito descritti, necessari ai lavori di realizzazione di una strada in Loc. Capard-Piereuna, nel comune di SAINT-VINCENT, di proprietà delle ditte sottoindicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT VINCENT

1. Fg. 28 – map. 948 di mq. 67 – Zona C1 – C.T.  
Fg. 28 – map. 436 di mq. 192 – Zona C1 – C.T.  
Intestati a:  
VACQUIN Carla Adriana  
n. a BRUSSON il 25.01.1942  
C.F.: VCQCLD42A65B230Q  
Indennità: € 20.331,50
2. Fg. 28 – map. 1292 (ex 452/b) di mq. 12 – Zona C1 – C.T.  
Intestato a:  
SUSANNA Maura  
n. AOSTA il 24.09.1956  
C.F.: SSNMRA56P64A326B  
Indennità: € 942,00
3. Fg. 28 – map. 1293 (ex 455/b) di mq. 157, Parte Zona C1 e parte Zona E - C.T.  
Fg. 28 – map. 1296 (ex 898/b) di mq. 78, Parte Zona C1 e parte Zona E – C.T.  
Fg. 28 – map. 1298 (ex 899/b) di mq. 47, Parte Zona C1 e parte Zona E – C.T.  
Fg. 28 – map. 1300 (ex 824/b) di mq. 125, Parte Zona C1 e parte Zona E – C.T.  
Intestati a:  
SERIS Olimpia Pia  
n. SAINT-VINCENT il 13.04.1941  
C.F.: SRSLPP41D53H676N  
Indennità: € 18.542,58
4. Fg. 28 – map. 1304 (ex 468/b) di mq. 112, Parte Zona C1 e parte Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BREDY Rodolfo  
n. AOSTA il 30.05.1939  
C.F.: BRDRLF39E30A326Z  
Indennità: € 3.614,09
5. Fg. 28 – map. 1306 (ex 904/b) di mq. 19 – Zona C1 – C.T.  
Fg. 28 – map. 1307 (ex 904/c) di mq. 183, Parte Zona C1 e parte Zona E – C.T.  
Intestati a:  
MONET Maria Cristina

**SAINT-VINCENT des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route à Capard-Piereuna, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route à Capard-Piereuna, dans la commune de SAINT-VINCENT, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT :

COMMUNE DE SAINT-VINCENT

- n. SAINT-VINCENT il 17.12.1923  
C.F.: MNTMCR23T57H676L  
Indennità: € 1.103,87
6. Fg. 28 – map. 1309 (ex 955/b) di mq. 46, Parte Zona C1 e parte Zona E – C.T.  
Fg. 28 – map. 1310 (ex 905/b) di mq. 33, Parte Zona C1 e parte Zona E – C.T.  
Intestati a:  
MORANI Emiliano  
n. MAGENTA il 14.02.1965  
C.F.: MRNMLN65B14E801H  
Indennità: € 2.827,25
7. Fg. 28 – map. 1291 (ex 432/b) di mq. 36, Parte Zona C1 e parte Zona E – C.F.  
Intestati a:  
BREDY Adelina  
n. SAINT-VINCENT il 17.10.1926 (quota 1/4)  
C.F.: BRDDLN26R57H676Z  
FRANCESCONI Delia  
n. CHÂTILLON il 30.11.1956 (quota 1/4)  
C.F.: FRNDLE56S70C294V  
FRANCESCONI Guido  
n. CHÂTILLON il 09.01.1948 (quota 1/4)  
C.F.: FRNGDU48A09C294R  
FRANCESCONI Marco  
n. CHÂTILLON il 09.04.1949 (quota 1/4)  
C.F.: FRNMRC49D09C294N  
Indennità: € 1.325,15
8. Fg. 28 – map. 1303 (ex 466/c) di mq. 3 – Zona C1 – C.T.  
Intestato a:  
SERIS Maria Annunziata  
n. SAINT-VINCENT il 25.03.1919  
C.F.: SRSMNN19C65H676H  
Indennità: € 235,50
9. Fg. 28 – map. 1295 (ex 467/b) di mq. 4 – I – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BONIN Mafalda  
n. SAINT-VINCENT il 18.12.1936  
C.F.: BNNMLD36T58H676R



Indennità: € 0,11

10. Fg. 28 – map. 1311 (ex 906/b) di mq. 29 – I – Zona E – C.T.

Intestato a:

CASTAGNERIS Liliana  
n. AOSTA il 13.05.1962  
C.F. CSTLLN62E53A326X  
Indennità: € 0,84

11. Fg. 28 – map. 1312 (ex 471/b) di mq. 37 – V – Zona E – C.T.

Intestato a:

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 21 giugno 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 21 giugno 2007, n. 275.**

**Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Cuneaz in Comune di AYAS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione e/o l'asservimento dei terreni infra elencati, necessari per i lavori di sistemazione idraulica del torrente Cuneaz in Comune di AYAS, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI AYAS

1) MARCHINO Francesca  
n. a TICINETO (AL) il 10.04.54  
res. a MAGENTA via Isonzo, 71  
c.f.: MRCFNC54D50L165X  
ALEMANI Ettore Carlo

SERIS Vincenzo  
n. SAINT-VINCENT il 05.05.1929  
C.F.: SRSVCN29E05H676E  
Indennità: € 149,58

12. Fg. 28 – map. 1313 (ex 470/b) di mq. 4 – Pri – Zona E – C.T.

Intestato a:

ALLIOD Roberto  
n. SAINT-VINCENT il 25.01.1962  
C.F. LLDRRT62A25H676N  
Indennità: € 13,83

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 21 juin 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 275 du 21 juin 2007,**

**portant expropriation et établissement de servitude en faveur de l'Administration régionale, relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Cunéaz, dans la commune d'AYAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires et nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement hydraulique du Cunéaz, dans la commune d'AYAS, sont expropriés ou soumis à une servitude en faveur de l'Administration régionale :

COMMUNE D'AYAS

n. a MAGENTA (MI) il 13.11.52  
Res. a MAGENTA via Isonzo, 71  
c.f.: LMNTRC52S13E801T  
BOFFINO Maria Luisa  
n. a ABBIATEGRASSO (MI) il 22.12.36

- Res. a ABBIATEGRASSO via Villani, 11  
c.f.: BFFMLS36T62A010P  
CANEPA Emilia  
n. a GENOVA il 14.09.82  
Res. ad AYAS rue Prabochon, 3  
c.f.: CNPMLE82P54D969A  
CROVETTO Franca  
n. a PIEVE LIGURE (GE) il 02.02.28  
Res. a GENOVA corso Monte Grappa, 40/7  
c.f.: CRVFNC28B42G646R  
D'AMICO Fabrizio  
n. a CHIETI (CH) il 15.03.25  
Res. a SAN DONATO MILANESE via Ravenna, 6/b  
c.f.: DMCFRZ25C15C632M  
PEDRAZZOLI Alfonsina  
n. a MANTOVA (MN) il 07.07.28  
Res. a SAN DONATO MILANESE via Ravenna, 6/b  
c.f.: PDRLNS28L47E897U  
DELL'ACQUA Carlo  
n. a LEGNANO (MI) il 21.08.33  
Res. a VILLA CORTESE (MI) via Canova, 36  
c.f.: DLLCRL33M21E514W  
COLOMBO Teresina  
n. a BUSTO GAROLFO (MI) il 21.04.33  
Res. a VILLA CORTESE (MI) via Canova, 36  
c.f.: CLMTSN33D61B301F  
FAUSONE Riccardo  
n. a TORRE PELLICE (TO) il 19.04.46  
Res. a MILANO via G. Mussi, 22  
c.f.: FSNRCR46D19L277S  
LEGGER Franca  
n. a TORRE PELLICE (TO) il 07.12.47  
Res. a MILANO via G. Mussi, 22  
c.f.: LGGFNC47T47L277N  
GIOVACCHINI Roberto  
n. a FIRENZE (FI) il 14.09.36  
Res. a PIOLTELLO (MI) strada Malaspina, 14  
c.f.: GVCRR36P14D612F  
GIOVACCHINI Patrizia  
n. a MILANO il 23.11.65  
Res. a MILANO via Dei Guarnieri, 14  
c.f.: GVCPRZ65S63F205B  
GIOVACCHINI Fabio  
n. a MILANO (MI) il 15.07.70  
Res. a PIOLTELLO (MI) via Seconda Strada, 7  
c.f.: GVCFBA70L15F205A  
SCARITO Gina  
n. a PIEDIMONTE MATESE (CE) il 09.05.46  
Res. a MILANO Corso Sempione, 52  
c.f.: SCRGNI46E49G596S  
MAGNI Dino  
n. a CIVITANOVA MARCHE (MC) il 07.12.26  
Res. a TORINO via Juarra, 29  
c.f.: MGNDNI26T07C7700  
OTTONE Piera Gemma  
n. a TORINO (TO) il 28.06.29  
Res. a TORINO via Juarra, 29  
c.f.: TTNPGM29H68L219H  
MISCIOSCIA Roberto  
n. a MILANO (MI) il 18.03.49  
Res. a MONZA (MI) via Val Seriana, 4  
c.f.: MSCRRT49C18F205V  
BASILE Maristella Laura  
n. a TARANTO (TA) il 29.10.50  
Res. a MONZA (MI) via Val Seriana, 4  
c.f.: BSLMST50R69L049U  
MOLINARO Renato  
n. a VERCELLI (VC) il 27.02.65  
Res. a STROPPIANA via Roncarolo, 75  
c.f.: MLNRNT65B27L750W  
MORONI Silvano  
n. a CASTELLANZA (VA) il 21.04.27  
Res. a CASTELLANZA via C. Colombo, 2  
c.f.: MRNSVN27D21C139N  
MORONI Piero  
n. a VARESE (VA) il 11.10.64  
Res. a MILANO via Ippodromo, 66/6  
c.f.: MRNPRI64R11L682X  
MORONI Carlo  
n. a VARESE (VA) il 09.04.66  
Res. a MILANO via S. Gimignano, 32  
c.f.: MRNCRL66D09L682I  
PASETTI Giuseppina  
n. a SANT'ANGELO LODIGIANO (LO) il 13.11.43  
Res. a SANT'ANGELO LODIGIANO via Garibaldi, 15  
c.f.: PSTGPP43S53I274U  
FRATTI Giuseppe  
n. a SANT'ANGELO LODIGIANO (MI) il 18.04.65  
Res. a SANT'ANGELO LODIGIANO via Garibaldi, 15  
c.f.: FRTGPP65D18I2740  
RICARDI DI NETRO Paolo  
n. a TORINO (TO) il 24.07.33  
Res. a TORINO via Mazzini, 10  
C.f.: RCRPLA33L24L219W  
GROPALLO Maria Pace  
n. a BOGLIASCO (GE) il 07.09.36  
Res. a TORINO via Mazzini, 10  
c.f.: GRPMPC36P47A922N  
ROCCHIETTA Laura  
n. a ROMA (RM) il 11.09.56  
Res. a BUROLO (TO) via Bruetto, 18  
c.f.: RCCLRA56P51H501D  
ROSAZZA BARON Andrea  
n. a TORINO (TO) il 09.10.73  
Res. a TORINO via Monferrato, 2  
c.f.: RSZNDR73R09L219R  
ROSAZZA BARON Claudio  
n. a TORINO (TO) il 10.07.75  
Res. a TORINO via V: Lancia, 37  
c.f.: RSZCLD75L10L219U  
ROSSI Roberta  
n. a ABBIATEGRASSO (MI) il 18.06.66  
Res. a MORTARA (PV) via Trento, 41  
c.f.: RSSRRT66H58A010R  
ROSSI Simona  
n. a VIGEVANO (PV) il 10.02.69  
Res. a ABBIATEGRASSO  
c.f.: RSSSMN69B50L872D  
ROSSI Franco  
n. a ABBIATEGRASSO (MI) il 25.09.33  
Res. a ABBIATEGRASSO via Ungaretti, 29  
c.f.: RSSFNC33P25A010S  
CAJELLI Enrica  
n. a GENOVA (GE) il 09.12.41

- Res. a GENOVA via Boselli, 7/13  
c.f.: CJLNRC41T49D969L  
SOLBIATI Luigi  
n. a BUSTO ARSIZIO (VA) il 15.02.35  
Res. a BUSTO ARSIZIO via Mazzini, 26  
c.f.: SLBLGU35B15B300A  
MARINELLI Maria Pia  
n. a CITTÀ DI CASTELLO (PG) il 08.12.38  
Res. a BUSTO ARSIZIO via Mazzini, 26  
c.f.: MRNMRP38T48C745W  
SOMMAZZI Silvio  
n. a LIVORNO (LI) il 13.12.58  
Res. a MILANO via V. Monti, 57/4  
c.f.: SMMSLV58T13E625G  
UBAUDI Carla  
n. a CIRIÈ (TO) il 25.07.68  
Res. a CIRIÈ (TO) via Piave, 20  
c.f.: BDUCL68L65C722I  
Fig. 29 n. 1074 di mq. 133 Catasto Fabbricati – Fig. 29  
n. 1074 (ex 494/b) di mq. 133 Catasto Terreni.  
Indennità: € 15.295,00
- 2) VIOT Valentino  
n. ad AYAS il 14.09.35  
res. ad AYAS route de La Traversa, 16/a  
c.f.: VTIVNT35P14A094W – propr. per 1/2  
VIOT Renato  
n. ad AYAS il 26.06.43  
Res. ad AYAS fraz. Champoluc rue Ostorion, 4  
c.f.: VTIRNT43H26A094N – propr. per 1/2  
Fig. 29 n. 1094 di mq. 24 Catasto Fabbricati - Fig. 29  
n. 1094 (ex 1039/b) di mq. 24 Catasto Terreni.  
Indennità: € 79,80
- 3) OLEARI Silvana  
n. a BUSTO ARSIZIO (VA) il 06.12.54  
res. a PARABIAGO via Tartaglia, 18  
c.f.: LROSVN54T46B300C – propr. per 1/2  
BOTTINI Elena  
n. a PARABIAGO (MI) il 26.03.40  
res. a PARABIAGO via Tartaglia, 16  
c.f.: BTTLNE40C66G324X – propr. per 1/2  
Fig. 29 n. 1093 di mq. 49 Catasto Fabbricati - Fig. 29  
n. 1093 (ex 438/b) di mq. 49 Catasto Terreni.  
Indennità: € 162,93
- 4) A.I.A.S. Società semplice  
Sede a TORINO via Cardinal Maurizio, 37  
c.f.: 96685980011  
Fig. 29 n. 1085 (ex 444/b) di mq. 61 Catasto Terreni.  
Fig. 29 n. 1086 (ex 444/c) di mq. 67 Catasto Terreni.  
Fig. 29 n. 1087 (ex 444/d) di mq. 8 Catasto Terreni.  
Fig. 29 n. 444 sup. da asservire mq. 145 Catasto Terreni.  
Indennità: € 392,34
- 5) BRUNOD Pier Giuseppe  
n. a NUS il 17.12.39  
res. a NUS fraz. Mazod, 57  
c.f.: BRNPGS39T17F987C  
Fig. 29 n. 1082 (ex 443/b) di mq. 417 Catasto Terreni.  
Fig. 29 n. 1084 (ex 443/d) di mq. 53 Catasto Terreni.  
Fig. 29 n. 443 sup. da asservire mq. 15 Catasto Terreni.
- Indennità: € 1.406,89
- 6) MEDA Giancarlo  
n. a TORINO il 05.11.37  
Res. a TORINO strada ai Ronchi, 19  
c.f.: MDEGCR37S05L219F  
Fig. 29 n. 441 sup. da asservire mq. 27 Catasto Terreni.  
Indennità: € 29,93
- 7) PECORARI Giuliana  
n. a TORINO il 30.05.29  
res. a MANTOVA via Vittorio da Feltre, 10  
c.f.: PCRGLN29E70L219B  
Fig. 29 n. 1097 (ex 828/b) di mq. 2 Catasto Terreni.  
Indennità: € 6,65
- 8) COMUNE DI AYAS  
Sede ad AYAS  
c.f.: 00106960073  
Fig. 29 n. 1070 di mq. 4 Catasto Fabbricati - Fig. 29  
n. 1070 (ex 648/b) di mq. 4 Catasto Terreni  
Indennità: € 13,30
- 9) VISENDAZ Carlo  
n. a AYAS il 23.04.40  
Res. a AYAS fraz. Champoluc via Dondeynaz, 5  
c.f.: VSNCR40D23A094J – propr. per 1/2  
VISENDAZ Rita  
n. ad AYAS il 24.07.38  
Res. a MILANO via Antonio Bazzini, 16  
c.f.: VSNRTI38L64A094K  
Fig. 29 n. 1091 (ex 593/b) di mq. 25 Catasto Terreni  
Fig. 29 n. 534 sup. da asservire mq. 7 Catasto Terreni  
Indennità: € 83,13
- 10) QUIRICI Piera  
n. a TORINO il 22.09.21  
Res. a TORINO via Donati, 14  
c.f.: QRCPRI21P62L219N – propr. per 1/2  
QUIRICI Paola  
n. a TORINO il 14.07.26  
Res. a TORINO corso Montevicchio, 68  
c.f.: QRCPLA26L54L219K – propr. per 1/2  
Fig. 29 n. 1073 di mq. 38 Catasto Fabbricati - Fig. 29  
n. 1073 (ex 437/b) di mq. 38 Catasto Terreni  
Indennità: € 126,35
- 11) BODO Maria Luisa  
n. a TORINO il 07.12.36  
Res. a TORINO via Cardinal Maurizio, 37  
c.f.: BDOMLS36T47L219E  
Fig. 29 n. 1088 di mq. 27 Catasto Fabbricati - Fig. 29  
n. 1088 (ex 498/b) di mq. 27 Catasto Terreni  
Fig. 29 n. 1089 di mq. 22 Catasto Fabbricati - Fig. 29  
n. 1089 (ex 498/c) di mq. 22 Catasto Terreni  
Fig. 29 n. 1090 (ex 533/b) di mq. 71 Catasto Terreni  
Fig. 29 n. 498 sup. da asservire mq. 334 Catasto Terreni  
Indennità: € 689,79
- 12) BOTTINI Elena  
n. a PARABIAGO (MI) il 26.03.40  
res. a PARABIAGO via Tartaglia, 16

- c.f.: BTTLNE40C66G324X  
Fg. 29 n. 1092 di mq. 10 Catasto Fabbricati - Fg. 29  
n. 1092 (ex 617/b) di mq. 10 Catasto Terreni  
Indennità: € 7.813,30
- 13) BOLDRINI Gianfranco  
n. a MILANO il 14.02.39  
Res. a MILANO via Carnaghi, 12  
c.f.: BLDGFR39B14F205Z – propr. per 1/2  
BORROMEO Maria Rosa  
n. a MILANO il 16.09.41  
Res. a MILANO via Carnaghi, 12  
c.f.: BRRMRS41P56F205P – propr. per 1/2  
Fg. 29 n. 1075 (ex 720/b) di mq. 1 Catasto Terreni  
Fg. 29 n. 1076 di mq. 45 Catasto Fabbricati - Fg. 29  
n. 1076 (ex 1055/b) di mq. 45 Catasto Terreni  
Indennità: € 152,95
- 14) JAIS Daniela  
n. a MILANO il 19.12.65  
Res. a MILANO via Solari, 41  
c.f.: JSADNL65T59F205B – nuda propr. per 1/2  
JAIS Ruben  
n. a MILANO il 03.05.64  
Res. a MILANO via Sant'Orsola, 12  
c.f.: JSARBN64E03F205Y – nuda propr. per 1/2  
GUASTONI Giovanna  
n. a MILANO il 19.10.30  
Res. a MILANO via Solari, 43/2  
c.f.: GSTGNN30R59F205U – usufrutt. per 1/1  
Fg. 29 n. 1077 di mq. 60 Catasto Fabbricati - Fg. 29  
n. 1077 (ex 481/b) di mq. 60 Catasto Terreni  
Indennità: € 199,50
- 15) PLANET SERVICE s.r.l.  
sede ad AYAS fraz. Champoluc route Ramey, 48  
c.f.: 00614860070  
VICARI Jonny  
n. ad AOSTA il 04.04.58  
Res. a AYAS fraz. Champoluc rue des Guides, 7  
c.f.: VCRJNY58D04A326E  
IMMOBILIARE VICTOR E C. s.r.l.  
Sede a MILANO via San Siro, 3  
c.f.: 03832740157  
RIGOLDI Liberto  
n. a MILANO il 07.04.24  
Res. a MILANO via 5 Maggio, 19  
c.f.: RGLLRT24D07F205I  
ROSINA Elena Antonia  
n. a CASALE SUL SILE (TV) il 09.09.37  
Res. a MILANO via 5 Maggio, 19  
c.f.: RSNLNT37P49B879E  
PIEROTTI Alberto Giuseppe  
n. a TORINO il 09.10.79  
Res. a TORINO corso Stati Uniti, 53  
c.f.: PRTLRT79R09L219J  
VICQUERY Daniela  
n. a IVREA il 08.08.57  
Res. a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Frissoniere, 1  
c.f.: VCQDNL57M48E379W  
MASSA Carlo  
n. a GAVI (AL) il 13.06.45
- Res. a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Frissoniere, 1  
c.f.: MSSCRL45H13D944P  
MASSA Mario  
n. a GAVI (AL) il 07.09.35  
Res. a GAVI borgata Alice, 131  
c.f.: MSSMRA35P07D944H  
RESECCO Franca  
n. a OVADA (AL) il 05.09.46  
Res. a GAVI borgata Alice, 122  
c.f.: RSCFNC46P45G197V  
GATTI Rosalia  
n. a SANNICANDRO DI BARI il 21.03.33  
Res. a GENOVA via F. Donaver, 27  
c.f.: GTTRSL33C61I053A  
GUIDO Laura  
n. a ALESSANDRIA il 29.08.70  
Res. a NOVI LIGURE via Casteldragone, 30/b  
c.f.: GDULRA70M69A182Y  
GUIDO Luigi Domenico  
n. a GENOVA il 24.07.40  
Res. a BOSIO (AL) via Gavi, 19  
c.f.: GDULD40L24D969J  
BERTANI Annalisa  
n. a MAGENTA il 27.10.54  
Res. a INVERUNO (MI) via Milano, 13  
c.f.: BRTNLS54R67E801H  
GARAVAGLIA Claudio  
n. a INVERUNO (MI) il 25.02.53  
Res. a INVERUNO (MI) via Milano, 13  
c.f.: GRVCLD53B25E313X  
PARODI Federico  
n. a GENOVA il 24.01.49  
Res. a VARAZZE (SV) via Mimosa, 1  
c.f.: PRDFRC49A24D969T  
PARODI Marina  
n. a VALBREVENNA (GE) il 01.11.44  
Res. a GENOVA via Antonio Crocco, 2/a  
c.f.: PRDMRN44S41L546C  
BALLADORE Gaetano  
n. a VOGHERA (PV) il 16.10.41  
Res. a GUAZZORA (AL) via Angelo Cova, 8  
c.f.: BLLGTN41R16M109L  
MEDAGLIANI Angela  
n. a STRADELLA (PV) il 08.08.41  
Res. a GUAZZORA (AL) via Angelo Cova, 8  
c.f.: MDGNGL41M48I968Y  
DIGHERA Fancesco  
n. a IVREA il 22.03.58  
Res. a ROMANO CANAVESE (TO) via Risorgimento,  
47  
c.f.: DGHFNC58C22E379Z  
TODISCO Angela  
n. a BRINDISI (BR) il 27.12.70  
Res. a MILANO via Eustachi Bartolomeo, 8  
c.f.: TDSNGL70T67B180C  
TODISCO Antonella  
n. a BRINDISI (BR) il 29.01.69  
Res. a MILANO via B. d'Alviano, 18  
c.f.: TDSNNL69A69B180F  
Fg. 29 n. 1071 di mq. 37 Catasto Fabbricati - Fg. 29  
n. 1071 (ex 496/b) di mq. 37 Catasto Terreni  
Fg. 29 n. 1072 di mq. 22 Catasto Fabbricati - Fg. 29

- n. 1072 (ex 496/c) di mq. 22 Catasto Terreni  
Indennità: € 196,18
- 16) LETTRY Ezio Luigi  
n. a CHALLAND-SAINT-ANSELME il 13.02.47  
res in Svizzera GINEVRA rue du Nant, 4  
c.f.: LTTZLG47B13C593X  
Fg. 29 n. 1069 (ex 195/b) di mq. 1 Catasto Terreni  
Indennità: € 2,22
- 17) CONSORTERIA DELLE FRAZIONI MAGNEAZ  
CHAMPOLUC E ROVINAL  
Sede ad AYAS fraz. Champoluc  
c.f.: 81001270073  
Fg. 28 n. 55 (ex 24/b) di mq. 466 Catasto Terreni  
Fg. 28 n. 57 (ex 24/d) di mq. 382 Catasto Terreni  
Indennità: € 217,13
- 18) BRACCIANI Emanuela Antonia  
n. a MILANO il 13.01.68  
Res. a MILANO Piazza Ambrosoli, 1  
c.f.: BRCMLN68A53F205G – nuda proprietaria  
BRACCIANI Piergianni  
n. a MILANO il 24.02.30  
Res. a AYAS fraz. Champoluc via Prabochon  
c.f.: BRCPGN30B24F205C – usufrutt. per 1/2  
TURATI Lucia  
n. a MILANO il 24.01.1931  
Res. a MILANO piazza Ambrosoli, 1  
c.f.: TRTLCU31A64F205Y – usufrutt. per 1/2  
Fg. 29 n. 1080 (ex 423/b) di mq. 13 Catasto Terreni  
Fg. 29 n. 1081 (ex 423/c) di mq. 96 Catasto Terreni  
Fg. 29 n. 1078 (ex 424/b) di mq. 32 Catasto Terreni  
Fg. 29 n. 1079 (ex 424/c) di mq. 4 Catasto Terreni  
Fg. 29 n. 424 sup. da asservire mq. 179 Catasto Terreni  
Fg. 29 n. 507 sup. da asservire mq. 72 Catasto Terreni  
Indennità: € 448,56
- 19) AIMARETTI Antonietta  
nata a GALLARATE (VA) il 05.03.1936  
Res. a VIGEVANO Corso Genova, 54  
c.f.: MRTNNT36C45D869D  
AMIONE Gianfranco  
nato a VISCHE (TO) il 10.05.1949  
Res. a CHIVASSO via Torino, 71  
c.f.: MNAGFR49E10M071N  
AIMONE Raffaele  
nato a PONT CANAVESE (TO) il 01.07.1935  
Res. a IVREA  
c.f.: MNARFL35L01G826B  
ALLARIA Gianfranco  
nato a LIVORNO FERRARIS (VC) il 24.06.1940  
Res. a DONNAS via F. Caresani, 19  
c.f.: LLRGFR40H24E626C  
BARBIERI Luciano  
nato a VIGEVANO (PV) il 06.11.1947  
Res. a VIGEVANO via Gorizia, 45  
c.f.: BRBLCN47S06L872B  
BERTELLO Maria  
nata a PASSERANO MARMORITO (AT) il  
06.01.1920  
Res. a DIANO MARINA (IM) corso Europa, 41  
c.f.: BRTMRA20A46G358J  
BETTINELLI Mario  
n. a IVREA il 22.07.1948  
Res. a IVREA Corso Massimo d'Azeglio, 72  
c.f.: BTTMRA48L22E379Q  
BOSSOLA Riccardina  
n. a PRAROLO (VC) il 26.01.1943  
Res. a VERCELLI via Aosta, 18  
c.f.: BSSRCR43A66G985V  
BRUNOD Anna  
n. a MILANO il 20.02.1937  
Res. a AYAS route Ramey, 55  
c.f.: BRNNNA37B60F205K  
CAMBIASO Luigi  
n. a GENOVA il 14.01.1937  
Res. a VERCELLI corso M. Abbiate, 50  
c.f.: CMBLGU37A14D969J  
CANTABENI Maria Rosaria  
n. a LORETO (AN) il 10.09.1935  
Res. a CASTELFRANCO EMILIA (MO) via Bellini, 5  
c.f.: CNTMRS35P50E690Q  
CARDARELLI Donato Dino Giuseppe  
n. a MILANO il 23.12.1962  
Res. a MILANO via Daniele Manin, 35  
c.f.: CRDDTD62T23F205I  
CASIRAGHI Francesco  
n. a MAIRAGO (LO) il 08.01.1913  
Res. a LODI  
c.f.: CSRFNC13A08E840F  
CERIA Aldo  
n. a CERRETO CASTELLO (BI) il 29.07.1926  
Res. a TORINO Corso Monte Cucco, 37  
c.f.: CRELDA26L29C526P  
CHIARLE Maria Clara  
n. a TORINO il 08.03.1947  
Res. a TORINO via Bogino, 9  
c.f.: CHRMCH47C48L219W  
CHIAVEGATTI Aldo  
n. a MELARA (RO) il 17.11.1930  
Res. a SAN DONATO MILANESE via Trivulziana, 52  
c.f.: CHVLDA30S17F095B  
CHILO' Valerio  
n. a CASALE MONFERRATO il 12.05.1927  
Res. a CASTELFRANCO EMILIA (MO) via Bellini, 5  
c.f.: CHLVLR27E12B885W  
CHIOSO Rosa  
n. a PARELLA (TO) il 06.07.1948  
Res. a DONNAS via F. Caresani, 19  
c.f.: CHSRSO48L46G330U  
COMUNE DI AYAS  
Sede ad AYAS  
c.f.: 00106960073  
COPPO Maria  
n. a BIANZÈ (VC) il 13.02.1940  
Res. a LIVORNO FERRARIS via Mons. Sismondi, 4  
c.f.: CPPMRA40B53A847A  
CUPAILO Maria Gabriella  
n. a BIBBONA (LI) il 04.08.1946  
Res. a BANCHETTE (TO) via Castellamonte, 4  
c.f.: CPLMGB46M44A852X  
DE FERRARI Gaetano  
n. a MILANO il 14.09.1960

Res. a MILANO via Leopardi, 19  
c.f.: DFRGTN60P14F205A  
DE FERRARI Maria Elisabetta  
n. a MILANO il 08.08.1955  
Res. a MILANO via Lanzone, 5  
c.f.: DFRMLS55M48F205G  
DE FERRARI Rosalina  
n. a MILANO il 12.09.1921  
Res. a MILANO largo Riccardo Zandonai, 6  
c.f.: DFRRLN21P52F205S  
DEL TREDICI Anna Maria  
n. a SOMMA LOMBARDO (VA) il 09.06.1942  
Res. a SOMMA LOMBARDO via Salmorina, 45  
c.f.: DLTNMR42H49I819A  
DEMAESTRI Berardino  
n. a MILANO il 03.11.1928  
Res. a VERCELLI  
c.f.: DMSBRD28S03F205U  
DONDEYNAZ Fedè  
n. ad AYAS il 03.05.1942  
Res. a AYAS fraz. Saint-Jacques Chemin de Resy, 20  
c.f.: DNDFDE42E43A094P  
ESPOSTI Martina  
n. a SAN MARTINO IN STRADA (LO) il 16.12.1917  
Res. a LODI (LO) via Borgo Adda, 82  
c.f.: SPSMTN17T56I012E  
FOSSON Franco  
n. ad AYAS il 10.11.1939  
Res. a AYAS fraz. Saint-Jacques Chemin de Resy, 20  
c.f.: FSSFNC39S10A094P  
FRANCHINO Gianfranco  
n. a VERCELLI il 12.05.1938  
Res. a BORDIGHERA (IM) via Vittorio Emanuele, 310  
c.f.: FRNGFR38E12L750U  
GALLIZIA Luisa  
n. a MILANO il 28.12.1935  
Res. a MILANO via Daniele Manin, 35  
c.f.: GLLLSU35T68F205R  
GALLOTTI Umberto  
n. a SANT'ANGELO LODIGIANO (LO) il 22.09.1928  
Res. a PAVIA via Breventano, 36  
c.f.: GLLMRT28P22I274R  
GAMARINO Irma  
n. a TORINO il 08.03.1915  
Res. a MONCALIERI  
c.f.: GMRRMI15C48L219T  
GENTA Maria Paola  
n. a CHIOMONTE (TO) il 18.11.1936  
Res. a TORINO via Giannone, 4  
c.f.: GNTMPL36S58C639C  
GUALA Olga  
n. a COSSATO (BI) il 02.03.1923  
Res. a TORINO corso Monte Cucco, 37  
c.f.: GLULGO23C42D094W  
JON Oscar  
n. a TORINO il 09.08.1919  
Res. a SAN MAURO TORINESE  
c.f.: JNOSCR19M09L219P  
LEINWEBER Nella  
n. a ZARA (ZA) il 19.05.1942  
Res. a VERCELLI via Argordat, 5  
c.f.: LNWNLL42E59M149U

LOMBARDI Lucia Maria  
n. a PAVIA il 20.05.1937  
Res. a PAVIA  
c.f.: LMBLMR37E60G388C  
MAISCHEBERGER Graziella  
n. in Libia il 29.12.1930  
Res. a CASCINA TERME Poggio alle Volpi, 16  
c.f.: MSCGZL30T69Z326W  
MASOTTI Giulia  
n. a FERRARA il 07.09.1937  
Res. a FERRARA Mf Brancaleoni V Cattaneo  
c.f.: MSTGLI37P47D548P  
PANATO Silvana  
n. a LONATO (BS) il 11.01.1944  
Res. a FONTANETTO PO via Po, 1  
c.f.: PNTSVN44A51E667C  
PARDINI Rosanna  
n. in Libia il 12.04.1948  
Res. a PINO TORINESE via Rio Vallero, 1  
c.f.: PRDRNN48D52Z326E  
PEDEMONTE Carmela  
n. a BOLOGNA il 11.08.1933  
Res. a SAN DONATO MILANESE via Trivulziana, 52  
c.f.: PDMCML33M51A944S  
PISSINIS Andreina  
n. a CIGLIANO (VC) il 30.07.1916  
Res. a SANTHIÀ  
c.f.: PSSNRN16L70C680H  
PRECERUTI Luisa Anselma  
n. a VALLE LOMELLINA (PV) il 22.03.1940  
Res. a MILANO via Ermanno Wolf Ferrari, 19  
c.f.: PRCLNS40C62L593J  
RAVIOLA Pierangelo  
n. a TORINO il 29.10.1934  
Res. a MONCALIERI strada Torino, 65  
c.f.: RVLPNG34R29L219Y  
REVIGLIO Graziella  
n. a ARIGNANO (TO) il 04.02.1946  
Res. a ASTI via Platone, 5  
c.f.: RVGGZL46B44A405E  
ROCCA Alvo  
n. a CUORGNÉ il 30.09.1934  
Res. a TORINO via Giannone, 4  
c.f.: RCCLVA34P30D208D  
SURIA Giuseppina  
n. a CEVA (CN) il 25.08.1951  
Res. a CHIVASSO via Torino, 71  
c.f.: SRUGPP51M65C589I  
TERRONE Felice  
n. a LIVORNO FERRARIS (VC) il 07.05.1936  
Res. a SANTHIÀ via De Amicis, 68  
c.f.: TRRFLC36E07E626V  
TESTA Enrica  
n. a GRANA (AT) il 20.12.1934  
Res. a MONCALIERI strada Torino, 65  
c.f.: TSTNRC34T60E134N  
TONSO Pierolmar  
n. a IVREA il 20.08.1957  
Res. a IVREA via Crea, 1  
c.f.: TNSPLM57M20E379U  
TRUFFELLI Maria Luigia  
n. a GENOVA il 06.12.1938

Res. a CONI ZUGNA (GE), 14 23  
c.f.: TRFMLG38T46D969J  
VALLE Erasmo  
n. a GENOVA il 16.09.1937  
Res. a CONI ZUGNA (GE), 14 23  
c.f.: VLLRSM37P16D969U  
VARNI Gian Emilio  
n. a BOGLIASCO PIEVE (GE) 09.05.1946  
Res. a ASTI via Platone, 5  
c.f.: VRNGML46E09A923B  
VAUDAGNA Nicola  
n. in Argentina il 07.04.1917  
Res. a SANTHIA  
c.f.: VDGNC17D07Z600Z  
VIGNA Cesare  
n. a VIGEVANO (PV) il 04.04.1927  
Res. a VIGEVANO (PV) corso Genova, 54  
c.f.: VGNC SR27D04L872H  
VOGLIAZZO Pierfelice  
n. a ALBIANO D'IVREA (TO) il 24.09.1946  
Res. a PINO TORINESE via Rio Vallero, 1

c.f.: VGLPFL46P24A157G  
ZANOTTO Vittor  
n. a GABIANO (AL) il 03.11.1932  
Res. a FONTANETTO PO (VC)  
c.f.: ZNTVTR32S03D835M  
ZILIANI Giovanni  
n. a MILANO 23.05.1929  
Res. a MILANO via Pergine, 12  
c.f.: ZLNGNN29E23F205S  
ZILIANI Massimo  
n. a MESSINA (ME) il 02.01.1939  
Res. a BANCHETTE via Castellamonte, 4  
c.f.: ZLNMSM39A02F158L  
Fig. 29 n. 1095 di mq. 1 Catasto Fabbricati - Fig. 29  
n. 1095 (ex 408/b) di mq. 1 Catasto Terreni  
Fig. 29 n. 1096 di mq. 4 Catasto Fabbricati - Fig. 29  
n. 1096 (ex 408/c) di mq. 4 Catasto Terreni  
Fig. 29 n. 1099 (ex 840/b) di mq. 18 Catasto Terreni  
Fig. 29 n. 1100 (ex 841/b) di mq. 69 Catasto Terreni  
Fig. 29 n. 1098 (ex 880/b) di mq. 6 Catasto Terreni  
Indennità: € 217,24

3) sui fondi serventi la larghezza della servitù di passaggio è di mt. 3,00 come meglio evidenziato nella planimetria allegata che costituisce parte integrante del presente decreto.

La servitù imposta comporta la facoltà per la R.A.V.A., in persona di tecnici della struttura competente in materia di sistemazioni idrauliche e difesa del suolo, di accedere liberamente ed in ogni tempo alle arginature ed alle altre opere di regimazione con i mezzi necessari per la sorveglianza, la manutenzione e la pulizia dell'alveo. Comporta altresì il divieto per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa, di realizzare nuove opere emergenti di qualsiasi genere, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo all'opera realizzata, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù.

È ammessa la possibilità di eseguire sulla superficie asservita le normali coltivazioni, con esclusione della messa a dimora di alberi.

Si risarciranno eventuali danni prodotti alle superfici, immobili e alle coltivazioni in occasione di riparazioni, modifiche, recuperi, sostituzioni e si provvederà al ripristino delle superfici e/o al risarcimento dei danni stessi.

4) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso i competenti uffici in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

5) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi

3) Les fonds servants sont frappés d'une servitude d'une largeur de 3,00 mètres, ainsi qu'il résulte du plan de masse annexé au présent acte dont il fait partie intégrante.

La servitude en cause implique la faculté de la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne des techniciens de la structure compétente en matière de réaménagements hydrauliques et de protection du sol, d'accéder librement et à tout moment aux digues et aux autres ouvrages de régulation des eaux avec les moyens nécessaires aux fins du contrôle, de l'entretien et du nettoyage du lit du torrent. Elle implique par ailleurs l'interdiction pour les propriétaires concernés et leurs héritiers ou ayants-cause de réaliser des ouvrages émergents de quelque genre que ce soit, d'accomplir tout acte susceptible de représenter un danger pour les ouvrages réalisés, de diminuer ou d'entraver l'utilisation et l'exercice de la servitude en cause.

Les cultures ordinaires peuvent être pratiquées, à l'exclusion de la plantation d'arbres.

Les dommages éventuellement causés aux superficies, aux immeubles et aux cultures lors des opérations de réparation, de modification, de récupération ou de substitution, sont indemnisés par la remise en état des sites ou par le paiement des indemnités y afférentes aux ayants-droit.

4) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis aux bureaux compétents du Service de la publicité foncière en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale.

5) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 21 giugno 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 25 giugno 2007, n. 277.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale della Crétaz, in Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-MARCEL e ricompresi nella zona «A30» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale della Crétaz., l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. GRASCAMONT Rinaldo  
Nato a SAINT-MARCEL il 03.03.1930  
C.F.: GRSRLD30C03H671M  
F. 7 – map. 771 (ex 317/b) di mq. 32 – Pertinenza fr. – Zona A30  
Indennità: € 412,80
2. NOTARPIETRO Stefania – (quota 1/2)  
Nata a TORINO il 14.12.1965  
C.F.: NTRSFN65T54L219V  
SCARPARI Massimiliano – (quota 1/2)  
Nato a VENARIA il 06.10.1969  
C.F.: SCRMSM69R04L727Q

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nell'area E agricola del PRGC del Comune di SAINT-MARCEL, necessari per i lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale della Crétaz, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. BERTHOLIN Romeo  
Nato a QUART il 17.05.1946  
C.F.: BRTRMO46E17H110B  
F. 7 – map. 773 (ex 340/b) di mq. 23 – Pri – Zona E  
Indennità: € 53,05  
Contributo regionale integrativo: € 127,24
2. REAN Adriana  
Nata a AOSTA il 23.09.1956  
C.F.: RNEDRN56P63A326J

biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 21 juin 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 277 du 25 juin 2007,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Crétaz, dans la commune de SAINT-MARCEL, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de SAINT-MARCEL, compris dans la zone A30 du PRGC et nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Crétaz, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- F. 7 – map. 778 (ex 423/b) di mq. 30 – Pertinenza fr. – Zona A30  
Indennità: € 387,00
3. VERRAZ Giovanna – (quota 1/2)  
Nata a QUART il 07.03.1937  
C.F.: VRRGNN37C47H110T  
VERRAZ Benito – (quota 1/2)  
Nato a QUART il 04.04.1935  
C.F.: VRRBNT35D04H110I  
F. 7 – map. 774 (ex 341/b) di mq. 5 – Pertinenza fr. – Zona A30  
Indennità: € 64,50

B) Aux fins de l'expropriation des terrains compris dans la zone E agricole du PRGC de la Commune de SAINT-MARCEL et nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Crétaz, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- F. 7 – map. 772 (ex 339/b) di mq. 35 – Si – Zona E  
Indennità: € 57,10  
Contributo regionale integrativo: € 217,25
3. BORROZ Livia  
Nata a QUART il 12.05.1937  
C.F.: BRRLVI37E52H110S  
F. 7 – map. 779 (ex 534/b) di mq. 60 – Pri – Zona E  
Indennità: € 138,39  
Contributo regionale integrativo: € 331,93



4. REAN Nelly  
Nata a PARIGI il 03.11.1931  
C.F.: RNE NLY 31S43Z110Z  
F. 7 – map. 775 (ex 418/b) di mq. 35 – Pri – Zona E  
F. 7 – map. 776 (ex 419/b) di mq. 46 – Pri – Zona E  
F. 7 - map. 777 (ex 420/b) di mq. 42 – Pri – Zona E  
Indennità: € 283,70  
Contributo regionale integrativo: € 680,45
5. GRASCAMONT Rinaldo  
Nato a SAINT-MARCEL il 03.03.1930  
C.F.: GRSRLD30C03H671M  
F. 16 - map. 312 (ex 9/b) di mq. 29 – P – Zona E  
Indennità: € 4,42  
Contributo regionale integrativo: € 82,89
6. BLANC Giorgio – (quota 1/2)  
Nato a AOSTA il 14.05.1955  
C.F.: BLNGRG55E14A326I  
MAULE Silvana – (quota 1/2)  
Nata a AOSTA il 22.08.1954  
C.F.: MLASVN54M62A326L  
F. 15 – map. 91 (ex 91) di mq. 152 – Pri – Zona E  
Indennità: € 350,58  
Contributo regionale integrativo: € 840,88
7. REAN Elso  
Nato a SAINT-MARCEL il 21.07.1948  
C.F.: RNELSE48L21H671F  
F. 15 – map. 92 (ex 92) di mq. 148 – Pri – Zona E  
Indennità: € 341,36  
Contributo regionale integrativo: € 818,75
8. BESSIERES Josianne Françoise – (quota 1/2)  
Nata a PARIGI il 25.08.1952  
C.F.: BSSJNF 52M65Z110N  
BESSIERES Marc Emile – (quota 1/2)  
Nato a PARIGI il 01.01.1960  
C.F.: BSSMCM60A01Z110Y  
F. 16 – map. 326 (ex 292/b) di mq. 68 – C – Zona E  
F. 16 – map. 327 (ex 292/c) di mq. 7 – C - Zona E  
Indennità: € 29,20  
Contributo regionale integrativo: € 380,82
9. CHAMPION Irma Ernesta – (quota 1/3)  
Nata a SAINT-MARCEL il 07.09.1919  
C.F.: CHMRRN19P47H671A  
CHRISTILLE Flora – (quota 2/9)  
Nata a QUART il 15.11.1945  
C.F.: CHRFLR45S55H110V  
CHRISTILLE Michele – (quota 2/9)  
Nato a SAINT-MARCEL il 02.04.1952  
C.F.: CHRMHL52D02H671M
- CHRISTILLE Nadia – (quota 2/9)  
Nata a QUART il 26.10.1939  
C.F.: CHRNDA39R66H110Q  
F. 16 – map. 329 (ex 293/b) di mq. 22 – C- Zona E  
Indennità: € 8,57  
Contributo regionale integrativo: € 11,71
10. REAN Ester  
Nata a SAINT-MARCEL il 05.01.1923  
C.F.: RNESTR23A05H671A  
F. 16 – map. 314 (ex 10/b) di mq. 23 – I – Zona E  
Indennità: € 0,45  
Contributo regionale integrativo: € 19,39
11. VOGLIANO Mary Celestina  
Nata a PARIGI il 06.03.1930  
C.F.: VGLMYC30C46Z110M  
F. 16 – map. 316 (ex 11/b) di mq. 40 – I – Zona E  
Indennità: € 0,78  
Contributo regionale integrativo: € 33,72
12. BLANC Maria  
Nata a AOSTA il 01.06.1926  
C.F.: BLNMRA26H41A326D  
F. 16 – map. 297 (ex 297) di mq. 124 – I – Zona E  
Indennità: € 2,40  
Contributo regionale integrativo: € 104,53
13. DUCOURTIL Diego  
Nato a QUART il 04.02.1944  
C.F.: DCRDGI44B04H110W  
F. 16 – map. 318 (ex 25/b) di mq. 69 – Si – Zona E  
Indennità: € 112,57  
Contributo regionale integrativo: € 428,29
14. PENNAZIO Elena  
Nata a AOSTA il 07.09.1970  
C.F.: PNNLNE70P47A326G  
F. 16 – map. 324 (ex 277/b) di mq. 77 – Si – Zona E  
F. 16 – map. 331 (ex 303/b) di mq. 51 – Si – Zona E  
F. 16 – map. 320 (ex 26/b) di mq. 123 – V- Zona E  
Indennità: € 665,40  
Contributo regionale integrativo: € 1.551,91
15. REAN Costanza – (quota 1/2)  
Nata a QUART il 03.06.1945  
C.F.: RNECTN45H43H110G  
DUCOURTIL Diego – (quota 1/2)  
Nato a QUART il 04.02.1944  
C.F.: DCRDGI44B04H110W  
F. 16 map. 322 (ex 27/b) di mq. 10 – Si – Zona E  
Indennità: € 16,31  
Contributo regionale integrativo: € 62,07

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, l'indennità di espropriazione, ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempi-

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations

menti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di SAINT-MARCEL è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 25 giugno 2007.

Il Presidente  
CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 18 giugno 2007, n. 8.

**Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 54<sup>a</sup> Mostra-Concorso.**

#### L'ASSESSORE REGIONALE ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 54<sup>a</sup> Mostra-Concorso è così composta:

Cinzia JORIS con funzioni di Presidente, delegato dallo scrivente Assessore;

Saverio FAVRE esperto di storia della Valle d'Aosta, individuato dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura;

Marino CATALANO esperto nel campo estetico/artistico, individuato dallo scrivente Assessorato;

Lea MACHET esperto di «attrezzi ed oggetti per l'agricoltura», nominato dall'Assessorato regionale dell'Agricoltura,

prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de SAINT-MARCEL est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 25 juin 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 8 du 18 juin 2007,

**portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 54<sup>e</sup> exposition-concours.**

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 54<sup>e</sup> exposition-concours est composé comme suit :

Cinzia JORIS déléguée par l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, en qualité de président ;

Saverio FAVRE spécialiste d'histoire de la Vallée d'Aoste, désigné par l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;

Marino CATALANO spécialiste d'esthétique et d'art, désigné par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;

Lea MACHET spécialiste dans les secteurs des outils et objets agricoles, nommée par l'Assessorat régional de l'agricul-

	Risorse Naturali e Protezione Civile;		ture, des ressources natu- relles et de la protection ci- vile ;
Antonio RONCARI	esperto di «oggetti in van- nerie», nominato dallo scri- vente Assessorato;	Antonio RONCARI	spécialiste dans le secteur de la vannerie, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Livio MOGNOL	esperto di «lavorazioni in ferro battuto», nominato dallo scrivente Assessorato;	Livio MOGNOL	spécialiste dans le secteur des objets en fer forgé, nommé par l'Assessorat ré- gional des activités produc- tives et des politiques du travail ;
Franco ARMAND	maestro artigiano iscritto all'Alto di cui alla l.r. 2/2003 esperto di «mobili», nominato dallo scrivente Assessorato;	Franco ARMAND	maître artisan immatriculé au registre visé à la LR n° 2/2003, spécialiste en meubles, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Carlo JANS	esperto di «oggetti intaglia- ti», nominato dallo scriven- te Assessorato;	Carlo JANS	spécialiste dans le secteur de la gravure, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Giuseppe BUILLET	esperto di «oggetti torniti», nominato dallo scrivente Assessorato;	Giuseppe BUILLET	spécialiste dans le secteur des objets fabriqués au tour, nommé par l'Assessorat ré- gional des activités produc- tives et des politiques du travail ;
Franco PINET	maestro artigiano iscritto all'Albo di cui alla l.r. 2/2003 esperto di «scultu- re» e «giocattoli», nominato dallo scrivente Assessorato;	Franco PINET	maître artisan immatriculé au registre visé à la LR n° 2/2003, spécialiste dans le secteur des sculptures et des jouets, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Carlo ANSELMET	esperto di «sabots, zoccoli in cuoio, pioun (sock)», no- minato dal B.R.E.L. – Bureau Ethnologie et Linguistique e esperto di «accessori in pelle e cuoio», nominato dallo scrivente Assessorato;	Carlo ANSELMET	spécialiste dans le secteur des sabots, des sabots en cuir et des <i>pioun (sock)</i> , nommé par le BREL – Bureau régional ethnologie et linguistique et spécialiste dans le secteur des objets en cuir, nommé par l'Assesso- rat régional des activités productives et des politi- ques du travail ;
Françoise PUGIN	esperto di «dentelles di Cogne, «chanvre di Champorcher», «drap di	Françoise PUGIN	spécialiste dans le secteur des dentelles de Cogne, du chanvre de Champorcher,

	Valgrisenche» e «costumi tradizionali», nominato dallo scrivente Assessorato;		du drap de Valgrisenche et des costumes traditionnels, nommée par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Giorgio CUAZ	esperto di «flora alpina», nominato dallo scrivente Assessorato;	Giorgio CUAZ	spécialiste dans le secteur de la flore alpine, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Roberta BORDON	esperto di «costruzioni in miniatura», nominato dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura Sovrintendenza ai beni Culturali;	Roberta BORDON	spécialiste dans le secteur des constructions miniatures, nommée par la Surintendance des biens culturels de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;
Andrea PAVESE	esperto di «pietra locale», nominato dall'Associazione marmisti della Valle d'Aosta;	Andrea PAVESE	spécialiste dans le secteur de la pierre locale, nommé par l'association des marbriers de la Vallée d'Aoste ;
Roberto PRIOD	esperto di «ceramica», nominato dallo scrivente Assessorato;	Roberto PRIOD	spécialiste dans le secteur de la céramique, nommée par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Vittorio SACCO	esperto di «rame», nominato dallo scrivente Assessorato;	Vittorio SACCO	spécialiste dans le secteur du cuivre, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Laura PIZZI	esperto di «vetro», nominato dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura-Sovrintendenza ai beni Culturali;	Laura PIZZI	spécialiste dans le secteur du verre, nommée par la Surintendance des biens culturels de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;
Mario ARNALDI	esperto di «oro e argento», nominato dallo scrivente Assessorato.	Mario ARNALDI	spécialiste dans le secteur de l'or et de l'argent, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail.

2) fungerà da segretario un dipendente dello scrivente Assessorato;

3) il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 giugno 2007.

L'Assessore  
LA TORRE

2) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 juin 2006.

L'assesseur,  
Leonardo LA TORRE

**Decreto 18 giugno 2007, n. 9.**

**Nomina giuria per l'attribuzione del premio per la ricerca storica della produzione degli artigiani partecipanti alla 54<sup>a</sup> Mostra-Concorso.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione del premio per la ricerca storica della produzione degli artigiani partecipanti alla 54<sup>a</sup> Mostra-Concorso è così composta:

Saverio FAVRE con funzioni di Presidente, individuato dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura;

Carlo ANSELMET esperto nominato dal B.R.E.L. – Bureau Ethnologie et Linguistique dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura;

Iris MORANDI esperto nominato dal Comité des Traditions Valdôtaines;

2) fungerà da segretario un dipendente dell'Assessorato scrivente.

Aosta, 18 giugno 2007.

L'Assessore  
LA TORRE

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 11 giugno 2007, n. 13.**

**Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire ed esercire la linea elettrica nel Comune di COURMAYEUR.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

**Arrêté n° 9 du 18 juin 2007,**

**portant nomination des membres du jury chargé de décerner le prix de la recherche historique aux artisans participant à la 54<sup>e</sup> exposition-concours.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de décerner le prix de la recherche historique aux artisans participant à la 54<sup>e</sup> exposition-concours est composé comme suit :

Saverio FAVRE désigné par l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, en qualité de président ;

Carlo ANSELMET spécialiste nommé par le BREL – Bureau régional ethnologie et linguistique de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;

Iris MORANDI spécialiste nommée par le Comité des Traditions valdôtaine.

2) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

Fait à Aoste, le 18 juin 2007.

L'assesseur,  
Leonardo LA TORRE

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 13 du 11 juin 2007,**

**autorisant «DEVAL SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de COURMAYEUR.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1

La DEVAL S.p.A., è autorizzata in sanatoria, a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 18.01.2006, la linea elettrica aerea ed interrata 15 kV n. 0450, dalla linea esistente n. 0219 alla cabina «Pavillon», alla cabina «Rifugio Torino» e alla cabina «Punta Helbronner» in comune di COURMAYEUR.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 13 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e dell'articolo 15 della L.R. 2 luglio 2004, n.11.

Art. 4

I lavori, lo smantellamento delle linee dismesse ed i relativi interventi di recupero ambientale nonché le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 1<sup>er</sup>

À des fins de régularisation, «DEVAL SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 18 janvier 2006, la ligne électrique aérienne et souterraine n° 0450, à 15 kV, entre la ligne n° 0219 et les postes « Pavillon », « Rifugio Torino » et « Punta Helbronner », dans la commune de COURMAYEUR.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel «DEVAL SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 13 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de l'art. 15 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 4

Les travaux, le démantèlement des lignes désaffectées, la remise en état du site et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «DEVAL SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et des droits d'usage de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di COURMAYEUR.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 giugno 2007.

L'Assessore  
CERISE

Allegati omissis.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'art. 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Par conséquent, «DEVAL SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«DEVAL SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «DEVAL SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 juin 2007.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

Les annexes ne sont pas publiées.

**Decreto 15 giugno 2007, n. 15.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale al Sig. FERRERO Dario.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 «Legge quadro sull'inquinamento acustico», al Sig. FERRERO Dario, nato ad CASTELLAMONTE il 16 luglio 1958;

2. di iscrivere il nominativo del Sig. FERRERO Dario nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale tenuto presso il Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 15 giugno 2007.

L'Assessore  
CERISE

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 22 giugno 2007, n. 71.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Hôtel Parc Mont Avic» di CHAMPDEPRAZ è classificata albergo a 3 stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo

**Arrêté n° 15 du 15 juin 2007,**

**portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Dario FERRERO.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Dario FERRERO, né à CASTELLAMONTE le 16 juillet 1958, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore) ;

2. M. Dario FERRERO est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 15 juin 2007.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 71 du 22 juin 2007,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Hôtel Parc Mont Avic » de CHAMPDEPRAZ est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de



delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 giugno 2007.

L'Assessore  
PASTORET

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Provvedimento dirigenziale 15 giugno 2007, n. 2468.**

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «GA.CE CONSULTING SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in DONNAS, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «GA.CE CONSULTING SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in DONNAS, via Principe Tommaso n. 74, codice fiscale n. 01103900070, al numero A182453 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Altre cooperative», con decorrenza dal 23 aprile 2007;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

**Provvedimento dirigenziale 15 giugno 2007, n. 2469.**

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «ACQUA BLU SOCIETÀ COOPERATIVA»,

développement des entreprises du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 juin 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Acte du dirigeant n° 2468 du 15 juin 2007,**

portant immatriculation de la société « GA.CE CONSULTING SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE », dont le siège est à DONNAS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, modifiée et complétée, la société « GA.CE CONSULTING SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE », dont le siège est à DONNAS – 74, rue du Prince Thomas – code fiscal 01103900070, est immatriculée sous le n° A182453 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Autres coopératives » – à compter du 23 avril 2007 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

**Acte du dirigeant n° 2469 du 15 juin 2007,**

portant immatriculation de la société « ACQUA BLU SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, au Registre régional des en-

con sede in PONT-SAINT-MARTIN, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «ACQUA BLU SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, via Nazionale per Donnas n. 36/38, codice fiscale n. 01107350074, al numero A182560 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 3 maggio 2007;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1467.**

**Approvazione di un nuovo testo integrato delle modalità per la concessione e la liquidazione delle agevolazioni di cui all'art. 5 della L.R. 3/2006 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), in sostituzione di quello approvato con deliberazione n. 1619 in data 1° giugno 2006 e modificato con deliberazione n. 2206 in data 4 agosto 2006.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per i motivi di cui in premessa, il nuovo testo integrato delle modalità per la concessione e la liquidazione delle agevolazioni di cui all'art. 5 della legge regio-

treprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, la société « ACQUA BLU SOCIÉTÀ COOPERATIVA », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 36/38, route nationale vers Donnas – code fiscal 01107350074, est immatriculée sous le n° A182560 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 3 mai 2007 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1467 du 1<sup>er</sup> juin 2007,**

**portant approbation du nouveau texte intégré qui concerne les modalités d'octroi et de versement des aides visées à l'art. 5 de la LR n° 3/2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie) et remplace le texte approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1619 du 1<sup>er</sup> juin 2006 et modifié par la délibération du Gouvernement régional n° 2206 du 4 août 2006.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, pour les raisons indiquées au préambule, le nouveau texte intégré qui concerne les modalités d'octroi et de versement des aides visées à l'art. 5 de la loi ré-

nale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia) – in sostituzione di quello approvato con deliberazione n. 1619 in data 1° giugno 2006 e modificato con deliberazione n. 2206 in data 4 agosto 2006 – così come esplicitato negli Allegati A e B, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione;

2) di stabilire che le disposizioni di cui al punto 1) sono immediatamente applicabili, fatta eccezione per quelle di seguito specificate, che si applicano secondo la tempistica sotto indicata :

– i seguenti paragrafi si applicano dal 1° settembre 2007:

- Allegato A, punto 2. (Risparmio energetico)

paragrafo 2.c.1

paragrafo 2.c.3

paragrafo 2.c.6

– i seguenti paragrafi si applicano alle richieste di agevolazione la cui documentazione di spesa sia stata emessa successivamente al 1° settembre 2007, limitatamente agli interventi già realizzati in data antecedente a quella di inoltro della richiesta:

- Allegato A, punto 2. (Risparmio energetico)

paragrafo 2.d.5

paragrafo 2.d.15

- Allegato A, punto 3.2 (Generatori di calore a biomassa)

paragrafo 3.2.a

paragrafo 3.2.e

- Allegato A, punto 3.4 (Pompe di calore)

paragrafo 3.4.b

– i seguenti paragrafi si applicano alle domande di agevolazione non definite alla data di approvazione della presente deliberazione:

- Allegato A, punto 3.4 (Pompe di calore)

paragrafo 3.4.g

paragrafo 3.4.h

paragrafo 3.4.i

– i seguenti paragrafi si applicano dal 1° gennaio 2007:

gionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie) –et remplace le texte approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1619 du 1<sup>er</sup> juin 2006 et modifié par la délibération du Gouvernement régional n° 2206 du 4 août 2006 – tel qu'il figure aux annexes A et B faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) Les dispositions visées au point 1 de la présente délibération sont immédiatement applicables, exception faite pour celles indiquées ci-après, qui sont appliquées comme suit :

– les dispositions visées aux paragraphes indiqués ci-après s'appliquent à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2007 :

- annexe A, point 2 (Économie d'énergie) :

paragraphe 2.c.1 ;

paragraphe 2.c.3 ;

paragraphe 2.c.6 ;

– les dispositions visées aux paragraphes indiqués ci-après s'appliquent aux demandes d'aides dont les justificatifs de dépenses ont été établis après le 1<sup>er</sup> septembre 2007, limitativement aux actions déjà réalisées avant la date de présentation de la demande y afférente :

- annexe A, point 2 (Économie d'énergie) :

paragraphe 2.d.5,

paragraphe 2.d.15 ;

- annexe A, point 3.2 (Générateurs de chaleur à biomasse) :

paragraphe 3.2.a ;

paragraphe 3.2.e ;

- annexe A, point 3.4 (Pompes de chaleur) :

paragraphe 3.4.b ;

– les dispositions visées aux paragraphes indiqués ci-après s'appliquent aux demandes d'aides en attente de définition à la date d'approbation de la présente délibération :

- annexe A, point 3.4 (Pompes de chaleur) :

paragraphe 3.4.g ;

paragraphe 3.4.h ;

paragraphe 3.4.i ;

– les dispositions visées aux paragraphes indiqués ci-après s'appliquent à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007 :

- Allegato B, punto 1. (Disciplina comunitaria)  
paragrafo 1.2  
paragrafo 1.4
  - il seguente paragrafo si applica dalla data di entrata in vigore della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3:
  - Allegato B, punto 4. (Investimenti ammissibili)  
paragrafo 4.1
  - il seguente paragrafo si applica dalla data di entrata in vigore della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3, fatta eccezione per le richieste di agevolazione già definite alla data del 31 maggio 2007:
  - Allegato B, punto 10 (Cumulabilità delle agevolazioni)  
paragrafo 10.1;
- 3) di stabilire che le disposizioni indicate all'Allegato A, paragrafi 2.c.1, 2.c.3 e 2.c.6, della presente deliberazione non si applicano alle richieste di agevolazione che possono beneficiare del regime transitorio di cui all'Allegato B, paragrafo 4.1, per le quali continuano ad applicarsi i parametri di prestazione energetica e le superfici di calcolo determinati con la deliberazione n. 1619 in data 1° giugno 2006;
- 4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

- annexe B, point 1 (Cadre communautaire) :  
paragraphe 1.2 ;  
paragraphe 1.4 ;
  - les dispositions visées au paragraphe indiqué ci-après s'appliquent à compter de la date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 :
  - annexe B, point 4 (Investissements éligibles) :  
paragraphe 4.1 ;
  - les dispositions visées au paragraphe indiqué ci-après s'appliquent à compter de la date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006, exception faite pour ce qui est des demandes d'aides déjà définies au 31 mai 2007 :
  - annexe B, point 10 (Cumul des aides) :  
paragraphe 10.1 ;
- 3) Les dispositions visées aux paragraphes 2.c.1, 2.c.3 et 2.c.6 de l'annexe A de la présente délibération ne s'appliquent pas aux demandes d'aides qui peuvent bénéficier du régime transitoire prévu par le paragraphe 4.1 de l'annexe B et pour lesquelles il y a lieu d'appliquer les paramètres de prestation énergétique et les surfaces de calcul fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 1619 du 1<sup>er</sup> juin 2006 ;
- 4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 1467 in data 01/06/2007

**TIPOLOGIA DELLE INIZIATIVE OGGETTO DI INCENTIVAZIONE  
AI SENSI DELL'ART. 5 DELLA LEGGE REGIONALE 3 GENNAIO 2006, N. 3.**

**- PARAMETRI TECNICO-ECONOMICI -**

**1. Contesto ambientale**

- 1.a Nel caso di interventi collegati alla climatizzazione degli edifici (ad esempio di coibentazione o di installazione di impianti a fonti rinnovabili per il riscaldamento ambiente), la determinazione del risparmio energetico ottenibile o della producibilità convenzionale viene assoggettata alla valutazione del contesto ambientale nel quale l'edificio oggetto dell'intervento è situato. La particolare situazione è valutata sulla base di due aspetti □ la collocazione geografica e l'esposizione.
- 1.b La collocazione geografica è considerata prendendo a riferimento la posizione altoplanimetrica dell'edificio, rapportata al fabbisogno termico della zona su cui l'edificio medesimo insiste, identificata con il valore dei gradi giorno specifici. Il calcolo dei gradi giorno specifici è effettuato prendendo a riferimento i gradi giorno indicati nella tabella allegata al DPR 26 agosto 1993, n. 412 ("Regolamento recante norme per la progettazione, l'installazione, l'esercizio e la manutenzione degli impianti termici degli edifici ai fini del contenimento dei consumi di energia, in attuazione dell'art. 4, comma 4, della L. 9 gennaio 1991, n. 10"), di seguito denominato "DPR 412/1993". Detto valore, in quanto calcolato con riferimento all'ubicazione della casa comunale, è rettificato, in aumento o in diminuzione, di una quantità pari a 18,2 gradi giorno per ogni 10 metri di quota (così come indicato dal DPR 412/1993, art. 2, comma 3).
- 1.c L'esposizione influenza il fabbisogno energetico in misura correlata all'orientamento del pendio dove sorge l'edificio oggetto dell'intervento e, pertanto, viene tenuta in considerazione prendendo a riferimento quanto indicato dalla norma UNI 7357-74 (punto 9) con i seguenti valori □

Orientamento del pendio	Coefficiente correttivo (E)
Nord	1.20
Nord-Est	1.20
Est	1.15
Sud-Est	1.10
Sud	1.00
Sud-Ovest	1.05
Ovest	1.10
Nord-Ovest	1.15

- 1.d Nel caso non sia possibile identificare l'orientamento del pendio (zone pianeggianti o di culmine) viene adottato il coefficiente correttivo 1.00.
- 1.e Il parametro di valutazione del contesto ambientale viene definito come "gradi giorno corretti" (GG<sub>c</sub>), definiti come segue □

$$GG_c = [GG + (1.82 \times \Delta q)] \times E$$

dove □

GG<sub>i</sub> sono i gradi giorno tabellari previsti dal DPR 412/1993;

Δq è la differenza di quota tra l'edificio oggetto dell'intervento e la casa comunale;

E è il coefficiente correttivo per l'esposizione.

## 2. Risparmio energetico

- 2.a Le installazioni suscettibili di agevolazione sono riconducibili agli interventi di isolamento che possono migliorare le prestazioni energetiche dell'involucro edilizio, in corrispondenza delle diverse componenti opache e trasparenti □ copertura, pareti perimetrali, strutture orizzontali esposte e serramenti esterni.
- 2.b Per determinare il grado di isolamento conseguito mediante gli interventi sull'involucro edilizio, gli edifici sono suddivisi in due categorie □
- A) interi edifici di nuova costruzione e ristrutturazione di edifici esistenti assoggettati alle prescrizioni del decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192 (Attuazione della direttiva 2002/91/CE relativa al rendimento energetico nell'edilizia) e successive modificazioni, così come descritti all'art.3, comma 2, del medesimo decreto legislativo;
- B) edifici sottoposti a ristrutturazione o a recupero edilizio non soggetti alle prescrizioni di cui sopra.

### 2.c Per gli interventi di cui al punto 2.b A)

- 2.c.1 L'agevolazione di cui alla legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 ("Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia"), di seguito denominata "l.r. 3/2006", è finalizzata al miglioramento delle prestazioni energetiche dell'involucro edilizio considerato nella sua totalità; il miglioramento viene determinato in base al valore dell'indice di prestazione energetica (EP), che esprime il consumo di energia primaria totale riferito all'unità di superficie utile, espresso in kWh/m<sup>2</sup>anno, così come definito nel sopra menzionato decreto legislativo n. 192/2005.
- 2.c.2 In base alla definizione di "edificio" riportata all'art. 2 dello stesso decreto legislativo n. 192/2005 si intende per "edificio" un sistema costituito dalle strutture edilizie esterne delimitato dall'ambiente esterno, dal terreno e da altri edifici; per le finalità di cui alle presenti modalità applicative si intende per "intero edificio" un sistema costituito dalle strutture edilizie esterne delimitato dall'ambiente esterno e dal terreno; in ordine a quest'ultima definizione, si intende delimitato anche da altri edifici un "intero edificio" realizzato in aderenza ad un preesistente, analogo manufatto. Qualora non sia possibile individuare inequivocabilmente un "intero edificio" in base alla delimitazione dell'ambiente esterno e del terreno, desumibile dagli elaborati progettuali, si prende a riferimento il permesso di costruire rilasciato dall'amministrazione comunale.
- 2.c.3 Per la quantificazione delle agevolazioni previste dalla l.r. 3/2006, gli "interi edifici" sono classificati in categorie secondo il seguente criterio, riferito all'indice di prestazione energetica (EP) messo in relazione al "rapporto di forma dell'edificio" (S/V), con ricorso all'interpolazione lineare per la determinazione dei valori intermedi □

Categoria dell'edificio	Indice di prestazione energetica (EP) (kWh/m <sup>2</sup> anno)		Agevolazione (€/m <sup>2</sup> )
	S/V ≤ 0.2	S/V ≥ 0.9	
C1	≤ 11	≤ 30	100
C2	≤ 19	≤ 50	60
C3	≤ 27	≤ 70	37
C4	≤ 34	≤ 90	21
C5	≤ 46	≤ 120	9
C6	≤ 55	≤ 145	-

- 2.c.4 Per la determinazione del rapporto di forma del singolo "intero edificio" (S/V), si utilizza quanto riportato nell'allegato C, art. 1, comma 1.2, del decreto legislativo n. 192/2005, dove
- S, espressa in metri quadrati, è la superficie che delimita verso l'esterno (ovvero verso ambienti non dotati di impianto di riscaldamento), il volume riscaldato V;
  - V, espresso in metri cubi, è il volume lordo delle parti di "intero edificio" riscaldate, definito dalle superfici che lo delimitano.
- 2.c.5 Per la realizzazione di "interi edifici" di categoria diversa dalla C6, l'importo dell'agevolazione è indicato nella tabella precedente.
- 2.c.6 L'importo complessivo dell'agevolazione è determinato sulla base della superficie utile delle unità immobiliari costituenti un "intero edificio", servita da uno o più impianti di riscaldamento così come definiti dall'art. 1, lett. f), del DPR 412/1993.

## **2.d Per gli interventi di cui al punto 2.b B)**

- 2.d.1 La classificazione è effettuata in base alla tipologia costruttiva, come di seguito specificata
- edifici realizzati anteriormente al 1991, con muratura in pietra;
  - edifici realizzati anteriormente al 1991, con manufatti laterocementizi;
  - edifici realizzati successivamente al 1991, ovvero in vigore della legge 9 gennaio 1991, n. 10 (Norme per l'attuazione del Piano energetico nazionale in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia).
- 2.d.2 Le componenti edilizie costituenti l'involucro edilizio, che possono essere oggetto di intervento di risparmio energetico, sono individuate come segue
- Gruppo I - strutture verticali opache (in muratura, in calcestruzzo, in legno, ...)
  - Gruppo II - strutture orizzontali e suborizzontali opache (solette, tetti, solai, ...)
  - Gruppo III - strutture trasparenti (serramenti esterni, "velux", pareti perimetrali vetrate, ...).
- 2.d.3 Per ogni tipologia costruttiva è individuato il requisito minimo dell'intervento (resistenza termica minima), in corrispondenza delle diverse componenti edilizie, cui è subordinata la concessione dell'agevolazione finanziaria.
- 2.d.4 Gli interventi di isolamento termico sono valutati in funzione della resistenza termica aggiuntiva conseguita rispetto alla resistenza termica base di calcolo, specifica per ogni gruppo, considerata unicamente in relazione al materiale avente esclusiva funzione isolante. La valutazione della resistenza termica è effettuata in base alle caratteristiche del materiale isolante (conduttività termica) ed al relativo spessore.

- 2.d.5 I valori della resistenza termica minima e della resistenza termica base di calcolo per ogni tipologia costruttiva degli edifici ed i valori del contributo specifico sono riportati nelle tabelle seguenti □

Tipologia costruttiva degli edifici	Resistenza termica minima			Resistenza termica base di calcolo		
	Gruppo I	Gruppo II	Gruppo III	Gruppo I	Gruppo II	Gruppo III
	m <sup>2</sup> K/W	m <sup>2</sup> K/W	m <sup>2</sup> K/W	m <sup>2</sup> K/W	m <sup>2</sup> K/W	m <sup>2</sup> K/W
1. anteriori al 1991 con muratura in pietra	1.25	3.10	0.71	0.10	1.00	0.55
2. anteriori al 1991 con manufatti laterocementizi	1.55	3.10	0.71	0.10	1.00	0.55
3. successivi al 1991	1.30	2.50	0.71	0.10	1.00	0.55

Agevolazione per unità di energia risparmiata	Gruppo I	Gruppo II	Gruppo III
€/uer	1.5	0.6	35.0

- 2.d.6 Ai fini della determinazione dell'agevolazione, la superficie è determinata prendendo a riferimento il profilo esterno della muratura perimetrale del fabbricato ovvero le superfici orizzontali, verticali o inclinate, effettivamente interessate dall'intervento di isolamento, senza considerare le parti della struttura non suscettibili di utili interventi di coibentazione (quali, a titolo esemplificativo, vani finestra e portafinestra, comignoli, torri ascensore, lucernari, botole di ispezione, ...).
- 2.d.7 Per gli interventi realizzati in corrispondenza delle coperture, nella determinazione delle superfici ammesse ad agevolazione vengono assimilati all'isolante i distanziali strutturalmente necessari alla posa dello stesso.
- 2.d.8 Ai fini del calcolo della resistenza termica R viene utilizzata la conduttività utile di calcolo ( $\lambda$ ) determinata secondo il punto 4.5 della norma UNI 10351 (Materiali da costruzione. Conduttività termica e permeabilità al vapore); in ogni caso, sono considerati aventi funzione isolante i materiali da costruzione che presentano un coefficiente di conduttività ( $\lambda$ ) non superiore a 0,065 W/mK.
- 2.d.9 Gli interventi relativi al gruppo III riguardano unicamente serramenti prevalentemente vetrati e tamponamenti vetrati. Non sono finanziabili gli interventi inerenti a serramenti realizzati con telaio metallico che non sono del tipo "a taglio termico". I telai devono essere dotati di un sistema di chiusura perimetrale e di almeno due guarnizioni di tenuta.
- 2.d.10 Non sono finanziabili i serramenti installati in corrispondenza di locali accessori (lavanderie, cantine, taverne, soffitte, autorimesse, ...) privi di un qualunque sistema di riscaldamento. Le caratteristiche termiche dell'intero serramento vengono considerate sulla base della componente trasparente, per la quale non è prescritta alcuna specifica tipologia (vetrocamera, vetro singolo stratificato, doppio vetro, ...). In assenza di una certificazione del produttore, le caratteristiche termiche della componente trasparente sono calcolate in base alla norma UNI 10345, punto 4.2 (Riscaldamento e raffrescamento degli edifici. Trasmittanza termica dei



componenti edilizi finestrati. Metodo di calcolo), utilizzando il valore standard di emissività per il vetro ( $\epsilon = 0,837 \text{ W/m}^2\text{K}$ ).

- 2.d.11 La superficie dell'intervento corrisponde alla sommatoria delle superfici dei serramenti interessati, calcolata in base alla luce architettonica dei serramenti medesimi (distanza tra le spallette, tra davanzale e architrave, tra soglia e architrave); pertanto la prestazione energetica del telaio è assimilata, per approssimazione, a quella della componente trasparente.
- 2.d.12 Sono considerati ammissibili ad agevolazione anche gli interventi su strutture di separazione tra ambienti, qualora questi siano destinati ad utilizzi diversi (per categoria catastale) ovvero nel caso in cui uno degli ambienti sia privo di sistema di riscaldamento.
- 2.d.13 E' richiesta una dichiarazione del richiedente che riporti la tipologia dell'intervento (rivestimento a cappotto dell'edificio, soffitto, pavimento, tetto, parete, serramenti), la superficie coibentata, la tipologia di materiale isolante impiegato, il valore della resistenza termica conseguita ed un eventuale elaborato grafico, ove necessario.
- 2.d.14 La tipologia ed il quantitativo di materiale utilizzato sono comunque documentati dalle fatture commerciali oppure dalla copia conforme all'originale delle stesse, corredate, se del caso, della fotocopia dei documenti di trasporto o di dichiarazione integrativa della ditta installatrice.
- 2.d.15 L'agevolazione è proporzionata al risparmio energetico ottenuto, determinato sulla base dell'aumento della resistenza termica che il componente ottiene rispetto al valore limite previsto dalla tabella precedente, sulla base della tipologia costruttiva e del componente stesso, secondo le seguenti modalità

- per le componenti edilizie appartenenti ai Gruppi I e II

$$\epsilon = \sum_{\text{Gruppo I-II}} \left[ \sum \Delta R \times Sup \times \frac{{}^{1.24}\sqrt{GG_c}}{100} \times uni\epsilon \right]_{\text{Gruppo}}$$

- per le componenti edilizie appartenenti al Gruppo III

$$\epsilon = \sum_{\text{Gruppo III}} \left[ \sum \Delta R_1 \times Sup \times \frac{{}^{1.24}\sqrt{GG_c}}{100} \times uni\epsilon + \left( \left( \Delta R_2 \times Sup \times \frac{{}^{1.24}\sqrt{GG_c}}{100} \times uni\epsilon \right) / 4 \right) \right]_{\text{Gruppo}}$$

dove

$\Delta R$  indica l'aumento di resistenza del generico componente calcolato come differenza tra la resistenza termica del componente e quella di base per il gruppo relativo, purché la resistenza del componente sia superiore a quella minima prevista;

$\Delta R_1$  indica l'aumento di resistenza termica come differenza tra la resistenza minima prevista e quella di base per i componenti del gruppo III;

$\Delta R_2$  indica l'aumento di resistenza termica come differenza tra la resistenza termica del componente e la resistenza minima prevista per i componenti del gruppo III;

$Sup$  è la superficie interessata dall'intervento per il generico componente;

$GG_c$  sono i gradi giorno corretti (ved. punto 1);

$uni\epsilon$  è il contributo per unità di energia risparmiata per ogni specifico gruppo.

- 2.d.16 L'intervento non è finanziabile se l'importo dell'agevolazione è inferiore a 500 €; l'agevolazione medesima non può comunque superare il 50% dell'importo fatturato (riferito

esclusivamente all'intervento di isolamento, come documentato da un'eventuale dichiarazione della ditta fornitrice o installatrice).

- 2.d.17 Per le domande inoltrate in via preventiva, i richiedenti danno comunicazione all'ufficio istruttore in merito allo stato di avanzamento delle opere, prima che la prosecuzione dell'intervento renda impossibile la verifica del tipo e della quantità del materiale isolante posato; lo stesso ufficio, nel caso ne ravvisi l'opportunità, dispone i necessari controlli. Trascorsi 8 giorni dalla comunicazione, qualora il relativo sopralluogo non sia stato effettuato per causa imputabile all'ufficio istruttore, i richiedenti possono portare a termine i lavori oggetto della richiesta.
- 2.d.18 Nel caso in cui, in sede di controllo delle realizzazioni, sia riscontrata la non corrispondenza con la stratigrafia dell'involucro edilizio riportata negli elaborati progettuali, si procede alla revoca dell'agevolazione eventualmente concessa, a' termini dell'art. 18 della l.r. 3/2006, qualora i valori di isolamento termico riscontrati risultassero peggiorativi. Se l'intervento riguarda un edificio indicato al paragrafo 2.b A) (interi edifici di nuova costruzione e ristrutturazione in base al DLgs. 192/05), la revoca è disposta anche nel caso in cui sia interessata soltanto una delle componenti edilizie costituenti l'involucro (strutture verticali opache, strutture orizzontali e suborizzontali opache o strutture trasparenti).

### 3. Sistemi attivi

- 3.a Per tutti i tipi di intervento, i costi ammissibili della manodopera sono limitati all'installazione dei componenti finanziabili e comunque nella misura massima corrispondente al 30% del costo dei medesimi componenti.
- 3.b I sistemi per la produzione di energia termica devono essere destinati unicamente al riscaldamento degli ambienti e/o alla produzione di acqua calda sanitaria. Per la determinazione del fabbisogno massimo si considerano i seguenti valori, con una tolleranza del 5% □

Produzione energetica	Fabbisogno
Acqua calda sanitaria	915 kWh/occupante anno
Riscaldamento ambienti	120 kWh/m <sup>2</sup> anno

- 3.c Il fabbisogno energetico per il riscaldamento degli ambienti è riferito al Comune di Aosta; per le altre località il valore viene rettificato mediante il rapporto tra i gradi giorno specifici dell'ubicazione dell'edificio oggetto dell'intervento (ved. punto 1) e quelli relativi alla casa comunale del medesimo Comune (pari a 2850 gradi giorno). La superficie in base alla quale viene calcolato il fabbisogno energetico per il riscaldamento degli ambienti è la superficie lorda complessiva dei vani riscaldati delle unità immobiliari costituenti l'edificio.

#### 3.1 Collettori solari

- 3.1.a I sistemi a collettori solari devono essere dotati di *boiler* di accumulo installato all'interno dell'edificio. I sistemi con boiler esterno sono considerati unicamente per la produzione estiva del calore, nel periodo maggio - settembre; nel medesimo periodo la producibilità (calcolata come di seguito indicato) è ridotta del 20%.
- 3.1.b Sono ammissibili a contributo tutti i componenti del circuito primario del sistema solare, sino al sistema di accumulo compreso. Gli scambiatori di calore, se non installati sul circuito primario, sono finanziabili unicamente se contenuti nel sistema di accumulo. Non sono invece suscettibili di agevolazione i lavori edili, i sistemi di integrazione, di distribuzione del calore e di riscaldamento degli ambienti.

3.1.c Il beneficio economico è determinato in base alla producibilità annuale convenzionale, calcolata secondo le modalità adottate dalla Regione ai fini dell'adesione al "Programma solare termico", promosso dal Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio con decreto in data 24 luglio 2002, così come esplicitate nella deliberazione della Giunta regionale n. 1518 in data 22 aprile 2003, considerando la località più vicina ed assimilabile per esposizione, nell'ambito dello stesso Comune, a quella dell'intervento. La producibilità convenzionale determinata come sopra è corretta in base

- all'inclinazione (mediante interpolazione lineare tra i valori disponibili);
- all'azimuth (parabola di 4° grado)

$$\left[ -\frac{103}{(1800 \times 30^4 \times 12)} \times azimuth^4 + \frac{47}{(600 \times 90^2 \times 20)} \times azimuth^3 - \frac{719}{(800 \times 30^2 \times 27)} \times azimuth^2 + 1 \right]$$

- al tipo di collettore, sulla base della relativa curva di rendimento riferita alla superficie di apertura del collettore, in condizioni di funzionamento 0,06 m<sup>2</sup>C/W (tipicamente delta (T fluido-T ambiente) = 48°C, irraggiamento 800W/m<sup>2</sup>, considerando l'effetto vento, tenuto conto che la superficie di apertura è definita come quella nella quale i raggi solari non concentrati arrivano al collettore) e calcolata
  - nei collettori a tubi "senza riflettore", come  $\square$  diametro interno dei tubi  $\times$  lunghezza  $\times$  numero dei tubi;
  - nei collettori "con riflettore", come  $\square$  superficie massima proiettata del riflettore.

3.1.d La prova sperimentale di valutazione del rendimento del collettore deve essere effettuata da un istituto specializzato (ENEA, SPF, Fraunhofer, ...) oppure rispondere ad una norma tecnica specifica.

3.1.e Per ogni tipo di produzione energetica la superficie captante utile per il calcolo dell'agevolazione non deve superare la minima superficie, con lo stesso posizionamento dell'impianto, in grado di garantire nel mese di riferimento l'intera copertura del fabbisogno, per mezzo della sola fonte solare, con una tolleranza del 5%.

Produzione energetica	Mese di riferimento	Fabbisogno
Acqua calda sanitaria	Mese di massima insolazione globale	2.50 kWh/occupante $\times$ giorno
Riscaldamento ambienti	Marzo	14.4 kWh/m <sup>2</sup>

3.1.f Il fabbisogno energetico per il riscaldamento degli ambienti è ricavato dalla tabella riportata al punto 3, individuando il mese di marzo quale parametro convenzionale di riferimento, nell'ambito del normale periodo di riscaldamento, con un peso del 12% dei consumi annuali. Il fabbisogno è riferito alla casa comunale del Comune di Aosta e deve essere corretto secondo quanto previsto dal medesimo punto 3.

3.1.g Nel caso di impianti destinati ad entrambe le produzioni, viene considerata la somma dei fabbisogni.

3.1.h Non è suscettibile di agevolazione la superficie captante destinata all'integrazione di un impianto di riscaldamento degli ambienti, qualora il sistema di distribuzione del calore sia del tipo "ad alta temperatura", ossia alimentato con temperature superiori a 50°C. Nel caso di sistemi misti, a bassa e ad alta temperatura, è finanziabile unicamente la parte a bassa temperatura, purché i circuiti di alimentazione dei due sistemi risultino separati sin dall'accumulatore. In presenza di una superficie captante destinata esclusivamente all'integrazione dell'impianto di riscaldamento degli ambienti (e pertanto non finalizzata anche alla produzione di acqua calda sanitaria), l'agevolazione è ridotta del 50%.

3.1.i La producibilità viene calcolata come □

$$prod = E_{corr} \times \eta_{coll} \times Sup_{min}$$

dove □

$E_{corr}$  è l'energia disponibile sul piano del collettore;

$\eta_{coll}$  è il rendimento del collettore

$Sup_{min}$  è la superficie captante minima ammessa

3.1.l Il contributo è determinato nella misura di 0,65 € per kWh di energia termica producibile.

3.1.m L'intervento non è finanziabile se l'importo dell'agevolazione è inferiore a 500 €.

3.1.n Il contributo massimo non può comunque superare il 50% della spesa ammissibile risultante dalla documentazione di spesa.

### 3.2 Generatori di calore a biomassa

3.2.a Sono finanziabili gli impianti centralizzati degli edifici, destinati al riscaldamento degli ambienti e/o alla produzione di acqua calda sanitaria i cui generatori di calore presentino, secondo le specifiche norme tecniche, un rendimento di combustione alla potenza nominale, misurato con metodo diretto, non inferiore al 90%, documentato dall'apposita certificazione rilasciata dal costruttore. Qualora gli impianti siano ad alimentazione promiscua (ovvero che possono utilizzare combustibili diversi □ legna a ceppi, cippato, pellet, ...), l'agevolazione viene calcolata in base alle caratteristiche tecniche riferite al combustibile che consente di ottenere il migliore rendimento di combustione. La stessa agevolazione viene ridotta del 50% qualora, con uno dei differenti combustibili, il generatore di calore non raggiunga il rendimento minimo del 90%.

3.2.b Non sono ammessi ad agevolazione gli impianti termici al servizio della singola unità abitativa e neppure gli apparecchi che utilizzano l'aria quale fluido termovettore (a titolo esemplificativo □ stufe, caminetti, radiatori individuali, ...). Nel caso di edifici unifamiliari l'impianto è finanziabile soltanto se serve l'intero edificio.

3.2.c Gli apparecchi progettati per la cessione diretta all'ambiente di una frazione significativa dell'energia termica prodotta, quali a titolo esemplificativo i termocamini e le termostufe, non sono finanziabili se installati in corrispondenza di interi edifici costituiti da più unità immobiliari ad uso abitativo o di locali accessori non destinati ad un utilizzo continuativo da parte degli occupanti.

3.2.d Non sono finanziabili le installazioni di bruciatori a biomassa su caldaie preesistenti.

3.2.e Per gli impianti funzionanti con legna a ceppi, è prescritta l'installazione di un accumulatore inerziale (*puffer*) di capacità non inferiore a 25 l/kW. Detta prescrizione si applica anche agli apparecchi ad alimentazione promiscua (così come specificati al primo paragrafo del presente punto) ed in questo caso comporta il dimensionamento dell'accumulatore inerziale in base alla potenza nominale riferita all'alimentazione con legna a ceppi.

3.2.f Per gli altri tipi di alimentazione quest'ultimo componente è opzionale. Nel caso in cui l'accumulatore inerziale della caldaia sia inserito sul circuito primario di un sistema a collettori solari, la capacità del medesimo accumulatore deve essere aumentata di almeno 50 litri per ogni m<sup>2</sup> di superficie di apertura dei collettori installati o previsti dal progetto. Ai fini della quantificazione della corrispondente agevolazione, il costo dell'accumulatore inerziale viene ripartito proporzionalmente al volume dedicato a ciascuno dei due utilizzi; qualora la capacità totale superi i valori minimi determinati in base al dimensionamento conseguente ad

entrambi gli utilizzi, la parte eccedente viene ripartita conteggiando un volume massimo di 100 litri/m<sup>2</sup> per l'utilizzo dei collettori solari ed il volume residuo per l'utilizzo della caldaia. La suddetta ripartizione dei costi non viene applicata agli scambiatori di calore, qualora questi siano scorporabili dal costo totale dell'accumulatore inerziale.

- 3.2.g Sono finanziabili unicamente il generatore di calore (caldaia, bruciatore a pellet o a cippato), la pompa di circolazione primaria, l'eventuale scambiatore di calore, l'accumulatore inerziale, il sistema di alimentazione (nel caso di sistemi a biomassa sminuzzata come cippato o pellet). Per le caldaie combinate viene preso a riferimento il costo della caldaia funzionante esclusivamente a biomassa avente le stesse caratteristiche tecniche.
- 3.2.h Il valore del rendimento di combustione da adottare nel calcolo della producibilità convenzionale, può essere ricavato sia dal certificato di collaudo, redatto dal costruttore del generatore di calore, sia direttamente dall'impianto oggetto dell'intervento, in fase di avvio e collaudo, a cura dell'installatore, purché questa procedura sia eseguita in conformità a specifiche disposizioni tecniche.
- 3.2.i Il valore del rendimento di combustione viene confrontato con il valore minimo di rendimento previsto per le caldaie standard dal DPR 412/1993, ovvero  $[84 + 2 \times \text{Log}(P_n)]$ .
- 3.2.l Per la determinazione del fabbisogno energetico il calcolo dei gradi giorno specifici dell'edificio oggetto dell'intervento è effettuato in base a quanto specificato al punto 1.

Produzione energetica	Fabbisogno mese di gennaio
Acqua calda sanitaria	77.5 kWh/occupante
Riscaldamento ambienti	24.0 kWh/m <sup>2</sup>

- 3.2.m Il fabbisogno energetico dell'impianto è ricavato dalla tabella riportata al punto 3, individuando il mese di gennaio quale periodo convenzionale di riferimento, nell'ambito del normale periodo di riscaldamento, con un peso del 20% dei consumi annuali. Il fabbisogno è riferito alla casa comunale del Comune di Aosta e deve essere corretto secondo quanto previsto dal medesimo punto 3. Nel caso di impianti destinati ad entrambe le produzioni, viene considerata la somma dei fabbisogni.
- 3.2.n Il contributo è quantificato dalla somma di una quota fissa, correlata alla potenza nominale installata ed al rendimento di combustione, e di una quota variabile correlata alla producibilità convenzionale annua, quest'ultima calcolata sulla base della potenza termica nominale, dei gradi giorno corretti e del rendimento di combustione rilevato dalla certificazione del costruttore.
- 3.2.o Il valore del rendimento di combustione è confrontato con il valore minimo di rendimento previsto per le caldaie standard dal DPR 412/1993, ovvero  $[84 + 2 \times \text{Log}(P_n)]$ . La producibilità massima ammissibile del mese di gennaio non può superare il fabbisogno energetico, con una tolleranza del 5%, ed è calcolata come segue □

$$prod_{max} = 372 \times P_n \times \eta_{misurato}$$

dove il coefficiente numerico considera un fattore di utilizzo del generatore di calore pari al 50%.

- 3.2.p La quota di potenza diviene □

$$qpot = \sqrt{P_n} \times (\eta_{misurato} > 90\% - \eta_{DPR412/93}) \times fix\text{€}$$

dove

$fix\text{€}$  è il contributo per unità di potenza pari a 25 €/upot

- 3.2.q La quota di producibilità diviene □

$$q_{contr} = prod \times (\eta_{misurato} | > 90\% | - \eta_{DPR\ 412/93}) / 20 \times uni \text{ €}$$

dove

*uni*€ è il contributo per unità di energia pari a 1.2 €/uprod

*prod* è la producibilità ammessa

- 3.2.r Il contributo viene calcolato come somma di *qpot* e *qprod*.  
3.2.s L'intervento non è finanziabile se l'importo dell'agevolazione è inferiore a 500 €.  
3.2.t Il contributo massimo non può comunque superare il 50% della spesa ammissibile risultante dalla documentazione di spesa.

### 3.3 Generatori di calore a gas

- 3.3.a Sono finanziabili gli impianti centralizzati degli edifici, destinati al riscaldamento degli ambienti e/o alla produzione di acqua calda sanitaria, alimentati da combustibili gassosi (come metano o GPL); non sono ammessi a finanziamento gli impianti termici al servizio della singola unità abitativa e neppure gli apparecchi che utilizzano l'aria quale fluido termovettore (a titolo esemplificativo □ stufe, caminetti, radiatori individuali, ...). Nel caso di edifici unifamiliari l'impianto è finanziabile soltanto se serve l'intero edificio.  
3.3.b Sono ammissibili a finanziamento soltanto i generatori di calore che presentano un rendimento di combustione alla potenza nominale non inferiore al 96%, documentato da certificazione rilasciata dal costruttore.  
3.3.c E' finanziabile unicamente il generatore di calore (caldaia, bruciatore).  
3.3.d Non sono ammesse a contributo le installazioni il cui valore di rendimento di combustione effettivo, rilevato dalla prova effettuata, secondo la normativa UNI 10389 (Generatori di calore. Misurazione in opera del rendimento di combustione), alla prima accensione dell'apparecchio e riportata sul libretto di impianto o di centrale, si discosti di un valore maggiore di 2 punti percentuali dal valore certificato.  
3.3.e Per la determinazione del fabbisogno energetico il calcolo dei gradi giorno specifici dell'edificio oggetto dell'intervento è effettuato in base a quanto specificato al punto 1.

Produzione energetica	Fabbisogno mese di gennaio
Acqua calda sanitaria	77.5 kWh/occupante
Riscaldamento ambienti	24.0 kWh/m <sup>2</sup>

- 3.3.f Il fabbisogno energetico dell'impianto è ricavato dalla tabella riportata al punto 3, individuando il mese di gennaio quale periodo convenzionale di riferimento, nell'ambito del normale periodo di riscaldamento, con un peso del 20% dei consumi annuali. Il fabbisogno è riferito alla casa comunale del Comune di Aosta e deve essere corretto secondo quanto previsto dal medesimo punto 3. Nel caso di impianti destinati ad entrambe le produzioni, viene considerata la somma dei fabbisogni.  
3.3.g Il contributo è quantificato dalla somma di una quota fissa, correlata alla potenza nominale installata ed al rendimento di combustione, e di una quota variabile correlata alla producibilità convenzionale annua, quest'ultima calcolata sulla base della potenza termica nominale, dei gradi giorno corretti e del rendimento di combustione rilevato dalla prova effettuata secondo la succitata normativa UNI 10389. Nel caso di domande presentate preventivamente alla realizzazione, viene adottato il valore di rendimento di combustione rilevabile dalla certificazione del costruttore dell'apparecchio.  
3.3.h Il valore del rendimento di combustione è confrontato con il valore minimo di rendimento previsto per le caldaie standard dal DPR 412/1993, ovvero  $[84 + 2 \times \text{Log}(P_n)]$ . La

producibilità massima ammissibile del mese di gennaio non può superare il fabbisogno energetico, con una tolleranza del 5%, ed è calcolata come segue□

$$prod_{max} = 372 \times P_n \times \eta_{misurato}$$

dove il coefficiente numerico considera un fattore di utilizzo del generatore di calore pari al 50%.

3.3.i La quota di potenza diviene□

$$qpot = \sqrt{P_n} \times (\eta_{misurato} | > 96\% | - \eta_{DPR412/93} - 5) \times fix\text{€}$$

dove

*fix€* è il contributo per unità di potenza pari a 12 €/upot

3.3.l La quota di producibilità diviene□

$$qprod = prod \times (\eta_{misurato} | > 96\% | - \eta_{DPR412/93}) / 20 \times uni\text{€}$$

dove

*uni€* è il contributo per unità di energia pari a 0.15 €/uprod

*prod* è la producibilità ammessa

3.3.m Il contributo viene calcolato come somma di qpot e qprod.

3.3.n L'intervento non è finanziabile se l'importo dell'agevolazione è inferiore a 500 €.

3.3.o Il contributo massimo non può comunque superare il 30% della spesa ammissibile risultante dalla documentazione di spesa.

### 3.4 Pompe di calore

3.4.a Sono finanziabili le pompe di calore destinate al riscaldamento centralizzato degli ambienti e/o alla produzione centralizzata di acqua calda sanitaria degli edifici, siano esse del tipo "a compressione" (azionate da motori elettrici o termici) ovvero del tipo "ad assorbimento". Nel caso di edifici unifamiliari l'impianto è finanziabile se serve l'intero edificio.

3.4.b Sono finanziabili unicamente□la pompa di calore, il sistema di captazione dell'energia dalla sorgente fredda e l'eventuale sistema di recupero del calore del motore di azionamento. Non sono computati, ai fini del calcolo del finanziamento, i costi relativi all'escavazione eventualmente necessaria per l'insediamento del sistema di captazione. E' prescritta l'installazione di un accumulatore inerziale (*puffer*) di capacità non inferiore a 30 l/kW. Nel caso in cui l'accumulatore inerziale della pompa di calore sia inserito sul circuito primario di un sistema a collettori solari, ai fini della quantificazione della corrispondente agevolazione, il costo dello stesso viene ripartito proporzionalmente al volume dedicato a ciascuno dei due utilizzi; la quota relativa ai collettori solari non può comunque superare il valore massimo di 100 litri/m<sup>2</sup> o il 50% del volume totale. La suddetta ripartizione dei costi non viene applicata agli scambiatori di calore, qualora questi siano scorporabili dal costo totale dell'accumulatore inerziale.

3.4.c Per la determinazione del fabbisogno energetico il calcolo dei gradi giorno specifici dell'edificio oggetto dell'intervento è effettuato in base a quanto specificato al punto 1.

Produzione energetica	Fabbisogno mese di gennaio
Acqua calda sanitaria	77.5 kWh/occupante
Riscaldamento ambienti	24.0 kWh/m <sup>2</sup>

- 3.4.d Il fabbisogno energetico dell'impianto è ricavato dalla tabella riportata al punto 3, individuando il mese di gennaio quale periodo convenzionale di riferimento, nell'ambito del normale periodo di riscaldamento, con un peso del 20% dei consumi annuali. Il fabbisogno è riferito alla casa comunale del Comune di Aosta e deve essere corretto secondo quanto previsto dal medesimo punto 3. Nel caso di impianti destinati ad entrambe le produzioni, viene considerata la somma dei fabbisogni.
- 3.4.e Il contributo è calcolato come somma di una quota fissa dipendente dalla potenza e dal C.O.P. (coefficiente di prestazione) e da una parte variabile correlata alla producibilità convenzionale annua, quest'ultima calcolata sulla base della potenza termica nominale, dei gradi giorno corretti e del C.O.P.
- 3.4.f Il valore del C.O.P. da adottare nel calcolo è derivabile dalle specifiche tecniche, con riferimento alle condizioni di temperatura nominale che sono previste in progetto, sia per il "lato" caldo che per quello freddo. Sono ammissibili a finanziamento soltanto le pompe di calore che presentano un valore di C.O.P. non inferiore a 4 (macchine con alimentazione elettrica). Nel caso di macchine alimentate da fonti primarie, il calcolo del C.O.P. viene effettuato considerando la conversione elettrica dell'energia primaria pari al consumo specifico medio della produzione termoelettrica italiana nel 2004 per impianti di sola produzione elettrica (2220 kcal/kWh), considerando un kWh elettrico equivalente a 2,58 kWh termici.
- 3.4.g La producibilità massima ammissibile del mese di gennaio non può superare il fabbisogno energetico, con una tolleranza del 5%, ed è calcolata come segue □

$$prod_{max} = 372 \times P_n \times (COP > 4 / 4)$$

dove il coefficiente numerico considera un fattore di utilizzo della pompa di calore pari al 50%.

- 3.4.h La quota di potenza diviene □

$$qpot = \sqrt{P_n} \times (COP > 4 - 1) \times fix\epsilon$$

dove

$fix\epsilon$  è il contributo per unità di potenza pari a 60 €/upot

- 3.4.i La quota di producibilità diviene □

$$qprod = prod \times (COP > 4 - 1) / 20 \times uni\epsilon$$

dove

$uni\epsilon$  è il contributo per unità di energia pari a 4,5 €/uprod

$prod$  è la producibilità ammessa

- 3.4.l Il contributo viene calcolato come somma di qpot e qprod.
- 3.4.m L'intervento non è finanziabile se l'importo dell'agevolazione è inferiore a 500 €.
- 3.4.n Il contributo massimo non può comunque superare il 50% della spesa ammissibile risultante dalla documentazione di spesa.

#### 4. Sistemi di illuminazione

- 4.a Sono finanziabili i sistemi di illuminazione che, sfruttando la fonte solare, trasportano la luce mediante tubi di luce o guide d'onda. L'agevolazione comprende soltanto le spese per i



materiali e l'installazione; sono esclusi gli impianti accessori (integrazione dell'illuminazione, ventilazione, ...) e le opere edili.

- 4.b Il finanziamento è valutato sulla base dell'illuminazione ottenibile in un giornata estiva serena tra le 9 e le 18 alla latitudine di 45°.
- 4.c Il contributo è determinato nella misura di 0,06 € per lumen reso.
- 4.d L'intervento non è finanziabile se l'importo dell'agevolazione è inferiore a 500 €.
- 4.e Il contributo massimo non può comunque superare il 30% della spesa ammissibile risultante dalla documentazione di spesa.

**5. Impianti fotovoltaici ad isola (non connessi alla rete)**

5.a Sono ammessi ad agevolazione esclusivamente gli interventi di installazione di impianti fotovoltaici di potenza nominale non superiore a 2 kW, non connessi alla rete elettrica di distribuzione (stand alone). I moduli fotovoltaici possono costituire parte degli elementi costruttivi fissi di complessi edilizi, ovvero possono essere installati sui medesimi (o sulle relative pertinenze); inoltre, possono essere installati su traliccio (sistemi di illuminazione fissi, sistemi ad inseguimento del tipo "girasolet" e similari) o sulle strutture di supporto del generatore fotovoltaico poggiate a terra. Non sono invece ammessi ad agevolazione gli impianti realizzati in corrispondenza di edifici isolati già allacciati alla locale rete di distribuzione dell'energia elettrica o inseriti all'interno di agglomerati urbani già serviti dalla medesima rete.

5.b Il valore della capacità di accumulo del sistema di batterie non deve essere inferiore alla quantità giornaliera di energia elettrica producibile nel mese di massima insolazione e non superiore al consumo elettrico dell'utente per un periodo di tre giorni.

5.c I moduli fotovoltaici e le relative prestazioni devono essere garantiti dal produttore per almeno 20 anni e, in particolare, il decadimento delle loro prestazioni (potenza nominale) deve risultare non superiore al 20% nell'arco dello stesso periodo. L'intero impianto e le relative prestazioni di funzionamento devono essere garantite per almeno 2 anni dalla data di messa in esercizio dell'impianto stesso.

5.d Le spese ammissibili costituenti il costo d'investimento, in base al quale è calcolato il finanziamento, sono riferibili esclusivamente alle seguenti voci: fornitura dei materiali, dei componenti e della mano d'opera necessari alla realizzazione dell'impianto; eventuali opere edili strettamente necessarie all'installazione dell'impianto.

5.e L'agevolazione è quantificata in rapporto alla producibilità convenzionale calcolata con riferimento ai dati contenuti nello studio-ricerca per l'individuazione e la definizione delle potenziali fonti energetiche alternative nel territorio della Valle d'Aosta, commissionato dall'Amministrazione regionale allo "Studio Prof. Mario Masoli" di Trieste in esecuzione della deliberazione del Consiglio regionale n. 481 in data 24 ottobre 1979; al riguardo, sono presi in considerazione i dati della località più vicina ed assimilabile per esposizione a quella dell'intervento, corretti in base all'inclinazione (interpolazione lineare tra i valori dello studio-ricerca di cui sopra) e all'azimuth (parabola di 4° grado)

$$\left[ -\frac{103}{(1800 \times 30^4 \times 12)} \times azimuth^4 + \frac{47}{(600 \times 90^2 \times 20)} \times azimuth^3 - \frac{719}{(800 \times 30^2 \times 27)} \times azimuth^2 + 1 \right]$$

5.f Detto valore rappresenta l'insolazione media annua sul piano dei moduli (Insmmed).

5.g La producibilità è calcolata come □

$$prod = Ins_{med} \times \eta_{modulo} \times \eta_{cc} \times \eta_{inverter} \times Superficie_{campo}$$

dove □

$\eta_{modulo}$  è il rendimento di conversione del modulo fotovoltaico (calcolato come rapporto tra potenza del modulo e la sua area)

$\eta_{cc}$  è il rendimento del regolatore (qualora il relativo valore non sia certificato dal produttore, lo si assume pari a 96%)

$\eta_{inverter}$  è il rendimento dell'inverter (se l'impianto alimenta le utenze direttamente in corrente continua detto valore è assunto pari a 1).

5.h I valori di cui sopra sono ricavati dai risultati delle misure che devono essere effettuate, a lavori ultimati, dall'installatore abilitato; quest'ultimo rilascia una dichiarazione attestante l'esito delle verifiche e la data in cui le stesse sono state effettuate.

5.i Il finanziamento è determinato nella misura di 4.5 € per kWh producibile.

5.l L'intervento non è finanziabile se l'importo dell'agevolazione è inferiore a 500 €.

5.m Il contributo massimo non può comunque superare il 70% dell'importo fatturato.

5.n Per gli impianti installati all'interno di parchi e aree naturali protette, che conseguano la completa integrazione del generatore fotovoltaico nella struttura edilizia, il contributo per unità di energia producibile è aumentato del 20%.

## 6. Impianti idroelettrici

6.a Sono finanziabili gli impianti per la produzione di energia idroelettrica la cui produzione viene utilizzata integralmente in edifici di tipo residenziale. Il contributo viene concesso nella misura massima del 30% sulle spese relative al gruppo generatore (turbina e alternatore) con un limite massimo del contributo di euro 1.000/kWi.

6.b Il limite viene calcolato sul minor valore tra la potenza massima producibile, desumibile dal disciplinare di subconcessione, e la potenza nominale ("di targa") del gruppo generatore installato. Nel caso la produzione idroelettrica venga impiegata, per una quota superiore al 70%, per l'alimentazione di pompe di calore, il contributo è elevato del 10%.

6.c L'intervento non è finanziabile se l'importo dell'agevolazione è inferiore a 500 €.

ALLEGATO B ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 1467 IN DATA 01.06.2007

MODALITÀ PER LA CONCESSIONE E LA LIQUIDA-  
ZIONE DELLE AGEVOLAZIONI FINANZIARIE PRE-  
VISTE PER LE INIZIATIVE DI CUI ALL'ART. 5 DEL-  
LA LEGGE REGIONALE 3 GENNAIO 2006, N. 3.

ADEMPIMENTI, ASPETTI  
PROCEDURALI E AMMINISTRATIVI

1. *Disciplina comunitaria*

- 1.1 Per equivalente sovvenzione lorda (ESL), di cui agli articoli 8, comma 2, e 16, comma 2, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 («Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia»), di seguito denominata «L.R. 3/2006», si intende l'intensità lorda dell'aiuto, cioè il valore dell'agevolazione concessa, attualizzata in caso di abbuono di interessi, espressa come percentuale sul costo ammissibile del progetto.
- 1.2 Per aiuto in regime «de minimis» si intende un aiuto ottenuto con l'espresso riferimento alla disciplina contenuta nel Regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione della Comunità europea del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti d'importanza minore, subordinatamente alla condizione che il soggetto richiedente non abbia ottenuto, nell'arco di tre esercizi finanziari, altri aiuti sottoposti allo stesso regime che, sommati a quelli oggetto delle presenti disposizioni, facciano superare l'importo complessivo di 200.000 euro. L'importo complessivo degli aiuti «de minimis» concessi ad un'impresa attiva nel settore del trasporto su strada non deve superare i 100.000 euro nell'arco di tre esercizi finanziari.
- 1.3 Il regime «de minimis» si applica alle iniziative realizzate dai soggetti che esercitano attività d'impresa.
- 1.4 Sono esclusi dal regime «de minimis» e, pertanto, dai benefici della l.r. 3/2006:
  - a) il settore della pesca e dell'acquacoltura;
  - b) il settore della produzione primaria dei prodotti agricoli;
  - c) il settore della trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli, elencati nell'allegato I del trattato, nei casi specificati dal Regolamento «de minimis»;
  - d) le attività connesse all'esportazione;

ANNEXE B DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-  
MENT RÉGIONAL N° 1467 DU 1ER JUIN 2007

MODALITÉS D'OCTROI ET DE LIQUIDATION DES  
AIDES RELATIVES AUX ACTIONS VISÉES À  
L'ART. 5 DE LA LOI RÉGIONALE N° 3 DU 3 JANVIER  
2006

OBLIGATIONS ET ASPECTS  
PROCÉDURAUX ET ADMINISTRATIFS

1. *Cadre communautaire*

- 1.1 On entend par équivalent-subvention brut (ESB) au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 et du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie), ci-après dénommée « LR n° 3/2006 », l'intensité de l'aide brute, soit la valeur de l'aide, actualisée en cas de bonification d'intérêts, exprimée en termes de pourcentage des coûts du projet éligibles.
- 1.2 On entend par aide *de minimis* toute aide expressément obtenue au titre du règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis*, sans préjudice du plafond de 200 000 euros fixé pour le total des aides perçues à ce titre par le demandeur au cours de trois exercices budgétaires. Le montant global des aides *de minimis* octroyées à une entreprise œuvrant dans le secteur des transports routiers ne doit dépasser 100 000 euros au cours de trois exercices budgétaires.
- 1.3 Le régime *de minimis* s'applique aux actions réalisées par les sujets qui exercent une activité d'entreprise.
- 1.4 N'ont pas vocation à bénéficier des aides *de minimis* – et, partant, des aides au sens de la LR n° 3/2006 – les entreprises qui :
  - a) Œuvrent dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture ;
  - b) Œuvrent dans le secteur de la production primaire de produits agricoles ;
  - c) Œuvrent dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles visés à l'annexe I du Traité, pour ce qui est des cas indiqués au règlement sur les aides *de minimis* ;
  - d) Œuvrent dans le secteur de l'exportation ;

- e) il settore carboniero;
- f) le imprese in difficoltà.

## 2. Soggetti beneficiari

2.1 Possono beneficiare delle agevolazioni per le iniziative di cui all'art. 5, comma 1, lettere a), b) e c) della L.R. 3/2006:

- i soggetti privati;
- gli enti locali territoriali (comuni e comunità montane e loro enti strumentali).

2.2 I soggetti beneficiari devono dimostrare di avere la disponibilità dell'unità immobiliare oggetto di intervento, a titolo di proprietà, nuda proprietà, usufrutto, locazione o comodato; nell'ipotesi in cui il titolo di cui sopra sia diverso dalla piena proprietà, i richiedenti l'agevolazione devono produrre idoneo atto di assenso del titolare del diritto alla esecuzione dei lavori, nonché alla eventuale costituzione in garanzia dell'immobile oggetto di intervento.

2.3 Nel caso di richieste di agevolazione riguardanti il così detto «contratto di fornitura di calore» stipulato con un'impresa del settore, i soggetti richiedenti l'agevolazione, quali specificati al paragrafo 2.2, devono fornire copia del contratto stesso e dimostrare, mediante la presentazione di idonea documentazione di spesa quietanzata, ancorché prodotta in fotocopia, l'avvenuta fornitura del nuovo generatore di calore oggetto del rapporto contrattuale. Le richieste di agevolazione soggette ad istruttoria automatica devono essere presentate entro dodici mesi dalla data della documentazione di spesa.

## 3. Iniziative agevolabili

3.1 Sono agevolabili gli interventi realizzati nel territorio della regione in corrispondenza o al servizio di:

- a) edifici riconducibili per caratteristiche costruttive e destinazione al settore dell'edilizia residenziale individuati dall'art. 3, comma 1, categoria E.1, del DPR 26 agosto 1993, n. 412 («Regolamento recante norme per la progettazione, l'installazione, l'esercizio e la manutenzione degli impianti termici degli edifici ai fini del contenimento dei consumi di energia, in attuazione dell'art. 4, comma 4, della legge 9 gennaio 1991, n. 10»);
- b) unità abitative fisse e le strutture destinate ai servizi comuni gestionali organizzate nei complessi ricettivi all'aperto;
- c) strutture agrituristiche adibite a locazione di camere e di alloggi;

- e) Œuvrent dans le secteur du charbon ;
- f) Sont en difficulté.

## 2. Bénéficiaires

2.1 Ont vocation à bénéficier des aides relatives aux actions visées aux lettres a, b et c du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 3/2006 :

- les particuliers ;
- les collectivités territoriales locales (Communes, Communautés de montagne et établissements opérationnels de celles-ci).

2.2 Les bénéficiaires doivent disposer de l'unité immobilière faisant l'objet de l'intervention envisagée en vertu de l'un des titres suivants : propriété, nue propriété, usufruit, location ou prêt à usage. Si le demandeur dispose de l'unité en vertu d'un droit autre que la pleine propriété, il doit produire un acte dans lequel le titulaire dudit droit consent à la réalisation des travaux et à l'éventuelle constitution d'une garantie sur l'immeuble faisant l'objet du financement.

2.3 Pour ce qui est des demandes d'aides concernant le « contrat de fourniture de chaleur » passé avec une entreprise œuvrant dans le secteur, les demandeurs visés au paragraphe 2.2 ci-dessus doivent produire une copie dudit contrat et démontrer, par la présentation de justificatifs de dépense acquittés ou des photocopies de ceux-ci, que la fourniture relative au nouveau générateur de chaleur faisant l'objet du contrat a eu lieu. Les demandes d'aides faisant l'objet de l'instruction automatique doivent être présentées dans les douze mois qui suivent la date où lesdits justificatifs ont été établis.

## 3. Actions éligibles

3.1 Sont éligibles les actions réalisées sur le territoire valdôtain dans le cadre des structures suivantes :

- a) Bâtiments relevant, en vertu de leurs caractéristiques architecturales et de leur destination, du secteur de la construction sociale et de la catégorie E.1 telle qu'elle est énoncée au premier alinéa de l'art. 3 du DPR n° 412 du 26 août 1993 (Règlement portant dispositions pour la conception, la mise en œuvre, l'exploitation et l'entretien des installations de chauffage, aux fins des économies d'énergie, en application du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991) ;
- b) Unités d'habitation fixes et services communs des structures d'accueil touristique en plein air ;
- c) Bâtiments affectés à la location de chambres et d'appartements dans le cadre d'exploitations agrotouristiques.

3.2 Negli edifici non ricompresi al punto 3.1 sono agevolabili:

- a) gli interventi effettuati in corrispondenza delle unità immobiliari ad utilizzo residenziale;
- b) la percentuale riferita al fabbisogno teorico delle unità immobiliari ad utilizzo residenziale servite da impianti centralizzati destinati alla produzione di energia termica (il fabbisogno teorico è determinato con le modalità indicate, per le diverse tipologie di intervento, nell'Allegato A).

3.3 La tipologia delle iniziative suscettibili di agevolazione è specificata nell'Allegato A (adempimenti, aspetti procedurali e amministrativi). Nei casi in cui sia necessario, in base al tipo di installazione effettuata, verificare che un impianto sia al servizio di un intero edificio e non sia possibile definire la consistenza del medesimo – anche in presenza di oggettive difficoltà derivanti dalla contiguità di costruzioni realizzate in adiacenza – vengono prese in considerazione tutte le unità immobiliari dello stesso fabbricato appartenenti al medesimo proprietario o nucleo familiare.

#### 4. Investimenti ammissibili

4.1 Per le agevolazioni concesse a seguito di istruttoria valutativa (di cui all'art. 13 della l.r.3/2006), sono ritenute ammissibili solo le spese riguardanti investimenti avviati a partire dal giorno successivo a quello di presentazione della domanda. Sono sottoposti alla suddetta istruttoria gli interi edifici di nuova costruzione o interamente ristrutturati, così come specificati nell'Allegato A, punto 2, lett. a), per i quali le prestazioni energetiche sono valutate con riferimento all'intero involucro edilizio; per gli stessi edifici l'avvio dell'investimento è documentato dalla comunicazione di inizio dei lavori depositata agli atti dell'amministrazione comunale. In via transitoria, sono considerate ammissibili ad agevolazione le richieste concernenti interi edifici di nuova costruzione o interamente ristrutturati la cui comunicazione di inizio dei lavori sia stata depositata successivamente alla data di entrata in vigore della l.r. 3/2006 ed entro il 31 maggio 2007, purché le medesime richieste siano inoltrate agli uffici preposti all'istruttoria valutativa entro il 31 dicembre 2007; pertanto, per le suddette richieste, ai fini del riscontro dei requisiti previsti dalle presenti modalità, la data di presentazione agli uffici è considerata coincidente con quella di deposito della denuncia di inizio dei lavori.

4.2 La superficie utile delle unità immobiliari costituenti l'edificio, servita da un impianto di riscaldamento così come definito dall'art. 1, lett. f), del DPR 412/1993, è presa a riferimento per il calcolo dell'importo complessivo dell'agevolazione corrispondente.

3.2 Dans le cadre des structures autres que celles visées au point 3.1 ci-dessus, peuvent faire l'objet de l'aide :

- a) Les actions réalisées sur les unités immobilières à usage d'habitation ;
- b) Le pourcentage relatif au besoin théorique des unités immobilières à usage d'habitation desservies par des installations de production d'énergie thermique centralisées (besoin théorique calculé suivant les modalités indiquées, selon le type d'action, à l'annexe A).

3.3 Les types d'actions susceptibles d'être financées sont précisés à l'annexe A (*Adempimenti, aspetti procedurali e amministrativi*). Au cas où, compte tenu du type de mise en place effectuée, il serait nécessaire de vérifier si une installation dessert un bâtiment entier, mais il ne serait pas possible de définir la consistance de ladite installation – même en raison de difficultés objectives dérivant de la contiguïté de constructions –, sont prises en considération toutes les unités immobilières localisées dans le même bâtiment et appartenant au même propriétaire ou foyer.

#### 4. Investissements éligibles

4.1 Aux fins des aides octroyées à l'issue d'une instruction d'évaluation au sens de l'art. 13 de la LR n° 3/2006, sont uniquement éligibles les dépenses relatives aux investissements effectués à compter du jour suivant celui de présentation de la demande d'aide. Font l'objet de ladite instruction les bâtiments complètement nouveaux ou entièrement réhabilités, tels qu'ils figurent à la lettre a du point 2 de l'annexe A, pour lesquels les prestations énergétiques sont évaluées sur la base de l'enveloppe ; pour lesdits bâtiments, le début de l'investissement est attesté par la communication d'ouverture du chantier versée au dossier de l'Administration communale. À titre transitoire, sont jugées admissibles les demandes concernant les bâtiments complètement nouveaux ou entièrement réhabilités dont la communication d'ouverture du chantier a été déposée après la date d'entrée en vigueur de la LR n° 3/2006 et au plus tard le 31 mai 2007, à condition que lesdites demandes soient transmises aux bureaux chargés de l'instruction d'évaluation au plus tard le 31 décembre 2007 ; aux fins du contrôle du respect des conditions requises par les présentes modalités, pour ce qui est des demandes susmentionnées, la date de transmission aux bureaux compétents coïncide avec celle de dépôt de la déclaration d'ouverture du chantier.

4.2 La surface utile des unités immobilières qui constituent le bâtiment, desservie par une installation de chauffage telle qu'elle est définie à la lettre f de l'art. 1<sup>er</sup> du DPR n° 412/1993, est prise en compte pour le calcul du montant global de l'aide y afférente.

- |  |  |
|--|--|
| <p>4.3 Per le agevolazioni concesse a seguito di istruttoria automatica (di cui all'art. 12 della L.R. 3/2006), sono ammesse anche le spese sostenute nei dodici mesi antecedenti alla presentazione della domanda.</p> <p>4.4 Le spese ammissibili sono calcolate al netto dell'IVA e di altre imposte o tasse.</p> <p>4.5 A seconda della tipologia di intervento, sono ammissibili le spese indicate nell'Allegato A. Per gli interventi riportati ai punti 3, 5 e 6 dello stesso Allegato, sono considerati ammissibili gli interventi relativi ad impianti di nuova installazione o alla sostituzione integrale dei componenti suscettibili di finanziamento ai sensi della L.R. 3/2006.</p> <p>4.6 Nella quantificazione delle spese ammissibili vengono utilizzati:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- per i lavori e le opere edili, il computo metrico estimativo, il preventivo di spesa e la documentazione di spesa; l'ammontare di dette spese può essere rideterminato dall'ufficio istruttore sulla base di valutazioni che facciano riferimento ai prezzi correnti di mercato dei materiali, delle apparecchiature a maggior diffusione e della manodopera, nonché a costi parametrici (per unità di superficie coibentata, per unità di potenza installata, per unità di energia prodotta ed altri specifici), all'elenco prezzi ufficiali regionale, ove necessario integrato dall'elenco prezzi ufficiali della Camera di commercio di MILANO; le valutazioni possono comunque tener conto dei maggiori costi derivanti da eventuali situazioni che si dovessero caratterizzare per ragioni di tipo ambientale, architettonico o tecnologico;</li><li>- per l'acquisto di attrezzature e di altre installazioni, i preventivi di spesa e la documentazione di spesa.</li></ul> <p>4.7 In presenza di importi non congruenti, qualora non si dimostri esauriente la procedura indicata al punto 4.5, gli uffici incaricati dell'attività istruttoria prendono a riferimento i prezzi e i costi parametrici forniti dall'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (ARPA).</p> <p>4.8 Qualora una realizzazione sia documentata anche da fatture commerciali non rispondenti al periodo di validità indicato al punto 4.2, gli uffici incaricati dell'attività istruttoria determinano l'importo dell'agevolazione proporzionalmente agli importi di spesa ammissibile, purché questi ultimi si riferiscano all'acquisto dei materiali e non esclusivamente al costo della manodopera.</p> <p>5. <i>Spese non ammissibili</i></p> <p>5.1 Non sono considerate ammissibili:</p> | <p>4.3 Aux fins des aides octroyées à l'issue d'une instruction automatique au sens de l'art. 12 de la LR n° 3/2006, sont également éligibles les dépenses supportées au cours des douze mois précédant la date de présentation de la demande d'aide.</p> <p>4.4 Les dépenses éligibles sont calculées déduction faite de l'IVA et de tout autre impôt ou droit.</p> <p>4.5 Les dépenses éligibles selon le type d'action sont indiquées à l'annexe A. Pour ce qui est des travaux visés aux paragraphes 3, 5 et 6 de ladite annexe, sont jugés éligibles la mise en place de nouvelles installations ou le remplacement total des composantes susceptibles d'être financées au sens de la LR n° 3/2006.</p> <p>4.6 Les dépenses éligibles sont calculées sur la base des pièces ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- pour les travaux de construction, devis quantitatif estimatif, devis et justificatifs de dépense ; le montant desdites dépenses peut être rajusté par le bureau instructeur, compte tenu des prix de marché des matériaux, des appareils les plus communs et de la main-d'œuvre, ainsi que des coûts paramétriques (par unité de surface isolée, par unité de puissance installée, par unité d'énergie produite, etc.) et du bordereau régional des prix complété, si besoin est, par le bordereau des prix de la chambre de commerce de Milan ; le rajustement peut également tenir compte de la hausse des coûts susceptible de dériver de conditions environnementales, architecturales ou technologiques spéciales ;</li><li>- pour l'achat d'équipements et d'installations diverses, devis et justificatifs de dépense.</li></ul> <p>4.7 Dans le cas de montants non convenables, si la procédure visée au point 4.5 ci-dessus ne suffit pas, les bureaux instructeurs tiennent compte des prix et des coûts paramétriques fournis par l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE).</p> <p>4.8 Au cas où les dépenses relatives aux travaux seraient attestées également par des factures commerciales établies à une date qui n'est pas comprise dans la période de validité visée au point 4.2 ci-dessus, les bureaux instructeurs fixent le montant des aides proportionnellement aux montants des dépenses éligibles, à condition que celles-ci se réfèrent à l'achat des matériaux et non pas seulement au coût de la main-d'œuvre.</p> <p>5. <i>Dépenses non éligibles</i></p> <p>5.1 Ne sont pas jugées éligibles les dépenses ci-après :</p> |
|--|--|

- le spese di progettazione, direzione lavori e collaudo;
- le spese per l'acquisto di beni usati;
- le spese non pertinenti al programma di intervento o comunque non strettamente connesse alla sua realizzazione;
- le spese di mera sostituzione di beni, fatta eccezione per quelle che interessano la totalità dei componenti considerati ammissibili ad agevolazione;
- le spese per interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria;
- le spese relative ad installazioni già oggetto di finanziamento ai sensi delle leggi regionali 20 agosto 1993, n. 62, 28 marzo 1995, n. 9, e 24 dicembre 1996, n. 44, qualora non siano decorsi otto anni dalla data di ultimazione delle opere che hanno consentito la concessione dei precedenti benefici economici.

## 6. Strumenti finanziari

6.1 Ai sensi degli articoli 9 e 10 della l.r. 3/2006 le agevolazioni possono essere concesse sotto forma di:

- contributi in conto capitale:
  - spesa ammissibile minima euro 2.000
  - spesa ammissibile massima, nel corso di un triennio, euro 50.000
- mutui assistiti da contributi in conto interessi:
  - spesa ammissibile minima euro 25.000
  - spesa ammissibile massima, nel corso di un triennio, euro 500.000
  - quota (ossia il rapporto espresso in percentuale tra l'ammontare del prestito e l'ammontare dell'investimento ammissibile) non superiore al 75%
  - durata massima del mutuo, comprensiva del periodo di preammortamento, dieci anni
  - tasso minimo agevolato a carico del beneficiario del mutuo: non inferiore ad un punto percentuale
  - tasso a carico Regione (contributo in conto interessi): differenza tra il tasso globale e il tasso agevolato
  - importo finanziato, tasso agevolato e durata dell'agevolazione: nel rispetto dei limiti di in-

- dépenses de conception, de direction des travaux et de récolement ;
- dépenses pour l'achat de biens usagés ;
- frais n'ayant pas trait au programme des interventions ou, en tout état de cause, n'étant pas strictement liés à la réalisation de celui-ci ;
- frais de remplacement des biens, exception faite des frais qui concernent l'ensemble des composantes jugées éligibles ;
- dépenses d'entretien ordinaire et extraordinaire ;
- dépenses relatives aux ouvrages ayant déjà fait l'objet d'un financement au sens des lois régionales n° 62 du 20 août 1993, n° 9 du 28 mars 1995 et n° 44 du 24 décembre 1996, lorsque les travaux y afférents ont été achevés depuis moins de huit ans.

## 6. Instruments financiers

6.1 Aux termes des articles 9 et 10 de la LR n° 3/2006, les aides peuvent être octroyées sous forme de :

- aides en capital :
  - seuil de dépense éligible : 2 000 euros ;
  - plafond de dépense éligible (sur trois ans) : 50 000 euros ;
- prêts bonifiés :
  - seuil de dépense éligible : 25 000 euros ;
  - plafond de dépense éligible (sur trois ans) : 500 000 euros ;
  - rapport entre le montant du prêt et celui de la dépense éligible : 75 p. 100 maximum ;
  - durée maximale du prêt (y compris la période de pré-amortissement) : dix ans ;
  - taux minimum bonifié à la charge de l'emprunteur : 1 % au moins ;
  - taux à la charge de la Région (aides en intérêts) : différence entre le taux global et le taux bonifié ;
  - montant, taux et durée du prêt : conformément aux plafonds d'intensité d'aide prévus

tensità di aiuto stabiliti dalla l.r. 3/2006 e del regime «de minimis», qualora il richiedente svolga attività di impresa

- parametro di riferimento per la determinazione dell'agevolazione: tasso di riferimento della CE pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Comunità europea o pubblicato sul sito internet «[www.europa.eu](http://www.europa.eu)», in vigore alla data di concessione dell'agevolazione
- rimborso del mutuo assistito da garanzie ritenute idonee dalla Finaosta.

6.2 È esclusa la cumulabilità tra gli strumenti finanziari.

### 7. Intensità delle agevolazioni

7.1 Le agevolazioni relative all'effettuazione degli investimenti di cui all'art. 5, comma 1, della L.R. 3/2006 sono concesse nel rispetto dei criteri tecnico-economici previsti nell'Allegato A e, comunque, nel limite di intensità di aiuto del 50% ESL, per gli interventi di cui alle lettere a) e b) dello stesso comma, e del 70% ESL, per gli interventi di cui alla lettera c).

7.2 Qualora la richiesta sia presentata da un'impresa, l'agevolazione, calcolata secondo i parametri di cui al punto 7.1, è concessa nel rispetto del regime «de minimis».

### 8. Presentazione delle domande

8.1 Le domande di agevolazione da sottoporre ad istruttoria automatica sono presentate alla Direzione energia – Dipartimento industria, artigianato ed energia – dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, di seguito denominata «Direzione energia», qualora la spesa ammissibile non sia superiore a euro 25.000. Per la determinazione di detta spesa si prendono in considerazione, rispettivamente, a seconda che le opere siano state o meno realizzate al momento della presentazione delle richieste, le fatture commerciali regolarmente quietanzate ovvero gli elaborati progettuali ed i preventivi di spesa.

8.2 Le domande di agevolazione da sottoporre ad istruttoria valutativa sono presentate alla Società finanziaria regionale – Finaosta S.p.A., di seguito denominata «Finaosta», qualora gli importi di spesa ammissibile siano superiori a euro 25.000.

8.3 Qualora l'istruttoria di Finaosta determini un importo ammissibile a contributo inferiore o pari a 25.000 euro, la richiesta viene trasmessa alla Direzione energia, per essere liquidata con le modalità previste per l'istruttoria automatica.

8.4 Fermi restando i limiti di spesa definiti dagli articoli

par la LR n° 3/2006 et par le régime *de minimis*, lorsque le demandeur exerce une activité d'entreprise ;

- paramètre de référence pour la détermination de l'aide : taux de référence de la CE publié au Journal officiel des Communautés européennes ou sur le site Internet [www.europa.eu](http://www.europa.eu), en vigueur à la date d'octroi de l'aide ;
- remboursement de l'emprunt : garanti par des sûretés jugées suffisantes par Finaosta SpA.

6.2 Les types d'aide susmentionnés ne peuvent être cumulés.

### 7. Intensité des aides

7.1 Les aides aux fins des investissements visés au premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 3/2006 sont octroyées conformément aux critères techniques et économiques indiqués à l'annexe A et, en tout état de cause, jusqu'à concurrence de 50 p. 100 de l'ESB, pour ce qui est des actions visées aux lettres a et b dudit alinéa, et de 70 p. 100 de l'ESB, pour ce qui est des actions visées à la lettre c.

7.2 Au cas où la demande serait présentée par une entreprise, l'aide calculée au sens du point 7.1 ci-dessus est octroyée conformément au régime *de minimis*.

### 8. Dépôt des demandes

8.1 Lorsque la dépense éligible ne dépasse pas 25 000 euros, les demandes d'aide, à soumettre à instruction automatique, sont déposées à la Direction de l'énergie du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, ci-après dénommée Direction de l'énergie. La dépense éligible est calculée sur la base soit des factures régulièrement acquittées, soit des pièces de projet et des devis, selon que les ouvrages aient été déjà réalisés ou non au moment de la présentation de la demande.

8.2 Lorsque la dépense éligible dépasse 25 000 euros, les demandes d'aide, à soumettre à instruction d'évaluation, sont déposées à la société financière régionale Finaosta SpA, ci-après dénommée Finaosta.

8.3 Lorsqu'à l'issue de l'instruction menée par Finaosta la dépense éligible s'avère inférieure ou égale à 25 000 euros, la demande y afférente est transmise à la Direction de l'énergie, en vue de la liquidation de l'aide suivant les modalités prévues pour l'instruction automatique.

8.4 Sans préjudice des plafonds de dépense visés aux ar-



9, 10 e 11 della l.r. 3/2006, nella stessa domanda possono essere incluse più tipologie impiantistiche, purché riferite allo stesso edificio; per l'individuazione del tipo di istruttoria da applicare ai casi specifici, gli uffici determinano le spese ammissibili a finanziamento prendendo in considerazione separatamente i singoli interventi oggetto di richiesta.

8.5 Ai fini dell'applicazione dei limiti di spesa e di finanziamento previsti dalle differenti tipologie di istruttoria e di strumenti finanziari, per ogni singolo intervento agevolabile, così come definito nell'Allegato A (ognuno dei quali è individuato mediante la specificazione dei Gruppi I, II e III per il risparmio energetico e delle diverse tipologie impiantistiche per i sistemi attivi), può essere presentata, nell'arco del triennio, una sola domanda riferita alla stessa unità immobiliare o a più unità immobiliari, inserite nello stesso edificio, intestate allo stesso proprietario. Nell'arco dello stesso periodo di tempo è considerata non ammissibile ad agevolazione la domanda eventualmente presentata da un soggetto che per lo stesso intervento abbia già inoltrato una preventiva richiesta, favorevolmente istruita dai competenti uffici con conseguente impegno finanziario del corrispettivo, senza che alla stessa abbia fatto seguito la realizzazione delle opere.

8.6 Nel caso di impianti centralizzati degli edifici, destinati al riscaldamento degli ambienti e/o alla produzione di acqua calda sanitaria, le richieste di agevolazione relative a differenti tipologie impiantistiche realizzate in tempi successivi, in corrispondenza dello stesso fabbricato (generatori di calore a biomassa, generatori di calore a gas, pompe di calore), sono ammesse a finanziamento limitatamente in rapporto al doppio del fabbisogno energetico determinato con i parametri indicati nell'Allegato A. Nella determinazione delle diverse agevolazioni, gli uffici incaricati dell'istruttoria prendono a riferimento il periodo di otto anni, decorrente dalla data in cui è stata effettuata l'installazione immediatamente precedente oggetto a qualunque titolo di finanziamento regionale, nonché il fabbisogno energetico relativo a quest'ultima.

## 9 Documentazione da allegare alle domande

9.1 Le domande devono essere presentate in competente bollo mediante i moduli predisposti, in base al tipo di istruttoria, dalla Direzione energia e dalla Finaosta, corredate, a seconda del tipo di intervento realizzato, della documentazione elencata al punto 9.3 e contenenti l'impegno al:

- mantenere la destinazione dichiarata dei beni finanziati per il periodo di otto anni, decorrente dalla data di ultimazione delle opere, come indicato all'articolo 16, comma 1, della L.R. 3/2006;
- accettare ogni controllo sulle installazioni ogget-

ticles 9, 10 et 11 de la LR n° 3/2006, toute demande peut porter sur plusieurs types d'installation à condition que ceux-ci concernent un seul bâtiment. Aux fins de la détermination du type de procédure d'instruction à appliquer aux cas spécifiques, les bureaux calculent séparément les dépenses éligibles relatives à chaque installation faisant l'objet de la demande.

8.5 Aux fins de l'application des plafonds de dépense et d'aide prévus par chaque type de procédure d'instruction et d'instrument financier, pour chaque action (portant l'indication des groupes I, II et III, pour l'économie d'énergie, et des différents types d'installation, pour les systèmes actifs) éligible au sens de l'annexe A, il y a lieu de présenter, au cours des trois ans de référence, une seule demande par unité immobilière ou par groupe d'unités immobilières localisées dans le même bâtiment et appartenant au même propriétaire. Est considérée comme non admissible la demande présentée par un sujet qui, au cours des trois ans de référence et au titre de la même action, a déjà déposé, avant le début des travaux, une demande jugée admissible à l'issue de la procédure d'instruction effectuée par les bureaux compétents et pour laquelle les ressources nécessaires ont été engagées, mais qui n'a pas été suivie par la réalisation desdits travaux.

8.6 Dans le cas d'installations centralisées destinées au chauffage des locaux et/ou à la production d'eau chaude sanitaire, les demandes d'aides relatives aux différents types d'installations réalisées successivement dans le même bâtiment (générateurs de chaleur à biomasse, générateurs de chaleur à gaz, pompes de chaleur) sont admissibles uniquement par rapport au double du besoin énergétique fixé suivant les paramètres indiqués à l'annexe A. Aux fins de la détermination des aides, les bureaux instructeurs prennent en considération une période de huit ans à compter de la date de réalisation de l'installation ayant fait l'objet du financement régional immédiatement précédent, octroyé à quelque titre que ce soit, ainsi que le besoin énergétique relatif à ladite installation.

## 9. Documentation à annexer à la demande d'aide

9.1 Les demandes, rédigées sur les formulaires prévus à cet effet, doivent être présentées, selon le type d'instruction, à la Direction de l'énergie ou à Finaosta et être revêtues d'un timbre fiscal. Dans lesdites demandes, assorties des pièces indiquées au point 9.3 ci-dessous, le demandeur doit s'engager :

- à ne pas modifier la destination des biens faisant l'objet de l'aide et ce, pendant une période de huit ans à compter de la date d'achèvement des travaux, aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 3/2006 ;
- à accepter tout contrôle sur les installations ayant

to di agevolazione, secondo quanto previsto dall'articolo 17 della L.R. 3/2006;

- comunicare entro trenta giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa;
- assumere le spese inerenti alla stipulazione del contratto di mutuo e all'erogazione dell'agevolazione, al rilascio delle eventuali garanzie richieste dalla Finaosta, nonché ogni altro onere connesso al perfezionamento delle relative operazioni;
- comunicare le date di inizio e di ultimazione delle opere oggetto della domanda di agevolazione.

9.2 Nella domanda di agevolazione il richiedente è tenuto altresì ad attestare, con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà:

- di non aver richiesto o beneficiato per la medesima iniziativa di altre agevolazioni pubbliche ai sensi dell'art. 7, comma 2, della L.R. 3/2006;
- di non essere nelle condizioni previste dall'articolo 18, comma 5, della stessa L.R. 3/2006 (mancata restituzione delle agevolazioni entro il termine di sessanta giorni, o del periodo previsto dal provvedimento di revoca nel caso di rateizzazione della somma da restituire, a decorrere dalla comunicazione del provvedimento di revoca);
- qualora eserciti attività d'impresa, eventuali agevolazioni di cui ha beneficiato l'azienda, nell'esercizio finanziario in corso e nei due esercizi precedenti, in regime «de minimis».

9.3 Alle domande deve essere allegata la seguente documentazione:

- fotocopia della concessione edilizia, della denuncia di inizio dell'attività o di esecuzione di varianti in corso d'opera - nonché di altro eventuale titolo comprovante il rispetto delle locali disposizioni in materia edilizia e urbanistica - qualora siano previste per l'effettuazione di specifiche installazioni;
- fotocopia del certificato di abitabilità o di agibilità oppure visura catastale comprovante l'avvenuta registrazione del fabbricato nei registri catastali;
- fotocopia del verbale dell'assemblea di condominio dal quale risulti l'autorizzazione ad effettuare l'intervento e, qualora non sia richiesto l'accreditamento del contributo sul conto corrente

fait l'objet de l'aide, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 3/2006 ;

- à communiquer, sous trente jours, toute modification au niveau des conditions subjectives et objectives revêtant un intérêt aux fins de l'obtention de l'aide ou du maintien de celle-ci ;
- à prendre en charge les frais de passation du contrat d'emprunt, de versement de l'aide et de constitution des éventuelles garanties demandées par Finaosta, ainsi que tout autre frais nécessaire aux fins des opérations y afférentes ;
- à communiquer les dates de début et d'achèvement des travaux faisant l'objet de la demande d'aide.

9.2 Le demandeur est par ailleurs tenu de produire une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété et attestant :

- qu'il n'a demandé aucune autre aide publique au titre de la même action ni bénéficié d'une telle aide, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 3/2006 ;
- qu'il ne se trouve dans aucun des cas visés au cinquième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 3/2006 (non-restitution des aides dans le délai de soixante jours à compter de la communication de l'acte de révocation de l'aide ou dans le délai fixé par ledit acte, en cas de remboursement en plusieurs versements) ;
- les aides éventuellement obtenues au titre du régime *de minimis* au cours de l'exercice budgétaire en cours et des deux exercices budgétaires précédents, au cas où il exercerait une activité d'entreprise.

9.3 Les documents suivants doivent être annexés à la demande d'aide :

- photocopie du permis de construire, de la déclaration de travaux, ou de la déclaration de modifications apportées en cours d'exécution, ainsi que tout autre titre attestant le respect des dispositions locales en matière de bâtiment et d'urbanisme, lorsque cela est exigé en vue de la réalisation d'installations spécifiques ;
- photocopie du certificat d'habitabilité ou de conformité, ou extrait de matrice cadastrale attestant l'inscription au cadastre du bâtiment concerné ;
- photocopie du procès-verbal de l'assemblée des copropriétaires portant l'autorisation de réaliser les travaux en cause et, au cas où le versement de l'aide sur le compte courant bancaire de la copro-

- |   |   |
|---|---|
| <p>bancario del condominio stesso, a quietanzare il mandato di pagamento;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- fotocopia del codice fiscale e del documento di identità del richiedente, per le persone fisiche;</li><li>- atto costitutivo, atti di modifica, codice fiscale, per le società, associazioni e fondazioni e per gli altri soggetti;</li><li>- atto di provenienza e/o di disponibilità dell'immobile oggetto delle iniziative;</li><li>- prospetto concernente la copertura finanziaria dell'investimento;</li><li>- documentazione fotografica relativa alle installazioni che sfruttano la fonte solare;</li><li>- relazione sottoscritta da un tecnico abilitato iscritto all'albo professionale competente per tipologia di intervento che riporti:<ul style="list-style-type: none"><li>• gli elementi relativi alla localizzazione, alla tipologia e alle caratteristiche dell'intervento proposto;</li><li>• gli schemi dell'impianto;</li><li>• i diagrammi di carico;</li><li>• la descrizione delle opere e dei relativi costi di collegamento con gli impianti utilizzatori;</li><li>• la quantificazione dei costi di impianto e le modalità di copertura degli stessi;</li><li>• la specificazione dei tempi di realizzazione per stati di avanzamento;</li><li>• la quantificazione dei costi annui di esercizio e manutenzione;</li><li>• la potenza media nominale ed installata, la producibilità media annua;</li><li>• scheda conoscitiva dell'edificio sede dell'intervento;</li></ul></li><li>- nel caso di investimenti inerenti ad opere edili:<ul style="list-style-type: none"><li>• copia della concessione edilizia o della denuncia di inizio dell'attività, nonché di altro eventuale titolo comprovante il rispetto delle locali disposizioni in materia edilizia e urbanistica, qualora siano previste per l'effettuazione di specifiche installazioni;</li><li>• progetto concessionato, comprensivo di rela-</li></ul></li></ul> | <p>priété n'aurait pas été demandé, d'acquitter le mandat de paiement ;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- photocopie du code fiscal et d'une pièce d'identité du demandeur, s'il s'agit d'une personne physique ;</li><li>- acte constitutif, avenants et photocopie du code fiscal, s'il s'agit d'une société, association, fondation ou autre ;</li><li>- acte attestant l'origine et/ou la disponibilité du bâtiment faisant l'objet des travaux ;</li><li>- schéma illustrant les sources de financement ;</li><li>- documentation photographique relative aux installations fonctionnant à l'énergie solaire ;</li><li>- rapport signé par un technicien habilité et inscrit au tableau professionnel compétent à raison du type d'ouvrage, qui porte :<ul style="list-style-type: none"><li>• les éléments relatifs à la localisation, au type et aux caractéristiques de l'action proposée ;</li><li>• les schémas de l'installation ;</li><li>• les diagrammes de charge ;</li><li>• la description des ouvrages et des coûts de branchement aux installations ;</li><li>• les coûts d'installation et les modalités de couverture de ceux-ci ;</li><li>• les délais de réalisation, selon les états d'avancement des travaux ;</li><li>• les coûts annuels d'exploitation et d'entretien ;</li><li>• les moyennes de la puissance nominale et de la puissance installée, ainsi que la productivité moyenne annuelle ;</li><li>• la fiche descriptive du bâtiment concerné par les travaux ;</li></ul></li><li>- en cas d'investissement consistant dans la réalisation d'ouvrages de construction :<ul style="list-style-type: none"><li>• photocopie du permis de construire, de la déclaration de travaux, ainsi que tout autre titre attestant le respect des dispositions locales en matière de bâtiment et d'urbanisme, lorsque cela est exigé en vue de la réalisation d'installations spécifiques ;</li><li>• projet faisant l'objet du permis de construire, y</li></ul></li></ul> |
|---|---|

<p>zione tecnica ed elaborati grafici;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• computo metrico estimativo analitico suddiviso per categorie, atto a determinare esattamente costi e quantità dell'intervento da realizzare;</li><li>• rilievo dei fabbricati esistenti completo di tutti gli elaborati grafici (piante, sezioni, prospetti) debitamente quotati, con l'indicazione delle superfici dei singoli vani e della loro specifica destinazione;</li><li>• relazione tecnica contenente tutti gli elementi relativi alla localizzazione, alla tipologia e alle caratteristiche dell'intervento proposto (con indicazione dei tempi complessivi per la realizzazione dell'opera);</li><li>• fatture commerciali quietanzate;</li><li>• certificazione energetica dei materiali usati;</li></ul> <p>– nel caso di investimenti inerenti all'acquisto di attrezzature e ad altre installazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• copia della concessione edilizia o della denuncia di inizio dell'attività, nonché di altro eventuale titolo comprovante il rispetto delle locali disposizioni in materia edilizia e urbanistica, qualora siano previste per l'effettuazione di specifiche installazioni;</li><li>• progetto concessionato, comprensivo di relazione tecnica ed elaborati grafici;</li><li>• fotocopia degli elaborati progettuali, qualora previsti per l'effettuazione di specifiche installazioni;</li><li>• preventivi di spesa;</li><li>• fatture commerciali quietanzate (nell'ipotesi di investimenti sostenuti nei 12 mesi antecedenti alla presentazione della domanda qualora le voci di costo non siano elencate singolarmente, la documentazione di spesa deve essere integrata da un'apposita dichiarazione della ditta esecutrice);</li><li>• dichiarazione di conformità rilasciata dall'installatore ai sensi della legge 5 marzo 1990, n. 46 (Norme per la sicurezza degli impianti);</li><li>• scheda tecnica sintetica compilata dal fornitore o dall'installatore;</li><li>• schede tecniche e certificazioni energetiche degli apparecchi;</li></ul>	<p>compris le rapport technique et les pièces graphiques ;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• devis quantitatif estimatif analytique, indiquant les différentes catégories de travaux et servant à déterminer exactement les coûts et les quantités afférents à ceux-ci ;</li><li>• relevé des bâtiments existants comprenant toutes les pièces graphiques (plans, sections et façades) dûment cotés et indiquant la superficie et la destination spécifique de chaque local ;</li><li>• rapport technique portant tous les éléments relatifs à la localisation, au type et aux caractéristiques de l'action proposée, ainsi que les délais globaux de réalisation des travaux ;</li><li>• factures acquittées ;</li><li>• certification énergétique des matériaux utilisés ;</li></ul> <p>– en cas d'investissement consistant dans l'achat d'équipements et d'autres installations :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• photocopie du permis de construire, de la déclaration de travaux, ainsi que tout autre titre attestant le respect des dispositions locales en matière de bâtiment et d'urbanisme, lorsque cela est exigé en vue de la réalisation d'installations spécifiques ;</li><li>• projet faisant l'objet du permis de construire, y compris le rapport technique et les pièces graphiques ;</li><li>• photocopie des pièces de projet, lorsqu'elles sont exigées en vue de l'aménagement d'installations spécifiques ;</li><li>• devis ;</li><li>• factures acquittées (au cas où les dépenses supportées dans les 12 mois précédant la présentation de la demande d'aide ne seraient pas détaillées, les justificatifs doivent être assortis d'une déclaration spéciale de l'entreprise ayant réalisé les travaux) ;</li><li>• déclaration de conformité de l'installateur, aux termes de la loi n° 46 du 5 mars 1990 (Dispositions pour la sécurité des installations) ;</li><li>• fiche technique synthétique dressée par le fournisseur ou l'installateur ;</li><li>• fiches techniques et certifications énergétiques des appareils ;</li></ul>
---	--

- fotocopia certificato di prevenzione incendi ove previsto dalla normativa vigente;
- fotocopia del libretto di impianto o di centrale debitamente compilato secondo quanto previsto dal D.P.R. 412/93 – regolamento recante norme per la progettazione, l'installazione, l'esercizio e la manutenzione degli impianti termici degli edifici ai fini del contenimento dei consumi di energia.

9.4 A fronte di interventi volti al risparmio energetico di cui al punto 2 dell'Allegato A, i richiedenti devono produrre, ove necessaria, una relazione tecnica con annessi elaborati grafici che riportino:

- la tipologia dell'intervento
- la superficie coibentata
- la tipologia dei materiali isolanti impiegati
- il valore della resistenza termica conseguita.

9.4.1 Nell'ipotesi di interventi di cui al punto 2, secondo paragrafo, lettera a), dell'Allegato A (interi edifici di nuova costruzione, ristrutturazione di edifici esistenti assoggettati alle prescrizioni del decreto legislativo n. 192/2005), la relazione tecnica di cui sopra deve indicare la superficie utile riscaldata delle unità immobiliari costituenti l'edificio.

9.4.2 Nell'ipotesi delle installazioni di cui al punto 2, secondo paragrafo, lettera b), dell'Allegato A (edifici sottoposti a ristrutturazione o a recupero edilizio non soggetti alle prescrizioni di cui al decreto legislativo n. 192/2005), la relazione tecnica di cui sopra deve indicare la superficie effettivamente interessata dall'intervento di isolamento (per i Gruppi I e II) e la superficie dei serramenti interessati (per il Gruppo III).

9.5 A fronte di interventi di cui al punto 3.1 dell'Allegato A (collettori solari), devono essere allegati i risultati della prova sperimentale di valutazione del rendimento del collettore solare effettuata da un istituto specializzato; in alternativa deve essere indicata la norma tecnica specifica alla quale lo stesso collettore risponde. In presenza di risultati non congruenti, gli uffici incaricati dell'attività istruttoria prendono a riferimento i valori di rendimento forniti dall'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (ARPA).

9.6 A fronte di interventi di cui al punto 6 dell'allegato A (impianti idroelettrici) deve essere prodotta copia

- photocopie du certificat de mise aux normes de prévention des incendies, lorsqu'il est exigé par les dispositions en vigueur ;
- photocopie du livret d'installation ou de centrale dûment rempli aux termes du DPR n° 412/1993 (Règlement portant dispositions pour la conception, la mise en œuvre, l'exploitation et l'entretien des installations de chauffage, aux fins des économies d'énergie).

9.4 Dans le cas des actions visant aux économies d'énergie au sens du point 2 de l'annexe A, les demandeurs doivent produire, si besoin en est, un rapport technique assorti des pièces graphiques illustrant :

- le type de travaux ;
- la surface isolée ;
- le type de matériaux isolants utilisés ;
- la valeur de la résistance thermique obtenue.

9.4.1. Dans le cas des actions visées à la lettre a du deuxième paragraphe du point 2 de l'annexe A relatif à la construction de bâtiments nouveaux et à la réhabilitation de bâtiments existants tombant sous le coup des dispositions du décret législatif n° 192/2005, le rapport technique susmentionné doit indiquer la surface utile chauffée des unités immobilières qui composent le bâtiment en question.

9.4.2. Dans le cas des actions visées à la lettre b du deuxième paragraphe du point 2 de l'annexe A relatif aux bâtiments en cours de réhabilitation ou de rénovation ne tombant pas sous le coup des dispositions du décret législatif n° 192/2005, le rapport technique susmentionné doit indiquer la surface effectivement concernée par les travaux d'isolation (pour les groupes I et II) et la surface des fermetures en question (pour le groupe III).

9.5 Dans le cas des actions visées au point 3.1 de l'annexe A relatif aux collecteurs solaires, le demandeur doit soit produire les résultats de l'essai d'évaluation du rendement du collecteur effectué par un organisme spécialisé, soit indiquer la norme technique de référence dudit collecteur. Dans le cas de résultats contradictoires, les bureaux instructeurs tiennent compte des valeurs de rendement fournies par l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE).

9.6 Dans le cas des actions visées au point 6 de l'annexe A relatif aux installations hydroélectriques, le de-

della subconcessione di derivazione delle acque.

9.7 Le domande sottoposte ad istruttoria valutativa devono essere integrate dalla documentazione richiesta dalla Finaosta (ai fini della valutazione tecnica, economica e finanziaria dell'iniziativa, nonché della congruità delle garanzie offerte), riguardante dichiarazioni fiscali, bilanci, documentazione societaria, tecnica, catastale e anagrafica in capo al richiedente (in capo ai soci, nell'ipotesi in cui il richiedente sia una società).

9.8 La modulistica predisposta, a seconda del tipo di istruttoria, dalla Direzione energia e dalla Finaosta individua, in relazione alla molteplicità degli interventi suscettibili di finanziamento, la documentazione da allegare alle richieste di agevolazione, diversificata in base alla specificità delle installazioni.

9.9 In presenza di situazioni particolari, la Direzione energia e la Finaosta possono chiedere che siano forniti documentazione ed elaborati suppletivi, non espressamente previsti ai punti precedenti.

#### 10. Cumulabilità delle agevolazioni

10.1 Le agevolazioni di cui all'art. 5 della l.r. 3/2006, concesse nella forma del contributo in conto interessi e del mutuo a tasso agevolato, sono cumulabili con altre agevolazioni pubbliche concesse per le stesse iniziative nella misura massima del 75% della spesa ammissibile.

#### 11. Attività istruttoria

11.1 La Direzione energia, nel caso di istruttoria automatica, e la Finaosta, nel caso di istruttoria valutativa, registrano in ordine cronologico le domande presentate e provvedono ad inoltrare, nell'ipotesi di domanda incompleta o irregolare, richiesta di documentazione integrativa, da fornire nel termine di 30 giorni, pena l'inammissibilità della domanda. La richiesta di integrazioni interrompe la decorrenza dei termini per la conclusione del procedimento istruttorio.

11.2 Ad avvenuto completamento della documentazione, la Finaosta, nel caso di istruttoria valutativa, comunica al richiedente l'ammissibilità formale della domanda.

11.3 Qualora la documentazione non venga integrata entro il suddetto termine, la struttura incaricata dell'attività istruttoria dà comunicazione dell'inammissibilità della richiesta. Anche nei casi in cui non necessitino di elementi integrativi, le domande respinte a seguito di istruttoria automatica, concernenti installazioni già eseguite, possono essere riconsiderate dagli uffici, qualora regolarizzate dai richiedenti, purché le richieste

mandeur doit produire une copie de la sous-concession de dérivation des eaux y afférente.

9.7 Les demandes soumises à instruction d'évaluation doivent être assorties de la documentation (déclarations fiscales, budgets et bilans, documents sociétaux, techniques et cadastraux et certificats personnels du demandeur ou, si le demandeur est une société, des associés de celle-ci) que Finaosta requiert aux fins de l'évaluation technique, économique et financière de l'action, ainsi que de la vérification de l'adéquation des garanties offertes.

9.8 Les formulaires spécialement préparés par la Direction de l'énergie et Finaosta en fonction de la procédure d'instruction indiquent, selon le type d'installation pour lequel l'aide est demandée, la documentation à annexer aux demandes.

9.9 Dans des cas particuliers, la Direction de l'énergie et Finaosta peuvent demander des pièces supplémentaires, même si celles-ci ne sont pas expressément prévues aux points ci-dessus.

#### 10. Cumul des aides

10.1 Les aides visées à l'art. 5 de la LR n° 3/2006, octroyées sous forme de prêts bonifiés ou de subventions en intérêts, peuvent être cumulées avec les autres aides publiques éventuellement octroyées au titre des mêmes actions, jusqu'à concurrence de 75 p. 100 de la dépense éligible.

#### 11. Instruction

11.1 La Direction de l'énergie, en cas d'instruction automatique, ou Finaosta, en cas d'instruction d'évaluation, enregistre par ordre chronologique les demandes déposées et, lorsque celles-ci sont irrégulières ou incomplètes, invite les demandeurs à présenter la documentation complémentaire dans un délai de 30 jours à compter de la réception des requêtes y afférentes, sous peine du rejet des demandes en cause. La demande de documentation complémentaire interrompt le délai d'achèvement de l'instruction.

11.2 Lorsque la documentation est complète, Finaosta, en cas d'instruction d'évaluation, informe le demandeur de l'admissibilité formelle de sa demande.

11.3 Si la documentation complémentaire n'est pas présentée dans le délai susmentionné, le bureau instructeur informe le demandeur du fait que sa demande n'est pas admissible. Les demandes concernant des installations déjà réalisées pour lesquelles aucune documentation complémentaire n'est requise, mais qui sont rejetées à l'issue de l'instruction automatique, peuvent être examinées à nouveau par les bureaux compétents, à

di riesame siano presentate entro un anno dalla data della comunicazione dell'inammissibilità; nelle suddette circostanze, la documentazione di spesa già depositata agli atti degli uffici è valida a tutti gli effetti per le finalità della L.R. 3/2006.

- 11.4 L'attività istruttoria è di norma organizzata con cadenza trimestrale, compatibilmente con le risorse finanziarie che si rendono disponibili in corso d'anno e con le limitazioni derivanti dalle ordinarie procedure di chiusura dell'esercizio finanziario. Le richieste di agevolazione sono ordinate in base alla data di presentazione. I provvedimenti di concessione delle agevolazioni, che concludono il procedimento amministrativo delle richieste esaminate favorevolmente, sono predisposti dalla Direzione energia.
- 11.5 Per le iniziative soggette ad istruttoria automatica, qualora gli interventi siano realizzati in data antecedente all'inoltro della richiesta di agevolazione, il procedimento si conclude entro 150 giorni dalla data di presentazione. Negli altri casi, il procedimento si conclude entro 90 giorni; tuttavia, la decorrenza del termine si interrompe qualora gli uffici incaricati dell'attività istruttoria provvedano a richiedere al beneficiario, con la procedura stabilita al punto 11.1, pena l'inammissibilità della domanda, l'impegno del beneficiario ad eseguire gli interventi oggetto di richiesta.
- 11.6 Per le richieste soggette ad istruttoria valutativa, il termine per la conclusione dell'istruttoria è stabilito in 120 giorni decorrenti dalla data di presentazione della domanda di agevolazione. Il suddetto termine è prorogabile di 90 giorni in presenza di situazioni particolarmente complesse, evidenziate e circostanziate dalla Finaosta, nonché nelle ipotesi previste al punto 11.10. Gli uffici della Direzione energia concludono il relativo procedimento di concessione del finanziamento entro 60 giorni dalla data in cui la Finaosta rende noto l'esito dell'istruttoria.
- 11.7 Nello svolgimento dell'attività istruttoria, la Direzione energia e la Finaosta, per quanto di rispettiva competenza, valutano l'adeguatezza delle soluzioni tecniche proposte o adottate dai richiedenti in rapporto al soddisfacimento dei fabbisogni normali dichiarati. Nello stesso ambito, in sede di valutazione della congruità delle spese previste o documentate, l'ammontare degli investimenti ammissibili può essere rideterminato dall'ufficio istruttore sulla base dei criteri indicati al punto 4.5.
- 11.8 Nella graduazione delle disponibilità finanziarie hanno la precedenza le domande relative ad iniziative avviate in data successiva a quella di presentazione

condition qu'elles soient régularisées par les demandeurs et que la requête de réexamen soit présentée dans un délai d'un an à compter de la date de la communication du rejet ; en l'occurrence, la documentation de dépense déjà versée au dossier des bureaux est valable de plein droit aux fins visées à la LR n° 3/2006.

- 11.4 En règle générale, l'instruction des demandes est effectuée selon une cadence trimestrielle, en fonction des ressources débloquées au cours de l'année et compte tenu des limites imposées par les normales procédures de clôture de l'exercice financier. Les demandes d'aide sont classées suivant l'ordre chronologique de dépôt. Il revient à la Direction de l'énergie de prendre les actes portant octroi des aides, qui sanctionnent l'achèvement de la procédure administrative relative aux demandes admises.
- 11.5 Pour ce qui est de la procédure d'instruction automatique, si les travaux ont été réalisés avant la date de présentation de la demande d'aide, le délai d'achèvement est fixé à 150 jours à compter de ladite date. Dans tous les autres cas, la procédure s'achève dans les 90 jours ; cependant, le délai est interrompu si les bureaux instructeurs demandent au bénéficiaire, suivant les modalités visées au point 11.1 ci-dessus, de s'engager à l'effet de réaliser les travaux faisant l'objet de la demande, sous peine d'inadmissibilité de la demande.
- 11.6 Pour ce qui est de la procédure d'instruction d'évaluation, le délai d'achèvement est fixé à 120 jours à compter de la date de présentation de la demande d'aide, délai prorogeable 90 jours lorsque des situations particulièrement complexes sont constatées et motivées par Finaosta et dans les cas visés au point 11.10. Les bureaux de la Direction de l'énergie achèvent la procédure d'octroi de l'aide dans les 60 jours qui suivent la date de la communication de Finaosta relative à l'issue de l'instruction.
- 11.7 Dans le cadre de la procédure d'instruction, la Direction de l'énergie et Finaosta apprécient, chacune en ce qui la concerne, l'adéquation des solutions techniques proposées ou adoptées par les demandeurs avec les besoins normaux déclarés. Parallèlement, lors de l'évaluation de l'adéquation des dépenses prévues ou documentées, le montant des investissements éligibles peut être rajusté par le bureau instructeur, sur la base des critères visés au point 4.5 ci-dessus.
- 11.8 Aux fins de l'attribution des ressources disponibles, priorité est donnée aux actions mises en œuvre après la date de présentation des demandes d'aide y afférentes.

11.9 In assenza di dotazione finanziaria atta a garantire la concessione delle agevolazioni, le domande sottoposte favorevolmente ad istruttoria sono riprese in considerazione al rinnovarsi delle disponibilità finanziarie, con priorità rispetto alle altre. In questa circostanza, non si applicano i termini per la conclusione del procedimento amministrativo di cui ai punti 11.5 e 11.6.

11.10 Per le richieste di agevolazione suscettibili di istruttoria valutativa, nel caso di modifiche apportate al progetto originario, il richiedente deve inviare alla Finaosta, entro 30 giorni dalla presentazione della domanda, apposita relazione tecnica relativa alla variante, atta a descriverne le caratteristiche ed a dimostrare che l'introduzione delle stesse modifiche non comporta un peggioramento della resa energetica dell'intervento proposto. In tale ipotesi il termine di cui al punto 11.6 è prorogato di ulteriori 30 giorni. Per la predisposizione dei corrispondenti provvedimenti amministrativi di concessione delle agevolazioni, la Direzione energia organizza la propria attività in base a quanto stabilito al punto 11.4.

11.11 Per le domande relative ad interventi di risparmio energetico sulle superfici opache delle strutture edilizie, inoltrate preventivamente rispetto alla data di esecuzione delle opere, i richiedenti comunicano per iscritto all'ufficio istruttore – con lettera raccomandata con avviso di ricevimento, nel caso di istruttoria valutativa – l'inizio della posa dei materiali prima che lo stato di avanzamento dei lavori renda impossibile la verifica del tipo e della quantità dell'isolante; lo stesso ufficio, nel caso ne ravvisi l'opportunità, dispone i necessari controlli. Trascorsi 8 giorni dalla data di ricevimento della comunicazione, qualora il relativo sopralluogo non sia stato effettuato per causa imputabile all'ufficio istruttore, i richiedenti possono portare a termine i lavori oggetto della richiesta.

11.12 Nel caso di domande relative ad interventi di cui al punto 11.11, presentate successivamente alla loro effettuazione, qualora la documentazione allegata alla domanda e l'eventuale sopralluogo non consentano di determinare inequivocabilmente tipologia e quantitativi di materiale isolante utilizzato, le realizzazioni sono ammesse a finanziamento a condizione che il richiedente consenta una verifica diretta dei materiali impiegati in corrispondenza delle eventuali opere edili accessorie.

## 12. Istruttoria automatica

12.1 L'istruttoria automatica si applica limitatamente agli interventi la cui spesa ammissibile non sia superiore a euro 25.000 e consiste : nell'accertamento della regolarità delle domande presentate, nella verifica della completezza della documen-

11.9 Au cas où des demandes accueillies à l'issue de la procédure d'instruction ne pourraient être financées faute de ressources suffisantes, elles sont reprises en considération dès que de nouvelles ressources sont débloquées et sont alors considérées comme prioritaires. En l'occurrence, il n'est pas fait application des délais d'achèvement des procédures administratives visés aux points 11.5 et 11.6 ci-dessus.

11.10 Pour ce qui est de la procédure d'instruction d'évaluation, si le projet initial subit des modifications, le demandeur est tenu d'envoyer à Finaosta, dans les 30 jours qui suivent la présentation de la demande d'aide, un rapport technique spécial illustrant lesdites modifications et prouvant qu'elles ne comportent pas une diminution du rendement énergétique des installations prévues. En l'occurrence, le délai visé au point 11.6 est reporté de 30 jours supplémentaires. Aux fins de la prise des actes administratifs d'octroi des aides, la Direction de l'énergie organise son activité au sens du point 11.4 ci-dessus.

11.11 Pour ce qui est des demandes d'aide relatives aux économies d'énergie concernant les surfaces opaques des bâtiments et déposées avant le début des travaux y afférents, les demandeurs se doivent de communiquer par écrit – voire, en cas d'instruction d'évaluation, par lettre recommandée avec accusé de réception – au bureau instructeur le début de la pose des matériaux isolants, avant que l'avancement des travaux ne rende impossible la vérification du type et de la quantité de ceux-ci. Ledit bureau pourvoit aux contrôles qu'il estimerait nécessaires. Au cas où, du fait du bureau instructeur, aucun contrôle ne serait effectué dans les 8 jours suivant la date de réception de la communication relative à la pose des matériaux, les demandeurs peuvent achever les travaux en cause.

11.12 Pour ce qui est des demandes d'aide relatives aux travaux visés au point 11.11 ci-dessus et déposées après la réalisation de ceux-ci, si la documentation annexée à la demande d'aide et l'éventuelle visite des lieux ne permettent pas d'établir avec certitude le type et la quantité de matériaux isolants utilisés, l'aide est octroyée à condition que le demandeur autorise un contrôle direct sur lesdits matériaux dans les éventuelles constructions accessoires.

## 12. Instruction automatique

12.1 L'instruction automatique concerne uniquement les actions dont la dépense éligible ne dépasse pas 25 000 euros et consiste dans la vérification de la régularité des demandes présentées et de l'exhaustivité de la documentation y afférente,



tazione allegata, nella valutazione dell'ammissibilità delle spese, nell'effettuazione dell'eventuale sopralluogo volto a verificare la corretta esecuzione delle installazioni e la loro rispondenza alla documentazione presentata.

- 12.2 Effettuata l'istruttoria con esito positivo, la Direzione energia dispone in ordine alla concessione dell'agevolazione e, limitatamente alle domande presentate preventivamente rispetto all'esecuzione delle opere, ne dà comunicazione al richiedente. Allo stesso modo, la medesima struttura informa il richiedente in ordine all'eventuale inammissibilità della domanda a seguito di esito negativo dell'istruttoria.

### 13. Istruttoria valutativa

- 13.1 L'istruttoria valutativa si applica qualora gli importi di spesa ammissibili siano superiori a euro 25.000.
- 13.2 La Finaosta accerta la completezza e la regolarità delle domande presentate e della documentazione allegata, verifica l'ammissibilità delle spese e trasmette copia dell'istanza alla Direzione energia.
- 13.3 La Finaosta, avvalendosi se del caso del Centro di Osservazione e/o di organismi esterni, effettua la valutazione dell'iniziativa sotto il profilo tecnico, economico e finanziario e, nel caso di richiesta di agevolazione sotto forma di mutuo assistito da contributo in conto interessi, effettua anche la verifica della congruità delle garanzie; nell'ambito dell'attività istruttoria, la stessa Finaosta dispone in ordine ai riscontri necessari per la concessione e la liquidazione delle agevolazioni, nonché per gli adempimenti previsti dagli articoli 17 e 18 della L.R. 3/2006.
- 13.4 Al termine dell'istruttoria, la Finaosta provvede a darne comunicazione alla Direzione energia, per la conclusione del procedimento, ed al richiedente.
- 13.5 La concessione dell'agevolazione è approvata con deliberazione della Giunta regionale.
- 13.6 Qualora la Giunta regionale ritenga necessario procedere, in assenza della necessaria copertura finanziaria, alla formulazione di graduatorie, queste sono formulate in base al miglior rapporto tra il risparmio energetico convenzionale, utilizzato per il calcolo dell'agevolazione finanziaria, e la spesa ammissibile. A parità di rapporto, hanno la priorità gli interventi che presentano la maggiore producibilità annuale convenzionale.
- 13.7 La Direzione energia provvede:
- a) alla liquidazione delle agevolazioni sotto forma di contributo in conto capitale, previa pre-

dans l'évaluation de l'éligibilité des dépenses, ainsi que dans l'éventuelle visite des lieux, en vue du contrôle de la réalisation correcte des installations et de la correspondance de celles-ci avec la documentation déposée.

- 12.2 Lorsque le résultat de l'instruction est favorable, la Direction de l'énergie décide l'octroi de l'aide et en informe le demandeur, limitativement aux demandes déposées avant le début des travaux y afférents. Par ailleurs, la Direction de l'énergie informe le demandeur de l'éventuel rejet de sa demande à l'issue de la procédure d'instruction.

### 13. Instruction d'évaluation

- 13.1 Il est fait recours à l'instruction d'évaluation lorsque le montant de la dépense éligible dépasse 25 000 euros.
- 13.2 Finaosta contrôle si les demandes présentées et la documentation y afférente sont exhaustives et régulières, vérifie l'éligibilité des dépenses et transmet une copie de chaque demande à la Direction de l'énergie.
- 13.3 Finaosta, si besoin est par l'intermédiaire du Centre d'observation et/ou d'organismes extérieurs, évalue l'action du point de vue technique, économique et financier et, en cas de demande d'aide sous forme de prêt bonifié, vérifie si les garanties présentées sont adéquates ; dans le cadre de la procédure d'instruction, Finaosta décide les contrôles nécessaires aux fins de l'octroi et du versement des aides, ainsi qu'aux fins des obligations prévues par les articles 17 et 18 de la LR n° 3/2006.
- 13.4 Finaosta informe de l'achèvement de l'instruction la Direction de l'énergie, aux fins des tâches du ressort de celle-ci, ainsi que le demandeur.
- 13.5 L'aide est accordée par délibération du Gouvernement régional.
- 13.6 Au cas où le Gouvernement régional estimerait nécessaire, à défaut de couverture financière, l'établissement de classements, ceux-ci sont dressés sur la base du meilleur rapport entre l'économie d'énergie conventionnelle, prise en compte pour le calcul du montant de l'aide, et la dépense éligible. À égalité de rapport, priorité est donnée aux actions caractérisées par la plus grande productibilité annuelle conventionnelle.
- 13.7 La Direction de l'énergie est chargée de :
- a) Verser les aides accordées sous forme de subventions en capital, à la suite de la présenta-

sentazione della documentazione indicata al punto 14 e delle risultanze dell'eventuale sopralluogo;

- b) a trasmettere alla Finaosta, nell'ipotesi di agevolazioni sotto forma di mutuo assistito da contributo in conto interessi, copia della deliberazione della Giunta regionale di cui al punto 13.5; la liquidazione dell'agevolazione, da parte della Finaosta, è effettuata secondo le modalità indicate al punto 14.

#### 14. Liquidazione delle agevolazioni

##### 14.1 Le agevolazioni sono liquidate a seguito:

- delle risultanze dell'eventuale sopralluogo effettuato da parte della Direzione energia o della Finaosta, in base al tipo di istruttoria ed al tipo di agevolazione;
- della presentazione delle fatture in formato originale, o in copia ad esso conforme, debitamente quietanzate o corredate della documentazione attestante l'avvenuto pagamento.

14.2 I mutui assistiti da contributo in conto interessi, sono erogati da parte della Finaosta proporzionalmente alla percentuale di realizzazione dell'investimento fino all'85%; il restante 15% è erogato a completamento dell'iniziativa entro e non oltre sei mesi dalla scadenza dei termini previsti dall'art. 18, comma 2, della L.R. 3/2006.

14.3 Gli interventi relativi a domande presentate preventivamente e favorevolmente istruite devono essere ultimati entro tre anni dalla data del provvedimento di concessione. Entro la stessa scadenza deve essere trasmessa ai competenti uffici la documentazione fiscale attestante il saldo della spesa effettivamente sostenuta, nonché, ove previsto dalla normativa applicabile ai casi specifici, i documenti comprovanti la regolare esecuzione delle opere.

14.4 L'erogazione a saldo è comunque subordinata all'acquisizione:

- della dichiarazione resa dal beneficiario, attestante di non aver ottenuto altre agevolazioni per le medesime iniziative;
- della comunicazione di ultimazione dei lavori;
- della dichiarazione di conformità dell'impianto, ove pertinente;
- delle eventuali autorizzazioni previste dalla normativa vigente, rilasciate dagli enti preposti.

tion de la documentation indiquée au point 14 ci-dessous et au vu des résultats des visites des lieux éventuellement effectuées ;

- b) Transmettre à Finaosta, en cas d'aides accordées sous forme de prêts bonifiés, une copie de la délibération du Gouvernement régional visée au point 13.5. Le versement de l'aide par Finaosta suit les modalités visées au point 14 ci-dessous.

#### 14. Versement des aides

##### 14.1 Les aides sont versées à la suite :

- des résultats des visites des lieux éventuellement effectuées par la Direction de l'énergie ou par Finaosta, selon le type de procédure d'instruction et d'aide ;
- de la présentation des factures, en original ou en copie conforme, dûment acquittées ou assorties de la documentation attestant le paiement.

14.2 Les prêts bonifiés sont versés par Finaosta au prorata des investissements réalisés, jusqu'à concurrence de 85 p. 100 de l'aide octroyée ; les 15 p. 100 restants sont versés une fois les travaux terminés dans les six mois au plus qui suivent l'expiration des délais visés au deuxième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 3/2006.

14.3 Dans le cas de demande déposée avant le début de l'action et jugée éligible à l'issue de la procédure d'instruction, les travaux y afférents doivent être achevés dans le délai de trois ans à compter de la date de l'acte portant octroi de l'aide. La documentation fiscale attestant le solde de la dépense effectivement supportée ainsi que les documents éventuellement requis par des dispositions spécifiques en vue de prouver l'exécution régulière des travaux doivent être transmis aux bureaux compétents dans ce même délai.

14.4 Le versement du solde de l'aide est toujours subordonné à la réception :

- de la déclaration du bénéficiaire de l'aide attestant que celui-ci n'a reçu aucune autre aide au titre de la même action ;
- de la communication de l'achèvement des travaux ;
- de la déclaration de conformité des installations éventuellement nécessaire ;
- des autorisations prévues par les dispositions en vigueur et délivrées par les organismes compétents.

15. Trasferimento delle agevolazioni – Variazioni soggettive

- 15.1 Nelle ipotesi di modifica, trasformazione, fusione, scissione societaria, conferimento e cessione di azienda, successione a causa di morte, alienazione dell'unità immobiliare, l'agevolazione – previo aggiornamento di documentazione e subordinatamente alla verifica del possesso dei requisiti soggettivi e oggettivi e all'esito positivo dell'istruttoria- può essere erogata o mantenuta in capo al soggetto subentrante.
- 15.2 La richiesta di subentrare nella titolarità della domanda e nella titolarità del provvedimento di concessione dell'agevolazione, qualora già adottato, deve essere inoltrata alla Direzione energia, nel caso di istruttoria automatica, o alla Finaosta, nel caso di istruttoria valutativa.
- 15.3 La richiesta deve essere corredata della documentazione comprovante le variazioni avvenute e deve contenere l'impegno a:
- mantenere, per i beni finanziati, la destinazione dichiarata, per i periodi indicati all'articolo 16, comma 1, della L.R. 3/2006;
  - accettare ogni controllo sull'effettiva destinazione dell'agevolazione concessa, sul rispetto degli obblighi di cui alla L.R. 3/2006 e relative modalità di applicazione;
  - comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa;
  - comunicare le date di inizio e di ultimazione delle opere oggetto della domanda di agevolazione;
  - assumere le spese inerenti alla stipulazione e all'erogazione delle agevolazioni, al rilascio delle garanzie, nonché ad ogni altro onere connesso al perfezionamento dell'operazione.
- 15.4 Nella richiesta deve inoltre essere dichiarato:
- che il richiedente non ha beneficiato o non intende beneficiare per la medesima iniziativa di altre agevolazioni;
  - qualora il soggetto richiedente svolga attività d'impresa, l'importo delle eventuali agevolazioni di cui ha beneficiato nell'ultimo triennio in regime «de minimis».

15. Transfert des aides – Modification des conditions subjectives

- 15.1 En cas de modification, de transformation, de fusion, de scission de société, d'apport en société et de cession d'une entreprise, de succession pour cause de mort et d'aliénation de l'unité immobilière en cause, l'aide – après la mise à jour de la documentation et la vérification du fait que les conditions subjectives et objectives sont réunies et sous réserve du résultat favorable de l'instruction – peut être versée ou maintenue en faveur du successeur.
- 15.2 La demande de succession au titulaire de la demande et de l'acte portant octroi de l'aide, si ce dernier a déjà été adopté, doit être présentée à la Direction de l'énergie, en cas d'instruction automatique, ou à Finaosta, en cas d'instruction d'évaluation.
- 15.3 Ladite demande doit être assortie de la documentation attestant les modifications survenues et doit contenir une déclaration par laquelle le demandeur s'engage :
- à ne pas modifier la destination des biens faisant l'objet de l'aide pendant les périodes indiquées au premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 3/2006 ;
  - à accepter tout contrôle sur la destination réelle de l'aide accordée, ainsi que sur le respect des obligations visées à la LR n° 3/2006 et des modalités pour l'application de ladite loi ;
  - à informer la structure compétente, dans un délai de 30 jours, de toute modification des conditions subjectives ou objectives importante pour l'octroi ou le maintien de l'aide ;
  - à communiquer les dates de commencement et d'achèvement des travaux faisant l'objet de la demande d'aide ;
  - à prendre en charge les dépenses relatives à l'octroi et au versement des aides et à la fourniture des garanties et tout autre frais relatif à la conclusion de l'opération.
- 15.4 Les demandes doivent également contenir une déclaration par laquelle le demandeur atteste :
- qu'il n'a bénéficié ni n'entend bénéficier d'aucune autre aide au titre de la même action ;
  - s'il exerce une activité d'entreprise, le montant des éventuelles aides *de minimis* lui ayant été accordées au titre des trois dernières années.

- 15.5 Effettuata l'istruttoria, la Direzione energia comunica al richiedente, previa deliberazione della Giunta regionale, le relative determinazioni assunte.
- 15.6 Nell'ipotesi in cui l'istruttoria effettuata in merito alla richiesta di trasferimento dell'agevolazione si concluda con esito negativo, la stessa agevolazione – recepito l'eventuale parere motivato di Finaosta – è revocata con deliberazione della Giunta regionale. Successivamente, la Direzione energia provvede a darne comunicazione al richiedente e l'eventuale ammontare dell'agevolazione già percepito è restituito secondo le modalità stabilite nella deliberazione di cui sopra.

---

**Deliberazione 1° giugno 2007, n. 1483.**

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 31.01.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.02.2007.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativi ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 31 gennaio 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 febbraio 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, con decisione n. 12/07 nel corso della riunione del 2 maggio 2007;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

- 15.5 À l'issue de l'instruction, la Direction de l'énergie communique au demandeur, sur délibération du Gouvernement régional, les décisions prises à son égard.

- 15.6 Au cas où la demande de succession serait rejetée, l'aide en cause est révoquée par délibération du Gouvernement régional, éventuellement sur avis motivé de Finaosta. La Direction de l'énergie informe ensuite le demandeur. En l'occurrence, les sommes déjà versées sont remboursées suivant les modalités établies par la délibération susmentionnée.

---

**Délibération n° 1483 du 1<sup>er</sup> juin 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-LA-TRINITÉ n° 1 du 31 janvier 2007 et soumise à la Région le 16 février 2007.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-LA-TRINITÉ n° 1 du 31 janvier 2007 et soumise à la Région le 16 février 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 12/07 du 2 mai 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre et du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni deliberata dal comune GRESSONEY-LA-TRINITÉ, con provvedimento consiliare n. 1 del 31 gennaio 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 febbraio 2007, e composta dagli elaborati seguenti:

*Terreni sedi di frane (art. 35)*

– Relazione tecnica;

– Indicazioni per le norme tecniche;

tav. 1 Carta geologica, su base C.T.R., in scala 1:10.000;

tav. 2a Carta geologica, settore Sud, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

tav. 2b Carta geologica, settore Nord, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

tav. 3 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione, su base C.T.R., in scala 1:10.000;

tav. 4a Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione, settore Sud, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

tav. 4b Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione, settore Nord, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

tav. 5 Carta dell'acclività, su base C.T.R., in scala 1:10.000;

tav. 6 Carta dell'acclività, settore antropizzato, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

tav. 7 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici, su base C.T.R., in scala 1:10.000;

tav. 8 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici, settore antropizzato, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

tav. 9a Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale e carta tecnica, in scala 1:5.000;

tav. 9b Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale e carta tecnica, in scala 1:5.000;

tav. 9c Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale e carta tecnica, in scala 1:5.000;

tav. 10a Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale, settore antropizzato (Sud), in scala 1:2.000;

tav. 10b Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale, settore antropizzato (Nord), in scala 1:2.000.

*Terreni a rischio di inondazioni (art. 36)*

– Relazione tecnica;

– Indicazioni per le norme tecniche;

tav. 1 Carta geologica, su base C.T.R., in scala 1:10.000;

tav. 2a Carta geologica, settore Sud, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-LA-TRINITÉ n° 1 du 31 janvier 2007 et soumise à la Région le 16 février 2007. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

- tav. 2b Carta geologica, settore Nord, su base C.T.R., in scala 1:5.000;
- tav. 3 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione, su base C.T.R., in scala 1:10.000;
- tav. 4a Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione, settore Sud, su base C.T.R., in scala 1:5.000;
- tav. 4b Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione, settore Nord, su base C.T.R., in scala 1:5.000;
- tav. 5 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, su base C.T.R., in scala 1:10.000;
- tav. 6 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, settore antropizzato, su base C.T.R., in scala 1:5.000;
- tav. 7a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e base catastale, in scala 1:5.000;
- tav. 7b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e base catastale, in scala 1:5.000;
- tav. 7c Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e base catastale, in scala 1:5.000;
- tav. 8a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale, settore antropizzato (Sud), in scala 1:2.000;
- tav. 8a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale, settore antropizzato (Nord), in scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

et subit les modifications suivantes :

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1 e 2 – (terreni sedi di frane – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B – tavv. 1 e 2 – (terreni a rischio di inondazioni – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni e integrazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

2) La Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Allegati omissis.

Les annexes ne sont pas publiées.

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1512.**

**Délibération n° 1512 du 8 juin 2007,**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione della quota di contributo FESR nell'ambito del programma Interreg III A Italia – Francia «Alpi» 2000/2006 (progetto n. 228 SITRALP) e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007, ainsi que le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement FEDER dans le cadre du programme Interreg III A Italie – France « Alpes » 2000/2006 (projet n° 228 SITRALP).**

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007:

*Parte entrata*

Cap. 12560 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»  
€ 36.317,00;

*Parte spesa*

Cap. 72360 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi 2000/2006", richiesta n. 11850 "Interreg III Italo-francese 2000/2006"»  
€ 36.317,00;

2) di modificare, per l'anno 2007, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione:

Cap. 72360

Struttura dirigenziale «Servizio cooperazione territoriale»

Obiettivo gestionale 060102 «Programmazione, coordinamento, finanziamento di programmi di cooperazione transfrontaliera e rapporti con istituzioni, enti e organismi di concertazione»

Rich. 11850 «Interreg III Italo-Francese 2000/06»  
€ 36.317,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1513.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 12560 « Crédits du Fonds européen de développement régional (FEDER) devant être transférés aux partenaires dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 »  
36 317,00 €

*Dépenses*

Chap. 72360 « Crédits du Fonds européen de développement régional (FEDER) devant être transférés aux partenaires dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 – détail 11850 : Interreg III Italie-France 2000-2006 »  
36 317,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2007 :

Chapitre 72360

Structure de direction « Service de la coopération territoriale »

Objectif de gestion 060102 « Planification, coordination, financement de programmes de coopération transfrontalière et rapports avec les institutions, les collectivités et les organismes de concertation »

Détail 11850 « Interreg III Italie-France 2000-2006 »  
36 317,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1513 du 8 juin 2007,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.**

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 in termini di competenza e, per l'anno 2007, anche in termini di cassa:</p>	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 61310	«Fondo regionale per le politiche sociali»
comp anno 2007	Euro 78.400,00;
cassa anno 2007	Euro 78.400,00;
anno 2008	Euro 128.400,00;
<i>in aumento</i>	
Cap. 61312	«Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
comp anno 2007	Euro 78.400,00;
cassa anno 2007	Euro 78.400,00;
anno 2008	Euro 128.400,00;
<p>2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:</p>	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 61310	
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»
Obiettivo gestionale 152002	«Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»
Rich. 11405	«Fondo regionale per le politiche sociali»
anno 2007	Euro 78.400,00;
anno 2008	Euro 128.400,00;

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région mentionnées ci-après :</p>	
<i>Diminution</i>	
Chap. 61310	« Fonds régional pour les politiques sociales »
Exercice budgétaire Année 2007	78 400,00 euros
Fonds de caisse Année 2007	78 400,00 euros
Année 2008	128 400,00 euros
<i>Augmentation</i>	
Chap. 61312	« Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
Exercice budgétaire Année 2007	78 400,00 euros
Fonds de caisse Année 2007	78 400,00 euros
Année 2008	128 400,00 euros
<p>2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :</p>	
<i>Diminution</i>	
Chap. 61310	
Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Objectif de gestion 152002	« Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »
Détail 11405	« Fonds régional pour les politiques sociales »
année 2007	78 400,00 euros
année 2008	128 400,00 euros



*in aumento*

Cap. 61312

Struttura  
dirigenziale «Direzione invalidità civile e assistenza  
agli immigrati»

Obiettivo gestionale  
153001 «Gestione degli interventi per lo svilup-  
po e l'integrazione sociale delle persone  
disabili»

Rich. 14532 (nuova istituzione)  
«Spese per collaborazioni tecniche per  
l'esercizio delle attività di supporto del-  
lo sportello informatizzato e l'archivia-  
zione ottica»

anno 2008 Euro 78.400,00;  
anno 2009 Euro 128.400,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1514.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 29 dicembre 2006, n. 34 recante «Disposizioni in materia di parchi faunistici».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza per il triennio 2007-2009 e, limitatamente all'anno 2007, anche di cassa:

Obiettivo programmatico 2.2.1.10 «Caccia e pesca»

*in diminuzione*

Cap.40455 «Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria e i corsi di qualificazione per l'attestato di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria»

anno 2007 Euro 1.000,00;

*Augmentation*

Chap. 61312

Structure  
de direction « Direction de l'invalidité civile et de l'aide  
aux immigrés »

Objectif de gestion  
153001 « Gestion des actions pour l'essor et  
l'insertion sociale des personnes handi-  
capées »

Détail 14532 (nouveau détail)  
« Dépenses pour les collaborations  
techniques aux fins des activités de sou-  
tien du guichet électronique et de l'ar-  
chivage optique »

année 2008 78 400,00 euros  
année 2009 128 400,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1514 du 8 juin 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 34 du 29 décembre 2006 (Dispositions en matière de parcs animaliers).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.1.10 « Chasse et pêche »

*Diminution*

Chap. 40455 « Dépenses pour la protection et la gestion de la faune sauvage, y compris les cours préparatoires pour l'admission à l'examen d'habilitation à la chasse et les cours de qualification pour obtenir l'aptitude à l'exercice de l'activité de garde cynégétique volontaire »

Année 2007 1 000,00 euros

anno 2008 Euro 1.000,00;  
anno 2009 Euro 1.000,00;

Année 2008 1 000,00 euros  
Année 2009 1 000,00 euros

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.01 «Consulenze ed incarichi»

Objectif programmatique 2.1.6.01 « Conseils et mandats »

*in aumento*

*Augmentation*

Cap. 38340 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.1.6.01  
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.29  
«Spese per incarichi e collaborazioni tecniche per attività di vigilanza e controllo sull'osservanza delle disposizioni in materia di parchi faunistici»

Chap. 38340 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.1.6.01  
Codification : 1.1.1.4.2.2.10.29  
« Dépenses relatives à l'attribution de mandats et de collaborations techniques pour l'exercice de l'activité de contrôle du respect des dispositions en matière de parcs animaliers »

anno 2007 Euro 1.000,00;  
anno 2008 Euro 1.000,00;  
anno 2009 Euro 1.000,00;

Année 2007 1 000,00 euros  
Année 2008 1 000,00 euros  
Année 2009 1 000,00 euros

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

*in diminuzione*

*Diminution*

Rich. 14223 (cap. 40455) «Finanziamento del ddl "Disposizioni in materia di parchi faunistici"»

Détail 14223 (chap. 40455) « Financement du projet de loi portant dispositions en matière de parcs animaliers »

anno 2007 Euro 1.000,00;  
anno 2008 Euro 1.000,00;  
anno 2009 Euro 1.000,00;

Année 2007 1 000,00 euros  
Année 2008 1 000,00 euros  
Année 2009 1 000,00 euros

*in aumento*

*Augmentation*

Struttura dirigenziale «Direzione flora, fauna, caccia e pesca»

Structure de direction « Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »

Obiettivo gestionale n. 081001 «Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica) – territorio e gestione delle risorse idriche»

Objectif de gestion 081001 « Optimisation du rapport faune sauvage (faune piscicole comprise) / territoire et gestion des ressources naturelles »

Rich. 14531 (cap. 38340) (di nuova istituzione)  
«Spese per incarichi e collaborazioni tecniche con medici veterinari, zoologi ed esperti, per attività di vigilanza e controllo sull'osservanza delle disposizioni in materia di parchi faunistici»

Détail 14531 (chap. 38340) (nouveau détail)  
« Dépenses pour les mandats et les collaborations techniques attribués à des vétérinaires, à des zoologues et à des spécialistes aux fins de l'exercice de l'activité de contrôle du respect des dispositions en matière de parcs animaliers »

anno 2007 Euro 1.000,00.  
anno 2008 Euro 1.000,00;

Année 2007 1 000,00 euros  
Année 2008 1 000,00 euros

anno 2009 Euro 1.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1540.**

**Approvazione della sottoscrizione, da parte del rappresentante dell'Associazione Unitaria Psicologi Italiani (AUPI), dell'Accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni ed altre professionalità sanitarie (Biologi, Chimici Psicologi) ambulatoriali, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 23 marzo 2005, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 344 del 16 febbraio 2007.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare la sottoscrizione, avvenuta in data 10 maggio 2007, da parte della dott.ssa Antonella CALABRESE, in qualità di rappresentante del sindacato Associazione Unitaria Psicologi Italiani (AUPI), dell'Accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni ed altre professionalità sanitarie (Biologi, Chimici Psicologi) ambulatoriali, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 23 marzo 2005, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 344 in data 16 febbraio 2007.

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1547.**

**Comune di LA SALLE: approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 38, comma 2 e 33, comma 9 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e di una revisione della cartografia relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberate con provvedimento consiliare n. 47 del 04.12.2006 modificato con provvedimento n. 12 del 27.04.2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 01.03.2007.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia relativa alla delimitazione degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di LA SALLE, deliberate con provvedimento consiliare n. 47 del 4 dicembre 2006 modificato con provvedimento n. 12 del 27 aprile 2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 1° marzo 2007;

Année 2009 1 000,00 euros

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1540 du 8 juin 2007,**

**portant approbation de la signature, de la part du représentant de l'«Associazione Unitaria Psicologi Italiani»(AUPI), de l'accord régional des médecins spécialistes et des autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, en application de l'accord collectif national du travail du 23 mars 2005, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 344 du 16 février 2007.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Est approuvée la signature, effectuée le 10 mai 2007 par Mme Antonella CALABRESE en qualité de représentant du syndicat «Associazione Unitaria Psicologi Italiani» (AUPI), de l'accord des médecins spécialistes et des autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, en application de l'accord collectif national du travail du 23 mars 2005, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 344 du 16 février 2007.

**Délibération n° 1547 du 8 juin 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 et du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptées par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 47 du 4 décembre 2006, telle qu'elle a été modifiée par l'acte n° 12 du 27 avril 2007, et soumises à la Région le 1<sup>er</sup> mars 2007.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige et la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptées par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 47 du 4 décembre 2006, telle qu'elle a été modifiée par l'acte n° 12 du 27 avril 2007, et soumises à la Région le 1<sup>er</sup> mars 2007 ;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa alla delimitazione degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, con decisione n. 13/07 nel corso della riunione del 9 maggio 2007;

Ai sensi degli artt. 38, comma 2 e 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di LA SALLE con provvedimento consiliare n. 47 del 4 dicembre 2006 modificato con provvedimento n. 12 del 27 aprile 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 1° marzo 2007, e costituita dagli elaborati seguenti:

*Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine*

- Prescrizioni all'edificazione da inserire nelle NTA;
- Relazione generale;
- Schede informative sulle valanghe – valanghe dalla n. 1 alla n. 20;
- Schede informative sulle valanghe – valanghe dalla n. 21 alla n. 48;
- Studio di dettaglio – valanga n. 2 – Tze Crousa – Derby;
- Studio di dettaglio – valanga n. 6 – En Face De Lao Du Fond;
- Studio di dettaglio – valanga n. 8 – Promoud Sud;
- Studio di dettaglio – valanga n. 27 – Comba de Planaval (1);
- Studio di dettaglio – valanga n. 36 – Rantin;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 13/07 du 9 mai 2007 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 et du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre et du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 47 du 4 décembre 2006, telle qu'elle a été modifiée par l'acte n° 12 du 27 avril 2007, et soumise à la Région le 1<sup>er</sup> mars 2007. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

- Tav AV10a Cartografia prescrittiva su base CTR, scala 1:10.000;  
Tav AV10b Cartografia prescrittiva su base CTR, scala 1:10.000;  
Tav AV10c Cartografia prescrittiva su base CTR, scala 1:10.000;  
Tav AV5a Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;  
Tav AV5b Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;  
Tav AV5c Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;  
Tav AV5d Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;  
Tav AV5e Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;  
Tav AV5f Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;  
Tav AV2A Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000;  
Tav AV2B Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000;  
Tav AV2C Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000;  
Tav AV2D Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000;  
Tav AV2E Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000,

con le seguenti modificazioni e precisazioni: | et subit les modifications suivantes :

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato A, tavole 1 e 2 (terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- a pagina 5 delle *Prescrizioni all'edificazione da inserire nelle N.T.A.*, deve essere aggiunta, alla terza riga del paragrafo *Norme Particolari* la seguente frase: «fatta salva la valutazione della resistenza dei manufatti ai massimi eventi attesi da parte della struttura regionale competente in materia di rischio valanghivo.»; si evidenzia inoltre l'opportunità di fare dei semplici rinvii all'articolo di legge (art. 37 della L.R. 11/98 e s.m.i.);
- nelle *Schede informative sulle valanghe* (dalla n. 1 alla n. 20 e dalla n. 21 alla n. 48) devono essere inserite, nelle singole schede descrittive delle valanghe conosciute, le cartografie che rappresentino il singolo fenomeno valanghivo;
- negli *Studi di dettaglio*, nelle singole schede descrittive delle valanghe oggetto di approfondimento, devono essere allegate le cartografie che rappresentino la zonizzazione ottenuta mediante le simulazioni;
- negli elaborati grafici deve essere eliminata l'ulteriore numerazione inserita nelle valanghe oggetto di approfondimento;
- sulle cartografie in scala 1:5.000 e in scala 1:2000 devono essere inseriti i codici Va e Vb come quelli riportati sulla cartografia in scala 10.000;
- nelle valanghe oggetto di approfondimento devono essere eliminati i codici Va o Vb;
- le perimetrazioni dei fenomeni valanghivi, le numerazioni e i codici devono avere una colorazione unica per tutte le tavole presentate;
- nella valanga individuata a est della valanga n. 11 e a monte della valanga n. 14 deve essere inserito il numero «Vb 11 bis»;
- nella valanga n. 13 deve essere eliminato il codice Vb ed il segmento presente a monte della zona di arresto che interseca trasversalmente la campitura della valanga;
- nella valanga n. 14 deve essere eliminata la parte di perimetrazione tratteggiata e deve essere indicato l'intero fenomeno come Va. Inoltre deve essere modificata la zona di arresto aggiungendo la parte di campitura mancante sulla cartografia in

- scala 1:10.000 e deve essere eliminato il segmento che interseca la zona di arresto sia sulla cartografia in scala 1:10.000, sia su quelle in scala 1:5.000 e 1:2.000;
- sulla scheda informativa della valanga n. 18, non sono stati riportati i dati storici del CRV; tale scheda deve essere modificata aggiungendo gli eventi dell'inverno 1981-82 e del marzo 1977;
  - nella valanga n. 22, bisogna modificare la perimetrazione in scala 1:10.000 su base CTR, come da cartografia allegata;
  - nella valanga n. 24 devono essere eliminate dalla campitura le frecce;
  - nella valanga n. 33 deve essere aggiunta, sulla carta in scala 1:5.000, la parte di campitura mancante rispetto alla carta in scala 1:10.000 e devono essere eliminati, a tutte le scale (scala 1:5.000 e 1:10.000) i segmenti che non hanno significato in termini di suddivisione del fenomeno valanghivo;
  - nella valanga n. 35 deve essere eliminato il segmento che collega la valanga n. 36 alla valanga n. 35, inoltre deve essere inserito il codice Vb;
  - nella valanga n. 36 devono essere eliminati il segmento che separa la valanga n. 36 dalla valanga n. 37, il segmento più a valle e la freccia che separa la valanga n. 36 dalla valanga n. 38;
  - la valanga n. 38 deve essere indicata come Va.
  - nelle valanghe n. 36 e n. 38, sulla cartografia in scala 1:5.000 deve essere aggiunta la campitura mancante rispetto alla cartografia in scala 1:10.000;
  - la valanga compresa tra la n. 38 e la n. 39 deve essere indicata come «Vb 38 bis»;
  - la valanga n. 42 deve essere indicata come Va;
  - la valanga n. 48 deve essere indicata come Va e non come Vb.

2) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata dal comune di LA SALLE con provvedimento consiliare n. 47 del 4 dicembre 2006 modificato con provvedimento n. 12 del 27 aprile 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 1° marzo 2007, e costituita dagli elaborati seguenti:

2) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA SALLE n° 47 du 4 décembre 2006, telle qu'elle a été modifiée par l'acte n° 12 du 27 avril 2007, et soumise à la Région le 1<sup>er</sup> mars 2007. Ladite révision est composée des pièces indiquées ci-après :

Revisione della cartografia relativa alle aree boscate

- Verbale di concertazione parziale;
- Relazione tecnica motivazionale e metodo d'indagine;

Tav. Ab10A Parte alta del Comune – Individuazione delle aree boscate, su base CTR scala 1:10.000;

Tav. Ab10B Parte centrale del Comune – Individuazione delle aree boscate, su base CTR scala 1:10.000;

Tav. Ab10C Parte bassa del Comune – Individuazione delle aree boscate, su base CTR scala 1:10.000;

Tav. Ab5A Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:5.000;

Tav. Ab5B Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:5.000;

Tav. Ab5C Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:5.000;

Tav. Ab5D Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:5.000;

Tav. Ab5E Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:5.000;

Tav. Ab5F Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:5.000;

Tav. Ab2A Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000;  
Tav. Ab2B Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000;  
Tav. Ab2C Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000;  
Tav. Ab2D Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000;  
Tav. Ab2E Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000;  
Tav. Ab2F Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000;  
Tav. Ab2G Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000;  
Tav. Ab2H Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000;  
Tav. Ab2I Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000;  
Tav. Ab2L Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000;  
Tav. Ab2M Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000;  
Tav. Ab2N Individuazione delle aree boscate, su base catastale scala 1:2.000,

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione delle aree boscate è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato B (Aree boscate – base catastale – scala 1:2.000);

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati presentati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alle strutture regionali competenti (Direzione tutela del territorio e Direzione foreste), che dovranno provvedervi entro i 60 giorni successivi;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte – su base CTR per la cartografia relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e su base catastale per la revisione della cartografia relativa alla delimitazione delle aree boscate – allegate al presente provvedimento;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegate cartografie omissis.

---

---

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1548.**

**Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 38, comma 2 e 34, comma 5 della LR 11/1998, di una variante alle norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa**

et subit les modifications suivantes :

3) La Commune de LA SALLE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, aux structures régionales compétentes (à savoir la Direction de la protection du territoire et la Direction des forêts), afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours suivants ;

4) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications annexées à la présente délibération et établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR), pour ce qui est de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, et sur la base du cadastre, pour ce qui est de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Délibération n° 1548 du 8 juin 2007,**

**portant approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la variante des normes techniques d'application de la cartographie des espaces**

**agli artt. 34, 35, 36 e 37, deliberata con provvedimento consiliare n. 29 del 26.10.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.03.2007.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alle Norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di GIGNOD con provvedimento consiliare n. 29 del 26 ottobre 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 marzo 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 14/07 nel corso della riunione del 9 maggio 2007;

Ai sensi degli artt. 34, comma 5 e 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alle Norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di GIGNOD con provvedimento consiliare n. 29 del 26 ottobre 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 marzo 2007, e costituita dall'elaborato seguente:

Norme tecniche di attuazione – criteri di individuazione del grado di pericolosità e disciplina d'uso delle aree a vario rischio geologico e geoidrologico:

– Zone umide e laghi (Art. 34);

**inconstructibles visée aux articles 34, 35, 36 et 37 de la LR n° 11/1998, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 29 du 26 octobre 2006 et soumise à la Région le 7 mars 2007.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante des normes techniques d'application de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, de terrains ébrouleux, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 29 du 26 octobre 2006 et soumise à la Région le 7 mars 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 14/07 du 9 mai 2007 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 et du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la variante des normes techniques d'application de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, de terrains ébrouleux, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 29 du 26 octobre 2006 et soumise à la Région le 7 mars 2007. Ladite variante est composée de la pièce indiquée ci-après :



- Terreni sedi di frane (Art. 35);
- Terreni a rischio di inondazioni (Art. 36);
- Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (Art. 37).

con le seguenti modificazioni e precisazioni:

et subit les modifications suivantes :

- a pagina 5 l'ultimo comma è così modificato: «Per gli ambiti su indicati, si deve fare riferimento, per quanto concerne la disciplina d'uso, alla LR n. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni e, per tutto ciò che è relativo agli aspetti generali, alla Deliberazione della Giunta regionale n. 422/1999.»
- a pagina 11, FASCIA C, il punto 2), che recita: «Aree potenzialmente inondabili a seguito di svasso di bacini artificiali centennali o a bassa probabilità di accadimento dei fenomeni.» è sostituito con il seguente: «Aree potenzialmente inondabili a seguito di svasso di bacini artificiali nella più gravosa delle ipotesi.»;
- a pagina 12, il primo alinea che recita: «le aperture devono essere poste ad una quota minima compatibile con la quota della piena di riferimento indicata nella relazione idro-geologica di accompagnamento del progetto;» è soppresso;
- a pagina 12, il secondo alinea che recita: «evitare la realizzazione di prese di luce rasoterra se non di tipo "vetrocimento" a tenuta stagna o simili;» è sostituito con il seguente: «la tipologia di realizzazione delle prese di luce rasoterra deve essere valutata rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti i pericoli connessi alla presenza di tali aperture per i locali interrati;»;
- a pag. 12, il terzo alinea che recita: «evitare la realizzazione di aperture verso il lato (o i lati) di possibile provenienza del flusso delle acque se non ad altezze non inferiori a 50 cm dal piano campagna;» è soppresso;
- a pagina 12, il quinto alinea che recita: «evitare scalinate o rampe di accesso con orientazione che possano favorire il convogliamento delle acque, proteggendone adeguatamente l'imbocco con cordoli di altezza non inferiore a 50 cm dal piano campagna;» è sostituito con il seguente: «la realizzazione di scalinate o rampe di accesso, o la loro eventuale protezione, dovrà essere valutata rispetto al fenomeno di inondazione, evitando quegli interventi che possano determinare un peggioramento delle condizioni di rischio per le strutture limitrofe;»;
- a pagina 12, il sesto alinea che recita: «curare la regimazione delle acque superficiali nelle aree libere sia private sia pubbliche, soprattutto quando ne sia prevista l'impermeabilizzazione, realizzando un adeguato sistema di raccolta delle acque anche mediante terrapieni che li sopraelevino dal piano di campagna circostante di almeno 50 cm, previa verifica di compatibilità ambientale con le aree adiacenti;» è sostituito con il seguente: «curare la regimazione delle acque superficiali nelle aree libere, sia private sia pubbliche, soprattutto quando ne sia prevista l'impermeabilizzazione, realizzando un adeguato sistema di raccolta e smaltimento delle acque, evitando di incrementare le condizioni di rischio idraulico nelle aree limitrofe;»;
- a pagina 13, il primo alinea che recita: «curare la regimazione delle acque superficiali nelle aree libere sia private, sia pubbliche, soprattutto mediante terrapieni che li sopraelevino dal piano di campagna, previa verifica di compatibilità ambientale con le aree adiacenti;» è soppresso;
- a pagina 13, il terzo alinea che recita: «adottare specifici accorgimenti per la regimazione delle acque superficiali in sede di progettazione di nuove strade e di interventi sulla viabilità sia pubblica sia privata;» è sostituito con il seguente: «adottare specifici accorgimenti per la regimazione delle acque superficiali in sede di progettazione di nuove strade e di interventi sulla viabilità sia pubblica sia privata, evitando scarichi concentrati in impluvi non adeguati a ricevere un incremento dell'afflusso idrico naturale;»;
- a pagina 13, il quarto e quinto alinea sono soppressi;
- a pagina 13, il sesto alinea che recita: «progettare nuovi attraversamenti di corsi d'acqua tenendo conto del possibile apporto solido secondo le direttive tecniche dell'Autorità idraulica;» è soppresso;
- a pagina 13, il settimo alinea che recita: «evitare l'insediamento o la permanenza di attività atte a determinare la dispersione di sostanze nocive, la discarica di rifiuti o il loro incenerimento, il deposito o il riporto di materiali edilizi, di scarti e di rottami, l'accumulo di merci che possano produrre deversamenti inquinanti, l'alterazione del sistema idraulico superficiale con interramenti o deviazioni dei corsi d'acqua superficiali e della falda sotterranea (fatta salva la trivellazione dei pozzi);» è soppresso;

- a pagina 13, dopo il sesto alinea, deve essere aggiunta la seguente frase: «evitare alterazioni del sistema idraulico superficiale con interramenti o deviazioni di linee di deflusso occasionali, salvo quegli interventi finalizzati alla riduzione del rischio;»;
- a pagina 13, l'ottavo alinea che recita: «progettare ogni intervento prevedendo il ripristino degli equilibri naturali alterati e la riqualificazione degli habitat vegetazionali, eliminando ovunque possibili fattori di degrado e interferenze antropiche non compatibili;» è soppresso;
- a pagina 13, il nono alinea che recita: «limitare la realizzazione di nuove strade veicolari ai casi di effettiva necessità a servizio degli insediamenti esistenti o prevedibili, nei limiti delle presenti norme; curandone l'inserimento ambientale e in particolare con la copertura vegetale delle scarpate.» è soppresso;
- alle pagine 13 e 14, l'elenco degli indirizzi relativi alle sistemazioni idrauliche, nell'area di inondazione per piena catastrofica, fascia C, devono ispirarsi ai seguenti indirizzi è soppresso;

2) di demandare al Comune l'adeguamento alle modificazioni apportate in sede di approvazione dell'elaborato presentato, il quale dovrà essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposto per una formale verifica alle strutture regionali competenti (Direzione tutela del territorio e Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche), che dovranno provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1549.**

**Comune di CHAMPORCHER: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 22.02.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.03.2007.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del comune di CHAMPORCHER, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 22 febbraio 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23 marzo 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 16/07 nel corso della riunione del 28 maggio 2007;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

2) La Commune de GIGNOD est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, aux structures régionales compétentes (à savoir la Direction de la protection du territoire et la Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques), afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours suivants ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1549 du 8 juin 2007,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPORCHER n° 1 du 22 février 2007 et soumise à la Région le 23 mars 2007.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPORCHER n° 1 du 22 février 2007 et soumise à la Région le 23 mars 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 16/07 du 28 mai 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata dal comune CHAMPORCHER con provvedimento consiliare n. 1 del 22 febbraio 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23 marzo 2007, e composta dagli elaborati seguenti:

– Relazione

tav. 35/01 Carta geologica, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

tav. 35/02 Carta dei dissesti, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

tav. 35/03 Carta dell'uso del suolo, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

tav. 35/04 Carta delle acclività, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

tav. 35/05 A Carta degli ambiti inedificabili per frana, su base C.T.R. e su base catastale, in scala 1:5.000;

tav. 35/05 B Carta degli ambiti inedificabili per frana, su base catastale, in scala 1:2.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1585.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPORCHER n° 1 du 22 février 2007 et soumise à la Région le 23 mars 2007. Ladite variante est composée des pièces indiquées ci-après :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

**Délibération n° 1585 du 15 juin 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Obiettivo programmatico 2.2.1.10 «Caccia e pesca»

*In diminuzione*

Cap. 40455 «Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria e i corsi di qualificazione per l'attestato di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria»

Anno 2007 € 2.250,00;

*In aumento*

Cap. 40445 «Spese per la gestione e la tutela della fauna ittica»

Anno 2007 € 2.250,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

Struttura dirigenziale «Direzione flora, fauna, caccia e pesca»

Obiettivo gestionale n. 081001 «Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica) – territorio e gestione delle risorse naturali»

*In diminuzione*

Rich. 7358 (Cap. 40455) «Realizzazione obiettivi previsti dal piano faunistico venatorio regionale»

Anno 2007 € 2.250,00;

*In aumento*

Rich. 13546 (Cap. 40445) «Spese per la gestione della fauna ittica»

Anno 2007 € 2.250,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Objectif programmatique 2.2.1.10. « Chasse et pêche »

*Diminution*

Chap. 40455 « Dépenses pour la protection et la gestion de la faune sauvage, y compris les cours préparatoires pour l'admission à l'examen d'habilitation à la chasse et les cours de qualification pour l'obtention de l'aptitude à l'exercice de l'activité de garde cynégétique volontaire »

Année 2007 2 250,00 €

*Augmentation*

Chap. 40445 « Dépenses pour la gestion et la protection de la faune piscicole »

Année 2007 2 250,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »

Objectif de gestion 081001 « Optimisation du rapport faune sauvage (faune piscicole comprise) / territoire et gestion des ressources naturelles »

*Diminution*

Détail 7358 (chap. 40455) « Réalisation des objectifs prévus par le plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique »

Année 2007 2 250,00 €

*Augmentation*

Détail 13546 (chap. 40445) « Dépenses pour la gestion de la faune piscicole »

Année 2007 2 250,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1587.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modificazioni ed integrazioni.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007:

*Parte entrata*

Cap. 7700 «Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni» € 4.390,00;

*Parte spesa*

Cap. 39450 «Spese per materiale di supporto all'attività di vigilanza ambientale del Corpo Forestale della Valle d'Aosta» € 256,67;

Cap. 39460 «Spese per l'acquisto di beni durevoli a supporto dell'attività di vigilanza ambientale del Corpo Forestale della Valle d'Aosta» € 4.133,33;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

Cap. 39450

Struttura dirigenziale «Dipartimento risorse naturali e Corpo forestale»

Obiettivo 080001 «Funzionamento, aggiornamento e formazione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta»

Rich. 13727 (di nuova istituzione) «Spese per materiale di supporto all'attività di vigilanza ambientale del corpo forestale della Valle d'Aosta» € 256,67;

**Délibération n° 1587 du 15 juin 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violation des dispositions visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 7700 « Recettes provenant de peines contraventionnelles » 4 390,00 €

*Dépenses*

Chap. 39450 « Dépenses pour le matériel destiné à l'activité de surveillance environnementale du Corps forestier de la Vallée d'Aoste » 256,67 €

Chap. 39460 « Dépenses pour l'achat de biens durables en vue de l'activité de surveillance environnementale du Corps forestier valdôtain » 4 133,33 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Chap. 39450

Structure de direction « Département des ressources naturelles et du Corps forestier »

Objectif 080001 « Fonctionnement, recyclage et formation du personnel du Corps forestier de la Vallée d'Aoste »

Détail 13727 nouveau détail « Dépenses pour le matériel destiné à l'activité de surveillance environnementale du Corps forestier de la Vallée d'Aoste » 256,67 €

Cap. 39460

Struttura  
dirigenziale «Dipartimento risorse naturali e Corpo  
forestale»

Obiettivo 080001 «Funzionamento, aggiornamento e for-  
mazione del Corpo Forestale della Valle  
d'Aosta»

Rich. 12440 (di nuova istituzione)  
«Spese per l'acquisto di beni durevoli a  
supporto dell'attività di vigilanza am-  
bientale del Corpo Forestale della Valle  
d'Aosta» € 4.133,33;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge  
regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5,  
della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito  
dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16,  
che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio  
regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la  
stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale  
della Regione.

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1588.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente mo-  
difica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegna-  
zioni statali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le  
seguenti variazioni in aumento per l'esercizio finanziario  
2007 al bilancio di previsione della Regione annuale 2007 e  
pluriennale 2007/2009:

*Parte entrata*

Cap. 5920 «Fondi per l'attuazione del programma di at-  
tività per il potenziamento del sistema regio-  
nale di protezione civile»  
anno 2007 Euro 2.719.470,26;

*Parte spesa*

Cap. 37800 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per at-  
tività di raccolta dati, analisi, monitoraggio,  
consulenza per la definizione delle aree a ri-  
schio idrogeologico»

Chap. 39460

Structure  
de direction « Département des ressources naturelles  
et du Corps forestier »

Objectif 080001 « Fonctionnement, recyclage et forma-  
tion du personnel du Corps forestier de  
la Vallée d'Aoste »

Détail 12440 nouveau détail  
« Dépenses pour l'achat de biens du-  
rables en vue de l'activité de surveillan-  
ce environnementale du Corps forestier  
de la Vallée d'Aoste » 4 133,33 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil  
régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive  
et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au  
sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38  
du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de  
la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte  
de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1588 du 15 juin 2007,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2007, du  
budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de  
la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par  
l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et  
des fonds de caisse, les augmentations du budget prévision-  
nel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région  
indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 5920 « Fonds destinés à la réalisation du plan  
d'action pour le développement du système  
régional de protection civile »  
Année 2007 2 719 470,26 euros

*Dépenses*

Chap. 37800 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par  
l'État en vue de la collecte et de l'analyse  
des données, du suivi et des conseils néces-  
saires à la définition des aires exposées aux  
risques hydrogéologiques »

anno 2007	Euro	1.000.000,00;	Année 2007	1 000 000,00 euros
Cap. 40905	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alle attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale»		Chap. 40905	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la prévention et l'intervention d'urgence dans le secteur de la protection civile régionale »
anno 2007	Euro	205.096,75;	Année 2007	205 096,75 euros
Cap. 40910	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile regionale»		Chap. 40910	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour le développement du système régional de protection civile »
anno 2007	Euro	1.378.400,00;	Année 2007	1 378 400,00 euros
Cap. 40912	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alla costituzione della Colonna mobile nazionale delle Regioni»		Chap. 40912	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la constitution de la Colonne mobile nationale des Régions »
anno 2007	Euro	135.973,51;	Année 2007	135 973,51 euros
2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:			2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :	
Cap.37800			Chap. 37800	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»		Structure de direction	« Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale n. 160003	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali di ottobre 2000»		Objectif de gestion 160003	« Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 »
Rich. 14073	(di nuova istituzione) «Studi di valutazione del rischio idraulico e geologico sul territorio regionale»		Détail 14073	nouveau détail « Études d'évaluation du risque hydraulique et géologique sur le territoire régional »
<i>In aumento</i>			<i>augmentation</i>	
anno 2007	Euro	1.000.000,00;	Année 2007	1 000 000,00 euros
Cap.40905			Chap. 40905	
Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»		Structure de direction	« Direction de la protection civile »
Obiettivo gestionale n. 032004	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»		Objectif de gestion 032004	« Planification d'urgence et actions de prévention »
Rich. 13703	«Attività di studio, progettazione, divulgazione, formazione e concorso alle iniziative di protezione civile sul territorio nazionale e all'estero, finalizzate alla		Détail 13703	« Actions d'étude, de conception, de vulgarisation et de formation et participation aux initiatives de protection civile sur le territoire national et à l'étran-

	crescita professionale del personale effettivo e volontario e per altri scopi istituzionali»				ger, en vue de l'enrichissement professionnel des personnels et des volontaires et de la réalisation d'autres fins institutionnelles »	
<i>In aumento</i>					<i>augmentation</i>	
		anno 2007	Euro	150.000,00;	Année 2007	150 000,00 euros
Rich. 13704	(di nuova istituzione) «Acquisto vestiario e DPI per personale regionale, associazioni volontariato e enti convenzionati per intervento della Colonna mobile regionale»				Détail 13704	nouveau détail « Achat de vêtements et de dispositifs de protection individuelle destinés au personnel régional, aux associations de bénévoles et aux établissements conventionnés aux fins de leur intervention dans la colonne mobile régionale »
<i>In aumento</i>					<i>augmentation</i>	
		anno 2007	Euro	35.096,75;	Année 2007	35 096,75 euros
Rich. 14276	(di nuova istituzione) «Studi, sperimentazione e sviluppo di sistemi per la gestione delle emergenze di protezione civile»				Détail 14276	nouveau détail « Étude, expérimentation et développement de systèmes pour la gestion des urgences dans le domaine de la protection civile »
<i>In aumento</i>					<i>augmentation</i>	
		anno 2007	Euro	20.000,00;	Année 2007	20 000,00 euros
Cap.40910					Chap. 40910	
Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»				Structure de direction	« Direction de la protection civile »
Obiettivo gestionale n. 032004	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»				Objectif de gestion 032004	« Planification d'urgence et actions de prévention »
Rich. 14534	(di nuova istituzione) «Implemento della rete regionale di radiocomunicazioni»				Détail 14534	nouveau détail « Implémentation du réseau régional de radiocommunication »
<i>In aumento</i>					<i>augmentation</i>	
		anno 2007	Euro	763.400,00;	Année 2007	763 400,00 euros
Rich. 13152	(di nuova istituzione) «Potenziamento della rete di rilevamento dei dati meteo-nivologici»				Détail 13152	nouveau détail « Renforcement du réseau de relevé des données météo-nivologiques »
<i>In aumento</i>					<i>augmentation</i>	
		anno 2007	Euro	20.000,00;	Année 2007	20 000,00 euros
Rich. 14077	«Acquisto di attrezzatura, sistemi dispositivi e mezzi per la Direzione protezione civile e per il volontariato»				Détail 14077	« Achat d'équipements, de systèmes, de dispositifs et de véhicules destinés à la Direction de la protection civile et aux organisations de bénévoles »
<i>In aumento</i>					<i>augmentation</i>	



	anno 2007	Euro	150.000,00;		Année 2007	150 000,00 euros
Rich. 12807	(di nuova istituzione) «Attività di potenziamento del magazzino della Colonna mobile regionale e delle attrezzature per la gestione delle emergenze»			Détail 12807	nouveau détail « Renforcement du magasin de la colonne mobile régionale et des équipements pour la gestion des urgences »	
<i>In aumento</i>				<i>augmentation</i>		
	anno 2007	Euro	80.000,00;		Année 2007	80 000,00 euros
Rich. 14536	(di nuova istituzione) «Attrezzature ed equipaggiamenti per attività di elisoccorso in montagna»			Détail 14536	nouveau détail « Équipements divers pour l'activité de secours par hélicoptère en montagne »	
<i>In aumento</i>				<i>augmentation</i>		
	anno 2007	Euro	45.000,00;		Année 2007	45 000,00 euros
Rich. 13713	(di nuova istituzione) «Allestimento zona addestramento cani da ricerca»			Détail 13713	nouveau détail « Aménagement d'une zone destinée au dressage des chiens de recherche »	
<i>In aumento</i>				<i>augmentation</i>		
	anno 2007	Euro	20.000,00;		Année 2007	20 000,00 euros
Rich. 14075	(di nuova istituzione) «Realizzazione di interventi atti alla predisposizione di una struttura di addestramento del Corpo valdostano dei vigili del fuoco per le maxi emergenze in galleria»			Détail 14075	nouveau détail « Réalisation d'actions visant à la mise en place d'une structure de formation des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en matière de grands accidents dans les tunnels »	
<i>In aumento</i>				<i>augmentation</i>		
	anno 2007	Euro	300.000,00;		Année 2007	300 000,00 euros
Cap.40912				Chap. 40912		
Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»			Structure de direction	« Direction de la protection civile »	
Obiettivo gestionale n. 032004	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»			Objectif de gestion 032004	« Planification d'urgence et actions de prévention »	
Rich. 14079	(di nuova istituzione) «Acquisto attrezzature, strumentazioni e mezzi per la costituzione della Colonna mobile nazionale delle Regioni»			Détail 14079	nouveau détail « Achat d'équipements, d'appareils et de véhicules pour la constitution de la Colonna mobile nationale des Régions »	
<i>In aumento</i>				<i>augmentation</i>		
	anno 2007	Euro	135.973,51;		Année 2007	135 973,51 euros

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16,

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38

che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1624.**

**Approvazione dell'Accordo regionale per i medici di continuità assistenziale, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'Accordo regionale per i medici di continuità assistenziale, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005, allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'allegato Accordo provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate annualmente alla stessa per il finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

3) di stabilire che il suddetto Accordo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della presente deliberazione che lo rende esecutivo e che lo stesso scadrà il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo Accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale per i medici di medicina generale che rinnoverà l'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

5) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Il giorno 31 maggio 2007, alle ore 11,30 presso la sala sita al piano terreno dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali è stato sottoscritto l'allegato accordo tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'organizzazione sindacale partecipante, rappresentativa dei medici di medicina generale, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 della medicina generale, nelle persone di:

du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 1624 du 15 juin 2007,**

**portant approbation de l'accord régional des médecins de la continuité de l'assistance, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'accord régional des médecins de la continuité de l'assistance, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante, en application de la convention collective nationale du 23 mars 2005 ;

2) Les dépenses dérivant de l'accord en question, à la charge de l'USL de la Vallée d'Aoste, sont couvertes par les crédits alloués chaque année à celle-ci pour le financement du Service sanitaire régional ;

3) L'accord en cause entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date d'adoption de la présente délibération, qui le rend applicable, et expire le premier jour du mois suivant la date d'applicabilité du prochain accord régional, qui devra être passé au sens de la convention des médecins généralistes portant renouvellement de la convention collective nationale du 23 mars 2005, sauf dispositions contraires ou incompatibles de l'État ou de la Région ;

4) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Le 31 mai 2007, à 11 h 30, dans la salle du rez-de-chaussée de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, la Région autonome Vallée d'Aoste et l'organisation syndicale présente, représentative des médecins généralistes, en les personnes indiquées ci-après, ont signé l'accord figurant ci-dessous, en application de la convention collective nationale des médecins généralistes du 23 mars 2005 :

Per la parte pubblica:

Dott. Antonio FOSSON  
Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali

Per l'Azienda USL della Valle d'Aosta

Dott. Clemente PONZETTI  
Direttore sanitario

Per le organizzazioni sindacali di categoria:

F.I.M.M.G.

Dott. Roberto ROSSET  
(Segretario)

Aosta, 31 maggio 2007.

ACCORDO REGIONALE PER  
LA CONTINUITÀ ASSISTENZIALE

PREMESSA

Con il presente accordo si dà attuazione al Capo III dell'Accordo Collettivo Nazionale, approvato nell'intesa Conferenza Stato/Regioni, n. 2272 del 23 marzo 2005, che disciplina l'attività dei medici di continuità assistenziale.

OBIETTIVI REGIONALI

Gli obiettivi regionali che si intendono perseguire con il presente Accordo Regionale sono:

- A. favorire la scelta di un impegno professionale a tempo pieno (38 ore settimanali);
- B. riqualificare il servizio con particolare attenzione alla formazione dei medici;
- C. favorire l'integrazione della figura del medico di Continuità Assistenziale di seguito definita «CA» nella realtà associativa e nell'equipe distrettuale;
- D. consolidare meccanismi di operatività sinergica tra il servizio di CA e quello di emergenza sanitaria territoriale 118.

Al fine di perseguire tali obiettivi, fatta salva l'attuale organizzazione che prevede a carico dell'U.B. 118 sia la gestione unitaria delle turnazioni e delle sostituzioni sia la centralizzazione e la gestione delle chiamate attraverso la Centrale Unica Operativa 118, al fine di garantire una reale integrazione del medico di Continuità Assistenziale nell'ambito delle cure primarie e per valorizzarne la valenza distrettuale, la parti concordano sulla necessità di un in-

Pour la partie patronale :

M. Antonio FOSSON  
Assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales

Pour l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :

M. Clemente PONZETTI  
Directeur sanitaire

Pour les organisations syndicales catégorielles :

M. Roberto ROSSET  
Secrétaire de la FIMMG

Fait à Aoste, le 31 mai 2007.

ACCORD RÉGIONAL DES MÉDECINS  
DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE

PRÉAMBULE

Par le présent accord, il est fait application du Chapitre III de la convention collective nationale approuvée par l'entente n° 2272 du 23 mars 2005 passée dans le cadre de la Conférence État/Régions et réglementant l'activité des médecins de la continuité de l'assistance.

OBJECTIFS RÉGIONAUX

Les objectifs régionaux que l'on entend poursuivre par le présent accord sont les suivants :

- A. Encourager les médecins à choisir un mandat professionnel à plein temps (38 heures hebdomadaires) ;
- B. Requalifier le service, avec une attention particulière pour la formation des médecins ;
- C. Favoriser l'intégration des médecins de la continuité de l'assistance, ci-après dénommée « CA », dans les groupements de médecins et dans l'équipe de district ;
- D. Consolider les mécanismes de synergie opérationnelle entre le service de la CA et le Service territorial des urgences 118.

Aux fins de la réalisation desdits objectifs, sans préjudice de l'organisation actuelle au sens de laquelle l'UB 118 est chargée tant de la gestion unitaire des postes et des remplacements que de la centralisation et de la gestion des appels par l'intermédiaire de la Centrale unique opérationnelle 118 et afin de garantir une intégration réelle des médecins de la continuité de l'assistance dans le cadre des soins de base et d'en valoriser l'importance à l'échelon du district, la

serimento funzionale di tale figura professionale nell'attività organizzativa distrettuale.

In quest'ottica, è compito dei Direttori di Distretto:

- svolgere azione di monitoraggio delle attività espletate a livello ambulatoriale e domiciliare, in particolare per garantire che esse avvengano nel rispetto dei percorsi assistenziali e delle linee guida aziendali, dell'appropriatezza delle cure e del corretto uso delle risorse;
- favorire le attività diurne in seno alle forme aggregative presenti nel Distretto;
- assicurare l'integrazione socio sanitaria favorendo la presenza del medico di CA nell'ambito dell'equipe territoriale distrettuale;
- coordinare l'attività di aggiornamento professionale.

Inoltre, un rappresentante dei medici di CA partecipa come membro di diritto all'Ufficio di Coordinamento distrettuale, del quale si avvale il Direttore di Distretto per l'esercizio delle proprie funzioni.

Si demanda all'Azienda USL l'elaborazione del regolamento, dei protocolli e dei flussi informativi necessari per regolamentare tali aspetti organizzativi del servizio di CA.

#### Art. 1 Orario di servizio

L'attività di continuità assistenziale si articola secondo i seguenti orari:

- orario prefestivo, dalle ore 10 alle ore 8 del giorno successivo;
- orario festivo, dalle ore 8 alle ore 8 del giorno successivo;
- orario feriale, dalle ore 20 alle ore 8 del giorno successivo.
- orario del sabato, dalle ore 8 alle ore 8 del giorno successivo.

Sulla base di specifiche esigenze aziendali, il servizio di C.A può essere attivato nei giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8 alle ore 20.

Fermo restando la necessità di garantire la copertura del servizio nelle sedi, l'Azienda può prevedere la possibilità di effettuare turni di durata inferiore a 10 o 12 ore.

Per esigenze di servizio definite a livello aziendale, i suddetti turni di 10 e 12 ore possono, in via eccezionale e previo assenso del medico di CA, protrarsi fino ad un massimo di 24 ore continuative.

parties s'accordent sur la nécessité de l'insertion fonctionnelle desdits médecins dans l'activité organisationnelle du district.

Dans cette optique, les directeurs de district doivent :

- assurer le suivi des prestations ambulatoires et à domicile, afin notamment de garantir qu'elles sont fournies dans le respect des parcours d'assistance et des lignes directrices de l'Agence, de l'adéquation des soins et de l'utilisation correcte des ressources ;
- favoriser les activités de jour au sein des groupements présents dans le district ;
- assurer l'intégration socio-sanitaire et encourager la présence du médecin de la CA dans le cadre de l'équipe territoriale de district ;
- coordonner l'activité de recyclage professionnel.

Par ailleurs, un représentant des médecins de la CA est membre de droit du Bureau de coordination du district, sur lequel s'appuie le directeur du district pour l'exercice de ses fonctions.

L'Agence USL est chargée de l'élaboration du règlement, des protocoles et des flux d'informations nécessaires à la réglementation des aspects organisationnels du service de la CA.

#### Art. 1<sup>er</sup> Horaire de service

Le service de la continuité de l'assistance est assuré selon l'horaire suivant :

- veilles des jours de fête : de 10 h à 8 h du jour suivant ;
- jours de fête : de 8 h à 8 h du jour suivant ;
- jours ouvrables : de 20 h à 8 h du jour suivant ;
- samedis : de 8 h à 8 h du jour suivant.

Sur la base des exigences spécifiques de l'Agence, le service de la CA peut être assuré pendant les jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h.

Sans préjudice de la nécessité de garantir la couverture du service dans les différents sièges, l'Agence peut prévoir des postes de moins de 12 ou de 10 heures.

Pour des raisons de service établies à l'échelon de l'Agence, les postes de 10 et de 12 heures peuvent, à titre exceptionnel et sur accord du médecin de la CA concerné, se prolonger jusqu'à un maximum de 24 heures continues.

Art. 2  
Rapporto ottimale

Nell'Azienda USL la continuità assistenziale è assicurata da un unico pool di medici convenzionati, titolari e sostituti, incaricati presso l'USL Valle d'Aosta e successivamente da essa assegnati in una o in più sedi, secondo la regolamentazione aziendale vigente, che dovrà altresì disciplinare i criteri di mobilità intra-aziendale tenendo in debito conto l'anzianità di servizio per il medesimo incarico presso l'Azienda USL, l'anzianità di servizio per il medesimo incarico presso altra Azienda e gli ulteriori criteri previsti dall'A.C.N. vigente.

In considerazione delle particolarità orografiche del territorio regionale, della variabilità stagionale della popolazione legata al flusso turistico, al fine di assicurare un'adeguata continuità assistenziale nelle zone montane e sulla base di quanto previsto dall'art. 64 comma 3 dell'A.C.N. vigente, il rapporto ottimale è fissato in 1 medico ogni 3500 abitanti, fatte salve particolari esigenze territoriali che verranno esaminate in sede di Comitato permanente regionale, ex art.24 dell'ACN del 23 marzo 2005.

Art. 3  
Incarichi provvisori

In deroga alle disposizioni dell'ACN, per la cronica carenza di medici disponibili ad accettare incarichi provvisori con le procedure e la durata di cui all'art. 70 dell'ACN e per l'inderogabile necessità di garantire il servizio, l'Azienda USL può conferire:

- incarichi provvisori di durata non superiore ad un anno, ai medici iscritti in graduatoria regionale vigente. Tali incarichi sono rinnovabili alla scadenza qualora non vi siano altri sanitari interessati iscritti.
- in sub-ordine, incarichi provvisori di durata non superiore ad un anno, non automaticamente rinnovabili, ai medici non presenti nella graduatoria regionale vigente.

Il medico con incarico a tempo determinato è tenuto a fornire all'Azienda USL un preavviso di almeno 30 giorni nel caso di dimissioni volontarie anticipate.

Il mancato rispetto di tale preavviso comporta la mancata corresponsione del trattamento economico rapportato agli ultimi 30 giorni di servizio reso.

Art. 4  
Compiti del medico di C.A.

Il medico di CA, assicura le seguenti prestazioni sanitarie a favore di tutti i cittadini iscritti al S.S.R., secondo schemi organizzativi e apposite linee guida predisposti dall'Azienda USL:

Art. 2  
Rapport optimal

La continuité de l'assistance est assurée par une équipe unique de médecins conventionnés, titulaires et remplaçants, mandatés au sein de l'Agence USL et affectés par celle-ci à un ou à plusieurs sièges, selon les dispositions en vigueur. Lesdites dispositions réglementent, par ailleurs, les critères de mobilité entre agences, compte tenu de l'ancienneté d'exercice de fonctions équivalentes au sens de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou au sein d'une autre agence, ainsi que des autres critères prévus par la convention collective nationale en vigueur.

Compte tenu des particularités du territoire régional et de la variabilité saisonnière de la population en raison des flux touristiques et afin qu'une continuité de l'assistance adéquate soit assurée dans les zones de montagne, au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 64 de la convention collective nationale en vigueur, le rapport optimal est fixé à 1 médecin tous les 3 500 habitants, sans préjudice des exigences territoriales particulières qui seront examinées par le comité régional permanent prévu par l'art. 24 de la convention collective nationale du 23 mars 2005.

Art. 3  
Mandats provisoires

Par dérogation aux dispositions de la convention collective nationale et étant donné l'insuffisance chronique de médecins disposés à accepter des mandats provisoires suivant les procédures et les délais prévus par l'art. 70 de ladite convention, ainsi que la nécessité d'assurer le service en cause, l'Agence USL peut attribuer :

- des mandats provisoires d'une durée ne dépassant pas un an aux médecins figurant au classement régional en vigueur. Lesdits mandats peuvent être reconduits au cas où aucun autre médecin figurant audit classement ne serait intéressé ;
- subsidiairement, des mandats provisoires d'une durée ne dépassant pas un an et ne pouvant pas être automatiquement reconduits aux médecins ne figurant pas au classement régional en vigueur.

En cas de démission anticipée, les médecins concernés sont tenus de donner à l'Agence USL un préavis de 30 jours.

Le non-respect dudit préavis comporte le non-versement du traitement relatif aux 30 derniers jours de service.

Art. 4  
Tâches des médecins de la LA CA

Les médecins de la CA sont chargés de fournir à tous les citoyens affiliés au SSR les prestations indiquées ci-après, selon les schémas organisationnels et les lignes directrices établis par l'Agence USL :

- A) Interventi domiciliari
- B) attività ambulatoriale, per dare risposta a quelle esigenze che necessitano di prestazioni sanitarie non differibili ma che prevedono, comunque, un intervento assistenziale nell'arco della notte o della giornata prefestiva-festiva, tipo visite, prescrizioni di farmaci, certificazioni di malattia e proposte di ricovero così come definito dal comma 9 art. 67 dell'A.C.N. vigente;
- C) attività di primo intervento, disposto e coordinato dalla Centrale Operativa 118, col mezzo di servizio ed anche sulle ambulanze nel caso di emergenze plurime o che assorbano le risorse preposte istituzionalmente all'emergenza territoriale;
- D) attività previste dal modello organizzativo regionale delle cure primarie secondo quanto previsto ai punti I e 2 dell'art.3 dell'Accordo regionale per l'assistenza primaria (D.G.R. 1451 del 19/5/2006), al fine di assicurare l'intersettorialità e l'integrazione degli interventi socio-sanitari.

I medici della continuità assistenziale possono eseguire le prestazioni aggiuntive previste dalla lettera A del nomenclatore tariffario di cui all'allegato D comma 9 dell'A.C.N. 23 marzo 2005.

Inoltre, il medico di continuità assistenziale è tenuto alla compilazione, in duplice copia, del modulario informativo di cui all'allegato M dell'A.C.N. in vigore: una copia, al fine di assicurare la necessaria continuità assistenziale, è destinata al medico di fiducia (o alla struttura sanitaria in caso di ricovero), l'altra viene acquisita agli atti del servizio.

#### Art. 5 Modalità di inizio attività

Al fine di essere adeguatamente informati sulle metodiche, i protocolli e le diverse realtà distrettuali, nonché formati secondo quanto previsto al punto C) dell'articolo 4 del presente Accordo, i medici di CA, titolari e incaricati, sono tenuti a svolgere almeno due turni di 12 ore, presso la Centrale Operativa del 118, prima di iniziare il servizio attivo nelle sedi.

#### Art. 6 Modalità di fine turno

Al medico in servizio attivo che attenderà in sede il medico che continua il servizio fino ad un massimo di 4 ore, spettano i compensi di cui al successivo articolo 11 del presente accordo, rapportati alla durata del prolungamento del servizio. Tali compensi sono trattenuti, in misura corrispondente, a carico del medico ritardatario.

Nel caso in cui il prolungamento dell'orario sia dovuto a esigenze di servizio, tali ore vengono remunerate con il trattamento economico ordinario di cui al successivo art. 11 del presente accordo.

- A) Visites à domicile ;
- B) Activités ambulatoires, afin de répondre aux exigences qui n'ont pas un caractère urgent mais nécessitent une réponse pendant la nuit, la veille d'un jour de fête ou le jour de fête, comme par exemple les visites, la prescription de médicaments, la délivrance de certificats de maladie et les propositions d'hospitalisation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 67 de la convention collective nationale en vigueur ;
- C) Secours d'urgence, fournis dans les ambulances ou en utilisant le véhicule de service, sur décision et sous la coordination de la Centrale opérationnelle 118, en cas d'urgences multiples ou nécessitant l'intervention de toutes les ressources institutionnellement préposées au service territorial des urgences ;
- D) Activités prévues par le modèle organisationnel régional des soins de base, au sens des points 1 et 2 de l'art. 3 de l'accord régional pour l'assistance de base (DGR n° 1451 du 19 mai 2006), afin que l'intersectorialité et l'intégration des actions socio-sanitaires soient assurées ;

Les médecins de la continuité de l'assistance peuvent fournir les prestations complémentaires prévues par la lettre A du tarif visé au neuvième alinéa de l'annexe D de la convention collective nationale du 23 mars 2005.

Les médecins de la continuité de l'assistance sont par ailleurs tenus de remplir le formulaire d'information visé à l'annexe M de ladite convention, en deux exemplaires, dont l'un est versé au dossier et l'autre est destiné au médecin de famille ou à la structure sanitaire concernée en cas d'hospitalisation, et ce, afin d'assurer la continuité de l'assistance.

#### Art. 5 Entrée en fonction

Les médecins de la CA, titulaires ou mandatés, sont tenus d'assurer deux postes de 12 heures chacun à la Centrale opérationnelle 118, avant de commencer leur activité auprès des sièges où ils ont été affectés, et ce, afin d'être dûment informés sur les méthodes, les protocoles et les différentes réalités territoriales et formés au sens du point C de l'art. 4 du présent accord.

#### Art. 6 Fin de poste

Le médecin en service qui attend au siège pendant 4 heures maximum le médecin qui doit prendre la relève a droit à la rémunération prévue par l'art. 11 du présent accord, proportionnellement à la prolongation de son horaire. Ladite rémunération est déduite, toujours de manière proportionnelle, de la rémunération du médecin qui est en retard.

Si la prolongation d'horaire est due à des raisons de service, les heures effectuées en plus donnent droit au traitement ordinaire visé à l'art. 11 du présent accord.

Art. 7  
Turni aggiuntivi

Per le sostituzioni di personale assente, l'Azienda USL può richiedere ai medici di CA, che si siano dichiarati disponibili, turni aggiuntivi rispetto a quelli previsti dalla titolarità dei singoli incarichi. Per tali turni aggiuntivi, che il sanitario potrà effettuare in tutte le sedi del territorio esclusa quella abituale, è previsto il trattamento economico orario di cui all'art. 72 dell'ACN 23 marzo 2005, maggiorato di 4,00 € lordi orari.

Le modalità organizzative saranno disciplinate da apposita regolamentazione aziendale.

Art. 8  
Rapporto di lavoro a tempo pieno

Il conferimento dell'incarico a tempo indeterminato di continuità assistenziale, avviene per un orario settimanale di 24 ore. In considerazione delle oggettive difficoltà riscontrate alla copertura del servizio è consentito ai medici titolari operanti nella continuità assistenziale, di accettare l'incarico di 38 ore settimanali, che comporta, come precisato dall'art. 65 comma 5 dell'ACN vigente, l'esclusività del rapporto.

Ai fini della copertura dei turni di continuità assistenziale, fermo restando la cronica carenza di personale, l'Azienda sentito il Comitato aziendale ex art. 23 dell'ACN 23.03.2005 può consentire inoltre l'innalzamento temporaneo dei massimali di cui al comma 5 dell'art. 65 dell'ACN

Art. 9  
Visite occasionali  
(art. 57 ACN)

Hanno diritto ad usufruire gratuitamente del servizio di CA gli utenti con la residenza o il domicilio sanitario nell'Azienda USL della Regione Autonoma della Valle d'Aosta che esibiscono il prescritto documento di iscrizione al SSR, rilasciato dai competenti uffici.

I cittadini italiani non residenti nella Regione Valle d'Aosta, esclusi coloro che siano in possesso della scelta temporanea del medico di assistenza primaria, dovranno corrispondere, per le prestazioni usufruite, quanto disposto dall'art. 57, comma 3, dell'ACN:

- visite ambulatoriali: € 15
- visite domiciliari: € 25
- atti medici ripetitivi: € 5

Nell'espletamento delle visite occasionali di cui al presente articolo, il medico è tenuto ad utilizzare il ricettario del SSN con la dicitura «servizio di continuità assistenziale», secondo le disposizioni vigenti, indicando tra l'altro, la

Art. 7  
Postes supplémentaires

Afin de remplacer le personnel absent, l'Agence USL peut demander aux médecins de la CA qui se sont déclarés disposés à le faire, d'assurer des postes supplémentaires par rapport à ceux prévus par les mandats y afférents. Lesdits postes supplémentaires, que le médecin peut assurer dans tous les sièges du territoire, exception faite de son siège habituel, donnent droit à la rémunération horaire prévue par l'art. 72 de la convention collective nationale du 23 mars 2005, majorée de 4,00 € bruts.

Les modalités organisationnelles des postes en cause sont régies par des dispositions de l'Agence.

Art. 8  
Contrat de travail à plein temps

Le mandat à durée indéterminée des médecins de la continuité de l'assistance comporte un engagement de 24 heures hebdomadaires. Compte tenu de la difficulté objective d'assurer le service en cause, les médecins de la continuité de l'assistance sont autorisés à accepter des mandats de 38 heures hebdomadaires, qui impliquent – comme le précise le cinquième alinéa de l'art. 65 de la convention collective nationale en vigueur – un contrat de travail exclusif.

Afin que la continuité de l'assistance soit assuré et étant donné l'insuffisance chronique de personnel, l'Agence peut permettre – le comité prévu par l'art. 23 de la convention collective nationale du 23 mars 2005 entendu – l'élévation temporaire des plafonds visés au cinquième alinéa de l'art. 65 de ladite convention.

Art. 9  
Visites occasionnelles (art. 57  
de la convention collective nationale)

Ont le droit de bénéficier gratuitement des prestations des médecins de la CA les usagers ayant leur résidence ou leur domicile dans le ressort de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et qui présentent le document délivré par les bureaux compétents et attestant qu'ils sont affiliés au SSR.

Les citoyens italiens ne résidant pas en Vallée d'Aoste – sauf ceux qui ont choisi à titre temporaire un médecin de base – sont tenus de payer, pour les prestations dont ils bénéficient, les tarifs prévus par le troisième alinéa de l'art. 57 de la convention collective nationale, à savoir :

- visites ambulatoires : 15,00 € ;
- visites à domicile : 25,00 € ;
- actes médicaux répétitifs : 5,00 €.

Lors des visites occasionnelles visées au présent article, le médecin est tenu d'utiliser l'ordonnancier du SSN portant la mention « *Servizio di continuità assistenziale* – Service de la continuité de l'assistance », au sens des dispo-

residenza dell'assistito.

Le visite occasionali di cui sopra, rese ai cittadini non residenti sul territorio regionale, sono di norma pagate dall'utente direttamente al medico di CA che le effettua, con rilascio di ricevuta aziendale. Eccezionalmente il pagamento può avvenire mediante successivo versamento con bollettino di conto corrente postale/bancario intestato all'Azienda USL. Le somme introitate, versate secondo modalità definite a livello aziendale, saranno ridistribuite nella misura di 80% al medico che ha effettuato la prestazione ed il restante 20% trattenuto dall'Azienda USL.

#### Art. 10

##### Aggiornamento e formazione professionale

La partecipazione alle attività di formazione continua costituisce requisito indispensabile per lo svolgimento dell'attività convenzionale come definito dall'art. 20 dell'ACN vigente. Le norme ivi contenute vengono estese anche ai medici di C.A per un totale di 40 ore annue di cui almeno 20 per adeguati percorsi formativi riguardanti le problematiche dell'emergenza-urgenza sanitaria.

L'Azienda si impegna, nell'ambito del proprio piano annuale di aggiornamento professionale, a prevedere il coinvolgimento e la partecipazione dei medici di C.A. agli eventi formativi organizzati nell'ambito dell'assistenza primaria e specialistica.

Per garantire efficacia, appropriatezza, sicurezza ed efficienza all'assistenza, il medico di CA è tenuto a partecipare a programmi di formazione e di aggiornamento previsti a livello aziendale fino alla copertura del 70% dei crediti formativi individuali ai fini ECM. La partecipazione ai corsi per la formazione continua prevista dall'ACN e dal presente accordo rientra nei compiti retribuiti con il trattamento economico previsto dall'art. 72 comma 1 dell'ACN integrato di 3 euro.

#### Art. 11

##### Trattamento economico

Al medico di continuità assistenziale, in considerazione dei compiti affidati, previsti dall'A.C.N. e dall'art. 4 del presente Accordo Regionale, è confermato, il trattamento economico aggiuntivo previsto dall'art. 11 dell'accordo regionale approvato con D.G.R n. 3884 del 21 ottobre 2002, incrementato di 0,50 euro.

Ai medici di CA di cui alla lettera b) comma 2, art. 62 dell'ACN 23 marzo 2005 con rapporto di lavoro a tempo indeterminato a 38 ore settimanali, che esercitano attività nell'ambito di una forma di aggregazione nel limite del monte ore settimanale di cui all'art. 3 del Accordo Regionale per i medici di assistenza primaria (D.G.R.

sitions en vigueur, et d'indiquer, entre autres, la résidence du patient.

Les visites occasionnelles demandées par les citoyens qui ne résident pas en Vallée d'Aoste sont en règle générale payées directement par ces derniers au médecin de la CA qui les effectue et qui délivre un reçu avec en-tête de l'Agence USL. À titre exceptionnel, le paiement peut avoir lieu par versement sur compte courant postal ou bancaire au nom de l'Agence USL. Les sommes recouvrées par le médecin et versées à l'Agence USL suivant les modalités établies par celle-ci, sont réparties, à hauteur respectivement de 80 p. 100 et de 20 p. 100 entre ledit médecin et l'Agence USL elle-même.

#### Art. 10

##### Recyclage et formation professionnelle

La participation aux actions de formation continue représente une condition indispensable pour l'exercice de l'activité conventionnelle, telle qu'elle est définie par l'art. 20 de la convention collective nationale en vigueur. Les dispositions dudit article s'appliquent également aux médecins de la CA, qui sont tenu de participer à un total de 40 heures annuelles de formation, dont 20 au moins destinées à des parcours de formation concernant les problèmes des urgences sanitaires.

L'Agence s'engage, dans le cadre de son plan annuel de recyclage professionnel, à prévoir la participation des médecins de la CA aux actions de formation organisées dans le cadre de l'assistance de base et de l'assistance spécialisée.

Afin de garantir l'efficacité, l'adéquation, la sécurité et l'efficience de l'assistance, tout médecin de la CA est tenu de participer à des programmes de formation et de recyclage prévus par l'Agence jusqu'à concurrence de 70 p. 100 des crédits de formation individuels prévus aux fins de l'éducation continue en médecine (ECM). La participation aux cours de formation continue prévue par la convention collective nationale et par le présent accord figure au nombre des tâches donnant droit à la rémunération visée au premier alinéa de l'art. 72 de la convention collective nationale, majorée de 3,00 €.

#### Art. 11

##### Traitement

Compte tenu des tâches confiées aux médecins de la continuité de l'assistance au sens de la convention collective nationale et de l'art. 4 du présent accord, le traitement complémentaire prévu par l'art. 11 de l'accord régional approuvé par la DGR n° 3884 du 21 octobre 2002 est confirmé, avec une augmentation de 0,50 euro.

Les médecins de la CA visés à la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 62 de la convention collective nationale du 23 mars 2005, recrutés sous contrat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) et exerçant leur activité dans le cadre d'un groupement, dans le respect du plafond d'heures hebdomadaire fixé par l'art. 3 de l'accord régional des mé-



n. 1451 del 19 maggio 2006), è riconosciuto un compenso orario, in aggiunta al trattamento economico previsto dall'art. 72 dell'ACN 23 marzo 2005, onnicomprensivo, lordo di 4,00 per ogni ora di attività effettivamente svolta in seno all'aggregazione.

Art. 12  
Indennità per festività di particolare rilevanza

Le ore di attività svolte nei giorni e negli orari sotto elencati saranno remunerate con una tariffa oraria maggiorata di € 13,50 lordi.

1 gennaio	ore 08.00-20.00
5 gennaio	ore 08.00-20.00
Domenica di Pasqua	ore 08.00-20.00
lunedì dell'Angelo	ore 08.00-20.00
25 aprile	ore 08.00-20.00
1° maggio	ore 08.00-20.00
2 giugno	ore 08.00-20.00
15 agosto	ore 08.00-20.00
1° novembre	ore 8.00-20.00
8 dicembre	ore 08.00-20.00
24 dicembre	ore 20.00-08.00
25 dicembre	ore 08.00-20.00
26 dicembre	ore 08.00-20.00
31 dicembre	ore 20.00-08.00

Art. 13  
Competenza dell'Azienda USL

È compito dell'Azienda USL garantire quanto previsto all'art. 68, commi 1, 2 e 4, dell'ACN 23 marzo 2005.

L'Azienda USL, sentiti i medici interessati, predispone i turni e assegna le sedi di attività nonché il rafforzamento dei turni medesimi, ove occorra.

Si demanda infine all'Azienda USL l'elaborazione di apposito protocollo organizzativo, la definizione delle procedure operative, delle procedure amministrative, dei programmi di qualità e di verifica utili ad un corretto ed uniforme svolgimento del servizio.

Art. 14  
Assicurazione contro i rischi derivanti dagli incarichi

L'Azienda USL si impegna, nell'attuazione di quanto previsto dall'art. 73 dell'A.C.N., ad equiparare la copertura assicurativa dei medici di C.A. a quella in essere per i medici dipendenti che operano anche nel sistema dell'urgenza-emergenza territoriale.

Si impegna altresì alla copertura di tutte le attività, comprese quelle aggiuntive derivanti dagli accordi regionali, nonché gli infortuni in itinere.

In caso di utilizzo eccezionale del mezzo privato del medico, qualora non disponibile l'auto messa a disposizio-

decins de base (DGR n° 1451 du 19 mai 2006) ont droit, en sus du traitement prévu par l'art. 72 de la convention collective nationale du 23 mars 2005, à une rémunération horaire globale brute de 4,00 € pour chaque heure d'activité effectivement exercée au sein du groupement dont ils font partie.

Art. 12  
Indemnité dues au titre de certaines fêtes

Les heures de service effectuées pendant les jours et les heures indiqués ci-après ouvrent droit à un tarif horaire majoré de 13,50 € bruts :

1 <sup>er</sup> janvier	8h – 20h
6 janvier	8h – 20h
Pâques	8h – 20h
Lundi de Pâques	8h – 20h
25 avril	8h – 20h
1 <sup>er</sup> mai	8h – 20h
2 juin	8h – 20h
15 août	8h – 20h
1 <sup>er</sup> novembre	8h – 20h
8 décembre	8h – 20h
24 décembre	20h – 8h
25 décembre	8h – 20h
26 décembre	8h – 20h
31 décembre	20h – 8h

Art. 13  
Obligations de l'Agence USL

L'Agence USL est tenue de garantir tout ce qui est prévu par les premier, deuxième et quatrième alinéas de l'art. 68 de la convention collective nationale du 23 mars 2005.

L'Agence USL, les médecins intéressés entendus, organise les postes, attribue les sièges et, en cas de besoin, décide le renforcement desdits postes.

Elle est par ailleurs chargée de l'élaboration d'un protocole organisationnel ad hoc, de la définition des procédures opérationnelles et administratives, ainsi que des programmes de qualité et de vérification utiles aux fins du déroulement correct et uniforme du service.

Art. 14  
Assurance contre les risques dérivant des mandats

En application des dispositions de l'art. 73 de la convention collective nationale, l'Agence USL s'engage à donner aux médecins de la CA la même couverture d'assurance prévue pour les médecins salariés qui œuvrent également dans le cadre du système territorial des urgences.

Elle s'engage par ailleurs à couvrir toutes les activités, y compris les activités complémentaires dérivant des accords régionaux, ainsi que les accidents lors des déplacements.

En cas d'utilisation, à titre exceptionnel, du véhicule personnel de la part du médecin, au cas où ce dernier ne

ne dall'Azienda USL, sarà compito dell'Azienda stessa provvedere ad adeguata assicurazione polizza Kasko.

Art. 15  
Monitoraggio accordi

Il Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dall'ACN 23 marzo 2005 è sede di osservazione del presente accordo ed effettua il monitoraggio dello stesso con cadenza semestrale con particolare riferimento alla corretta applicazione dello stesso, alla verifica dei servizi erogati e della qualità degli stessi.

Art. 16  
Durata dell'accordo e decorrenza  
degli effetti economici

Il presente accordo entra in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della D.G.R. che lo rende esecutivo e scade il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo nazionale per i MMG che rinnoverà l'ACN del 23 marzo 2005, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia.

---

**Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1634.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'esercizio alberghiero all'insegna «Fior di Roccia» sito in frazione Molina nel Comune di COGNE, proposto dai sigg. Ottino e Cesare GUICHARDAZ di COGNE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dai sigg. GUICHARDAZ Ottino e GUICHARDAZ Cesare di COGNE, di ampliamento dell'esercizio alberghiero all'insegna «Fior di Roccia» sito in frazione Molina nel Comune di COGNE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nelle relazioni geologico - geotecniche progettuali a firma dei geol. LO PRIENO (ottobre 2005) e GREGORI (dicembre 2006);
- considerato che la struttura ha ottenuto in passato una deroga urbanistica ai sensi della l.r. 11/1998, art. 88, comma 3, si rammenta che dovranno essere osservate le prescrizioni contenute nel nulla osta di cui al provvedimento dirigenziale n. 2680 in data 16 giugno 2006 (e, in particolare, per quanto riguarda il trasferimento della capacità edificatoria dal mappa-

pourrait pas utiliser l'automobile mise à la disposition par l'Agence USL, c'est celle-ci qui doit se charger de souscrire une police d'assurance Kasko.

Art. 15  
Suivi de l'accord

Le comité régional permanent visé à l'art. 24 de la convention collective nationale du 23 mars 2005 est chargé du suivi du présent accord et procède, tous les six mois au moins, à des contrôles pour ce qui est notamment de l'application correcte de celui-ci, des services fournis et de la qualité de ces derniers.

Art. 16  
Durée du présent accord et entrée  
en vigueur du volet économique

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de l'adoption de la délibération du Gouvernement régional le rendant applicable et expire le premier jour du mois qui suit celui à partir duquel deviendra applicable le prochain accord régional, qui sera passé au sens de l'accord national des médecins généralistes qui reconduira la convention collective nationale du 23 mars 2005, sauf dispositions nationales et régionales contraires et incompatibles.

---

**Délibération n° 1634 du 15 juin 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par MM. Ottino et Cesare GUICHARDAZ de COGNE, en vue des travaux d'agrandissement de l'établissement hôtelier « Fior di Roccia » situé à Molina, dans la commune de COGNE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par MM. Ottino et Cesare GUICHARDAZ de COGNE, en vue des travaux d'agrandissement de l'établissement hôtelier « Fior di Roccia » situé à Molina, dans la commune de COGNE ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

le 83 del foglio 44, interessato dalla realizzazione dell'area a verde o comunque il suo vincolo formale a tale destinazione per tutta la durata di esercizio dell'albergo);

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 27 aprile 2007, n. 10.

**Lavori di costruzione di servizi igienici, ricovero mezzi battipista e deposito attrezzature sciistiche in località Morion. Approvazione del progetto preliminare e adozione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della L.R. n. 11/1998 e dell'art. 9 della L.R. n. 11/2004.**

### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare il progetto preliminare dei lavori di costruzione di servizi igienici, ricovero mezzi battipista e deposito attrezzature sciistiche in località Morion, per un importo complessivo presunto di euro 400.000,00 di cui euro 300.000,00 per lavori e euro 100.000,00 per somma a disposizione dell'Amministrazione composto dagli elaborati

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de OLLOMONT. Délibération n° 10 du 27 avril 2007,

**portant approbation, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et de l'art. 9 de la LR n° 11/2004, de l'avant-projet des travaux de construction de services hygiéniques et de locaux destinés à abriter des dameuses et des équipements pour le ski, à Morion, valant adoption de la variante du PRGC y afférente.**

### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avant-projet des travaux de construction, à Morion, de services hygiéniques et de locaux destinés à abriter des dameuses et des équipements pour le ski, composé des documents mentionnés au préambule ; le montant global présumé s'élève à 400 000,00 euros, dont 300 000,00 euros afférents aux travaux et 100 000,00 euros

richiamati in premessa;

2. di dare atto che la spesa complessiva presunta di euro 400.000,00 una volta esattamente determinata dal progetto definitivo, sarà finanziata per euro 320.000,00 con contributo erogato ai sensi della legge regionale 18.06.2004, n. 8 e per euro 80.000,00 con fondi propri del comune, come indicato nel programma di previsione dei lavori con valenza triennale della relazione revisionale e programmatica nel rispetto delle previsioni del programma dei lavori con valenza triennale della relazione revisionale e programmatica;

3. di dare atto che l'approvazione del progetto preliminare di cui sopra, ai sensi dell'art. 31 comma 2 della l.r. 11/1998 costituisce adozione di variante agli strumenti urbanistici;

4. di approvare, ai fini dell'adozione della variante urbanistica di cui sopra, gli elaborati propedeutici alla modifica degli strumenti urbanistici elencati in premessa;

5. di dare atto che, ai sensi del 3° comma del sopraccitato art. 31 i provvedimenti di approvazione delle varianti non sostanziali costituiscono dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici;

6. di dare atto che la presente variante risulta coerente con il PTP;

7. di dare atto che la presente deliberazione dovrà essere depositata in pubblica visione, unitamente agli atti che la compongono, presso la segreteria del comune per 45 giorni consecutivi;

8. di dare atto che dell'avvenuta adozione sarà data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale onde consentire a chiunque la facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto;

9. di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nell'albo comunale e che contestualmente all'avvio della pubblicazione copia della variante adottata sarà trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, al fine dell'eventuale formulazione di proprie osservazioni;

10. di dare atto ai sensi dell'art. 24 comma 5 della L. 104/92 e dall'art. 6 comma 4 della l.r. 3/1999 n. 3 che il progettato intervento risulta conforme alle normative vigenti in materia di abbattimento delle barriere architettoniche.

11. di dare atto della sussistenza dell'attestazione del coordinatore del ciclo prevista dall'art. 4, comma 5, lettera d) e dall'art. 11, comma 3 della L.R. 20.06.1992, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni;

12. di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adem-

dérivant des sommes mise à disposition par l'Administration ;

2. Une fois la dépense exacte établie dans le projet définitif, la dépense globale présumée de 400 000,00 euros sera financée, quant à 320 000,00 euros, par la subvention octroyée au sens de la loi régionale n° 8 du 18 juin 2004 et, quant à 80 000,00 euros, par les fonds de la Commune, au sens du programme prévisionnel triennal des travaux visé au rapport prévisionnel et programmatique et dans le respect des indications dudit programme ;

3. L'approbation de l'avant-projet en question vaut adoption de la variante des documents d'urbanisme, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 ;

4. Aux fins de l'adoption de la variante susmentionnée, sont approuvés les actes préliminaires à la modification des documents d'urbanisme visés au préambule ;

5. Au sens du troisième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale susmentionnée, les actes portant approbation des variantes non substantielles valent déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, aux termes des dispositions en matière de travaux publics ;

6. La présente variante n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

7. La présente délibération, assortie des actes qui la composent, doit être déposée à la disposition du public au Secrétariat de la Commune pendant 45 jours consécutifs ;

8. Les citoyens seront rapidement informés de l'adoption de la variante en cause par un communiqué de presse transmis aux organes d'information locaux et régionaux, afin que quiconque puisse présenter des observations dans l'intérêt public et dans le délai imparti ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au tableau d'affichage de la Commune et, lors de la publication en cause, une copie de la variante adoptée est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, afin que celle-ci puisse formuler ses éventuelles observations ;

10. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 24 de la loi n° 104/1992 et du quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 3/1999, les travaux faisant l'objet du projet en question sont conformes aux dispositions en vigueur en matière d'élimination des barrières architecturales ;

11. Le coordonnateur du cycle a établi l'attestation prévue par la lettre d du cinquième alinéa de l'art. 4 et par le troisième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 12 du 20 juin 1992 modifiée et complétée ;

12. Le Bureau technique est chargé des obligations pré-

pimenti di legge ai sensi della L.R. n. 11/98, art. 16, commi 1, 2 e 3;

13. di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è il Segretario Comunale Dott.ssa Marie Françoise QUINSON.

---

---

vues par la loi, au sens des premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

13. Le secrétaire communal, Mme Marie Françoise QUINSON, est chargée de l'application de la présente délibération.

---

---

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di collaboratore tecnico antincendi da assegnare all'organico del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.**

#### Art. 1 Trattamento economico

1. Ai posti predetti è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 13.172,06 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

#### Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università; qualsiasi diploma di laurea è ritenuto assorbente.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) avere una statura non inferiore a m. 1,65;
- c) essere in piena ed incondizionata idoneità psico-fisica al disimpegno delle mansioni previste per i servizi antincendi. Tale requisito sarà accertato secondo le modalità previste dagli artt. 7 e 15 del presente bando. Sono causa di non idoneità per l'assunzione le patologie previste nell'allegato A;
- d) aver compiuto il 18° anno di età e non superato il 30° anno alla data del 9 agosto 2007, salvo le elevazioni previste dalle disposizioni vigenti e di seguito riportate:
  - di un anno per i coniugati;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs techniques d'incendie (catégorie C, position C2 : collaborateurs), dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

#### Art. 1<sup>er</sup> Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 13 172,06 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

#### Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable pour l'inscription à l'université ; la possession d'un titre universitaire suppose la possession d'un diplôme valable aux fins de l'admission au concours.

2. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Avoir une taille d'1,65 m au moins ;
- c) Justifier des conditions d'aptitude psychophysique requises pour les services d'incendie. Lesdites conditions sont vérifiées selon les modalités prévues par les articles 7 et 15 du présent avis. Les maladies visées à l'annexe A entraînent la non-aptitude du candidat aux fins du recrutement ;
- d) Avoir 18 ans révolus et au maximum 30 ans à la date du 9 août 2007 ; au sens des dispositions en vigueur, la limite d'âge supérieure est élevée :
  - d'un an, pour les candidats mariés ;

- di un anno per ogni figlio vivente;
- di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata ai sensi della legge 24 dicembre 1986, n. 958;
- per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968, n. 482 e successive modifiche ed integrazioni e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio;
- per i candidati già dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
- per i sottufficiali dell'Esercito, Marina o Aeronautica cessati d'autorità o a domanda per gli ufficiali e sottufficiali e vice/brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei Carabinieri, della Guardia di Finanza e dei Corpi di Polizia.

Tale limite non potrà in nessun caso eccedere gli anni 35 ad eccezione fatta nei confronti del personale di ruolo appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, al Corpo nazionale dei vigili del fuoco ed ai corrispondenti corpi delle Regioni a statuto speciale e delle Province autonome.

- e) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente;
- f) conoscere la lingua francese;
- g) i cittadini soggetti all'obbligo di leva devono essere in posizione regolare nei riguardi di tale obbligo;
- h) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- i) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi viventi, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

3. Tutti i sopra elencati requisiti, ad eccezione del requisito di cui alla lettera c) devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

5. Per i titoli di studio conseguiti all'estero, all'atto dell'assunzione, sarà richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

- d'un an par enfant vivant ;
- d'une période correspondant aux services effectivement accomplis (3 ans au maximum) pour les citoyens qui ont servi dans l'armée en qualité d'engagé, d'appelé ou de volontaire service long, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 ;
- pour les candidats compris dans les catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 modifiée et complétée et pour les candidats qui bénéficient des mêmes avantages ;
- pour les anciens fonctionnaires civils des administrations publiques ;
- pour les sous-officiers de l'armée de terre, de mer ou de l'air démissionnaires d'office ou pour les officiers, les sous-officiers, les brigadiers adjoints, les gradés et les militaires du rang ayant démissionné de l'Arme des Carabinieri, de la Garde des finances ou des corps de police.

La limite d'âge supérieure ne peut en aucun cas dépasser 35 ans, exception faite des personnels titulaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, du Corps national des sapeurs-pompiers et des corps correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes ;

- e) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur ;
- f) Connaître le français ;
- g) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens qui y sont soumis ;
- h) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- i) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

3. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature, exception faite pour la condition visée à la lettre c du deuxième alinéa du présent article.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

5. Au moment du recrutement, l'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) di avere una statura non inferiore a m. 1,65;
- e) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituto ed il Comune presso i quali è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- f) l'eventuale diritto all'elevazione del limite d'età, specificandone il requisito;
- g) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- h) di non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- i) la posizione nei confronti dell'obbligo di leva (solo per i cittadini soggetti all'obbligo medesimo);
- j) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- k) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio (vedasi successivo art. 11), specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione. Per i servizi prestati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- m) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art. 12);
- n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 9;
- o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ;
- d) Qu'il a une taille d'1,65 m au moins ;
- e) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement où celui-ci a été obtenu, la commune, l'année scolaire et l'appréciation y afférentes ;
- f) (Éventuellement) Qu'il a droit à bénéficier de l'élevation de la limite d'âge supérieure et la raison y afférente ;
- g) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- h) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- i) Sa position vis-à-vis du service militaire (pour les citoyens qui y sont soumis) ;
- j) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- k) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- l) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 11 du présent avis). Pour ce qui est des services accomplis, il lui suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis ;
- m) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 12) ;
- n) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 9 du présent avis ;
- o) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :



- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 8, comma 4);
- in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo.

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

#### Art. 4

##### Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è, altresì, disponibile sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 9 agosto 2007; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

#### Art. 5

##### Esclusioni dal concorso

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:

- d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués au quatrième alinéa de l'art. 8 du présent avis) ;
- d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve.

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

#### Art. 4

##### Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 9 août 2007, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

#### Art. 5

##### Exclusion du concours

1. L'exclusion du concours est prévue dans les cas suivants :

- a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), h);
- b) presentazione della domanda fuori termine;
- c) carenza di uno solo dei requisiti generali prescritti.

2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

**Art. 6**  
Test psico-attitudinali preliminari  
all'ammissione alle prove concorsuali

1. Per i candidati, non esclusi dal concorso ai sensi del precedente art. 5 del bando, l'ammissione alle prove concorsuali è subordinata al superamento di test psico-attitudinali tendenti ad accertare la propensione allo svolgimento delle mansioni di collaboratore tecnico antincendio.

**Art. 7**  
Accertamenti sanitari preliminari  
all'ammissione alle prove concorsuali

1. Ai candidati che hanno superato i test psico-attitudinali, la Direzione sviluppo organizzativo comunicherà, mediante lettera raccomandata o telegramma, il termine entro il quale gli stessi dovranno presentarsi presso gli ambulatori dei Medici di Sanità Pubblica del Servizio di Igiene per essere sottoposti a visita al fine del rilascio del "Certificato di sana e robusta costituzione psicofisica".

2. I candidati dovranno presentarsi presso gli ambulatori già in possesso dell'esito dei sottoriportati accertamenti, effettuati presso strutture pubbliche ed in data non anteriore a tre mesi:

- ECG a riposo;
- Emocromo completo;
- Gamma GT;
- Glicemia;
- Creatinemia;
- Transaminasi.

3. Il costo della certificazione è di circa 35 €, escluso il costo degli accertamenti, anch'esso a carico degli interessati.

4. In fase di visita per il rilascio di tale certificazione gli interessati saranno sottoposti a:

- controllo statura non inferiore a m. 1,65;

- a) Omission, dans l'acte de candidature, de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a, b, e et h du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ;
- b) Dépôt du dossier de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- c) Inexistence de l'une des conditions générales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

**Art. 6**  
Tests d'aptitude préliminaires  
pour l'admission au concours

1. Aux fins de l'admission au concours, les candidats non exclus au sens de l'art. 5 du présent avis doivent passer des tests préliminaires visant à apprécier leur aptitude aux fonctions de collaborateur technique d'incendie.

**Art. 7**  
Contrôles médicaux pour  
l'admission au concours

1. La Direction du développement organisationnel communique aux candidats ayant réussi les tests d'aptitude susmentionnés, par lettre recommandée ou par télégramme, le délai dans lequel ceux-ci doivent se présenter au dispensaire des médecins de santé publique du Service d'hygiène pour passer une visite médicale aux fins de la délivrance du certificat attestant leur aptitude psychophysique.

2. Les candidats doivent se présenter à ladite visite munis du résultat des examens suivants, effectués dans une structure publique et ne datant de plus de trois mois :

- ECG de repos
- Hémogramme complet
- Gamma GT
- Glycémie
- Créatininémie
- Transaminase

3. Le coût de délivrance du certificat susmentionné est de 35 euros environ et ne comprend pas le coût des examens qui est à la charge des candidats.

4. Lors de ladite visite, les candidats subissent les contrôles suivants :

- taille (1,65 m au moins) ;

- controllo acuità visiva (secondo i requisiti di cui all'art. 15 del bando di concorso).

5. Sono esonerati dagli accertamenti sanitari di cui al presente articolo i candidati appartenenti all'area operativa-tecnica del personale professionista appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, al Corpo nazionale dei vigili del fuoco ed ai corrispondenti corpi delle Regioni a statuto speciale e delle Province autonome.

6. I candidati che non consegneranno il certificato di cui al precedente comma 1 all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, entro il termine che verrà loro comunicato tramite lettera raccomandata, saranno esclusi dal concorso.

#### Art. 8 Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, banditi dall'Amministrazione regionale, appartenenti alla posizione economica C1 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua;
- b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;

- acuité visuelle (aux termes de l'art. 15 du présent avis).

5. Sont dispensés des contrôles médicaux visés au présent article les candidats relevant du secteur technico-opérationnel des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, du Corps national des sapeurs-pompiers et des corps correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes.

6. Les candidats qui ne présentent pas au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel le certificat visé au premier alinéa du présent article dans le délai qui leur est imparti par lettre recommandée sont exclus du concours.

#### Art. 8 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 9 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C1 ou à une position supérieure au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire ;
- b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente ;

c) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla posizione economica C1 o superiore. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha superato la prova di accertamento della lingua e di essere dipendente a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere comunicato dal candidato, entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale, sino alla posizione economica C2, per 4 anni; lo stesso ha validità permanente qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

#### Art. 9 Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) prima prova scritta consistente nella risposta a quesiti aperti e/o nella risoluzione di problemi inerenti alle seguenti materie:
- elementi di costruzioni: muri di sostegno, stati di sollecitazione, progetto e verifica strutture isostatiche, caratteristiche dei materiali da costruzione, lesioni dei fabbricati;
  - meccanica: elementi di meccanica, macchine idrauliche;
  - idraulica: idrostatica ed idrodinamica, calcoli delle condotte idriche, nozioni sui regimi di portata dei fiumi (magra, piena, alluvione, ecc.);
  - elettrotecnica: principi generali di elettricità, impianti di distribuzione e di utilizzazione;

c) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par la Région pour des emplois appartenant à la position C1 ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que de déclarer qu'ils sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée auprès de l'Administration régionale.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer au plus tard le jour qui précède ladite épreuve au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve ; à défaut de communication, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C2 ou à une position inférieure ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

#### Art. 9 Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite consistant dans la réponse à des questions ouvertes et/ou dans la résolution de problèmes concernant les matières indiquées ci-après :
- notions de construction : murs de soutènement, états de sollicitation, conception et essai des structures isostatiques, caractéristiques des matériaux de construction, dommages des bâtiments ;
  - mécanique : notions de mécanique, machines hydrauliques ;
  - hydraulique : hydrostatique et hydrodynamique, calcul des canalisations hydrauliques, notions en matière de régime des cours d'eau (étiages, crues et inondations, etc.) ;
  - électrotechnique : principes généraux d'électricité, installations de distribution et d'utilisation ;

b) seconda prova scritta vertente su:

- normativa regionale e nazionale in materia antincendio;

c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- chimica industriale: combustibili, sostanze infiammabili, miscele e sostanze esplodenti, fisica e chimica della combustione;
- norme sulla prevenzione degli infortuni sul lavoro;
- parte normativa (dall'art. 1 all'art. 30) del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, visionabile sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp)).

#### Art. 10 Modalità delle prove d'esame

1. Il diario ed il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'Albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

#### Art. 11 Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dal prospetto sottoriportato:

N.B.: Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

b) Une deuxième épreuve écrite portant sur la matière suivante :

- législation régionale et nationale en matière de services d'incendie ;

c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :

- chimie industrielle : combustibles, matières inflammables, substances et mélanges explosifs, physique et chimie de la combustion ;
- dispositions en matière de prévention des accidents sur les lieux de travail ;
- volet normatif (de l'art. 1<sup>er</sup> à l'art. 30) de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (consultable sur le site Internet de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp)) ;

#### Art. 10 Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau de concours (20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)).

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

#### Art. 11 Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

NB : Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

- servizio prestato come professionista nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco:
  - nel profilo di collaboratore tecnico antincendio, capo-reparto o caposquadra, per ogni anno: punti 0,34
  - nel profilo di vigile del fuoco, per ogni anno: punti 0,28
  - nei profili dell'area amministrativo-contabile, per ogni anno: punti 0,22
- servizio prestato come permanente nei profili dall'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni a statuto speciale o delle Province autonome:
  - nel profilo di vigile del fuoco, per ogni anno: punti 0,22
  - in un profilo superiore a quello di vigile del fuoco, per ogni anno: punti 0,28
  - aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco: punti 0,20
  - aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni: punti 0,30
  - essere orfani di vigili del fuoco deceduti per cause di servizio: punti 0,10

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Art. 12  
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;

- Service accompli au sein du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en qualité de professionnel :
  - profil de collaborateur technique d'incendie, de chef de section ou de chef d'équipe, pour chaque année : 0,34 point
  - profil de sapeur-pompier, pour chaque année : 0,28 point
  - profils du secteur administratif-comptable, pour chaque année : 0,22 point
- Service accompli, en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers ou au sein des services correspondants des Régions à statut spécial ou des Provinces autonomes :
  - profil de sapeur-pompier, pour chaque année : 0,22 point
  - profil supérieur à celui de sapeur-pompier, pour chaque année : 0,28 point
  - Service militaire accompli en tant que sapeur-pompier : 0,20 point
  - Service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins : 0,30 point
  - État d'orphelin d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions : 0,10 point

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de plusieurs services, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Art. 12  
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;

- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 13  
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla per la copertura di altri posti di Collaboratore Tecnico Antincendi che si rendessero vacanti.

Art. 14  
Verifica della veridicità  
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiosa nella bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 15  
Accertamenti sanitari preliminari  
al corso di formazione

1. I vincitori del concorso saranno sottoposti ad accertamenti sanitari che saranno effettuati dalla struttura sanitaria competente dell'USL della Valle d'Aosta.

2. I requisiti psicofisici di cui devono essere in possesso i vincitori del concorso sono i seguenti:

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 13  
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des notes des épreuves écrites, de la note de l'épreuve orale et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de collaborateur technique d'incendie susceptibles d'être vacants.

Art. 14  
Contrôle de la véracité  
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ceux-ci sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 15  
Contrôle médicaux pour la  
participation au cours de formation

1. Les lauréats du concours subissent des contrôles médicaux qui seront effectués par la structure sanitaire compétente de l'USL de la Vallée d'Aoste.

2. Les lauréats du concours doivent réunir les conditions d'aptitude psychophysique indiquées ci-après :



- a) peso corporeo contenuto nei limiti previsti dalla seguente formula: altezza (espressa in centimetri) meno 100 più o meno 20%;
- b) normalità del senso luminoso e cromatico, quest'ultimo determinato mediante corretta lettura e/o interpretazione delle tavole di Ishihara;
- c) normalità del campo visivo;
- d) acutezza visiva: visus non inferiore a 18/10 complessivi, con non meno di 8/10 nell'occhio che vede meno; è ammessa la correzione raggiungibile con lenti sferiche positive o negative di qualsiasi valore diottrico, purché la differenza tra le due lenti non sia superiore a tre diottrie;
- e) percezione della voce sussurrata a sei metri da ciascun orecchio, con esclusione di uso di protesi acustica;
- f) apparato dentario tale da assicurare la funzione masticatoria.

3. I requisiti attitudinali di cui devono essere in possesso i vincitori del concorso sono i seguenti: devono possedere una personalità sufficientemente matura con stabilità del tono dell'umore, capacità di autocontrollo, uno spiccato senso di responsabilità, capacità di decidere e gestire con rapidità ed equilibrio anche problematiche che richiedano soluzioni tempestive ed immediate, avuto riguardo alle capacità di critica e di autocritica ed al livello di autostima, in rapporto alle mansioni ed alle funzioni previste.

4. Sono causa di non idoneità per l'assunzione le malattie ed infermità di cui all'allegato A del presente bando.

#### Art. 16 Corso di formazione

1. I vincitori del concorso, ai fini dell'assunzione a tempo indeterminato, devono frequentare con esito positivo un corso di formazione, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi od altra organizzazione qualificata, della durata non inferiore a sei mesi. La frequenza al corso è obbligatoria ed è accertata mediante la rilevazione giornaliera delle presenze. La tipologia e le modalità organizzative del corso sono stabilite dal competente dirigente della struttura regionale dei servizi antincendi.

2. I vincitori del concorso, se non appartenenti al ruolo unico regionale, durante il corso sono assunti a tempo determinato ed agli stessi spetta il trattamento economico previsto per il profilo professionale del vigile del fuoco ridotto di un quinto e non competono le indennità collegate all'effettiva prestazione in servizio. Gli idonei al corso saranno assunti a tempo indeterminato. Qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, i non idonei possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale, se ancora non idonei, perdono il diritto all'assunzione a tempo indeterminato.

- a) Poids dans les limites prévues par la formule suivante : taille (en centimètres) - 100,  $\pm$  20 % ;
- b) Sens lumineux et sens chromatique normaux ; le sens chromatique est établi sur la base de la lecture correcte et/ou de l'interprétation des tables d'Ishihara ;
- c) Champ visuel normal ;
- d) Acuité visuelle non inférieure à 18/10 au total, avec au moins 8/10 à l'œil le plus faible ; les verres correcteurs sont admis (verres sphériques convexes ou concaves de quelque puissance que ce soit), à condition que la différence entre les deux verres ne soit pas supérieure à trois dioptries ;
- e) Perception, à chaque oreille, de la parole chuchotée à six mètres ; l'utilisation de prothèses auditives n'est pas admise ;
- f) Système dentaire en mesure d'assurer la mastication.

3. Tout lauréat doit par ailleurs réunir les conditions suivantes : être assez mûr et d'humeur égale ; posséder une bonne maîtrise de soi et avoir un sens prononcé des responsabilités ; savoir prendre des décisions et agir avec rapidité et pondération même en cas de problèmes qui nécessitent de solutions immédiates ; savoir aussi bien formuler des critiques que faire son autocritique et avoir une bonne estime de soi, compte tenu des attributions et des fonctions prévues pour le poste qu'il est appelé à remplir.

4. Les maladies et les handicaps visés à l'annexe A du présent avis entraînent la non-aptitude des lauréats aux fins de leur recrutement.

#### Art. 16 Cours de formation

1. Aux fins de son recrutement sous contrat à durée indéterminée, tout lauréat doit participer avec succès à un cours de formation, aux frais de l'Administration régionale, d'une durée d'au moins 6 mois, organisé auprès des écoles centrales d'incendie ou d'autres organisations qualifiées. L'assiduité est obligatoire et constatée par l'enregistrement quotidien des présences. Le type de cours et les modalités organisationnelles y afférentes sont établis par le dirigeant compétent de la structure régionale chargée des services d'incendie.

2. Tout lauréat ne relevant pas du statut unique régional est recruté sous contrat à durée déterminée pour la durée du cours et a droit au traitement prévu pour le profil professionnel de sapeur-pompier réduit d'un cinquième, déduction faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Le lauréat jugé apte à l'issue du cours est recruté sous contrat à durée indéterminée. Le lauréat jugé inapte pour des raisons de force majeure peut être admis à participer à un autre cours, à l'issue duquel, s'il est à nouveau jugé inapte, il n'a plus le droit d'être recruté sous contrat à durée indéterminée.

3. Ai vincitori del concorso, se dipendenti da amministrazioni od enti pubblici, con esclusione dell'Amministrazione regionale, o da privati durante la frequenza al corso compete un assegno di frequenza. Gli idonei al corso saranno assunti a tempo indeterminato, i non idonei cessano dal servizio. Qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, i non idonei possono essere ammessi a frequentare un corso successivo durante il quale sono nuovamente assunti in servizio a tempo determinato ed al termine del quale, se ancora non idonei, perdono il diritto all'assunzione a tempo indeterminato.

4. I vincitori del concorso, se appartenenti al ruolo unico regionale, durante la frequenza al corso sono considerati in servizio a tutti gli effetti e percepiscono il trattamento economico in godimento con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio. Gli idonei al corso ottengono l'assunzione a tempo indeterminato. I non idonei, qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale se ancora non idonei, perdono il diritto all'assunzione a tempo indeterminato.

Art. 17  
Assunzione

1. Gli idonei al corso di formazione, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale – Piazza Albert Deffeyes, 1 – AOSTA), i seguenti documenti in carta semplice:

- a) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, e di non trovarsi in posizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- b) n. 2 fototessera a colori;
- c) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero vedasi precedente art. 2, comma 5, del bando di concorso.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

Art. 18  
Decadenza

1. Gli idonei al corso di formazione che risultino non in

3. Tout lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration ou d'un établissement public autre que l'Administration régionale ou d'un emploi privé a droit à une allocation d'assiduité au titre de sa participation au cours de formation. Le lauréat jugé apte à l'issue dudit cours est recruté sous contrat à durée indéterminée, alors que celui qui est jugé inapte cesse d'exercer ses fonctions. Le lauréat jugé inapte pour des raisons de force majeure peut être admis à participer à un autre cours et, à ce titre, être nouvellement recruté sous contrat à durée déterminée. À l'issue dudit cours, s'il est à nouveau jugé inapte, il n'a plus le droit d'être recruté sous contrat à durée indéterminée.

4. Tout lauréat relevant du statut unique régional, pendant qu'il fréquente le cours de formation, est considéré comme étant en service et a droit au traitement prévu pour le poste qu'il occupe, déduction faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Le lauréat jugé apte à l'issue du cours est recruté sous contrat à durée indéterminée. Le lauréat jugé inapte pour des raisons de force majeure peut être admis à participer à un autre cours, à l'issue duquel, s'il est à nouveau jugé inapte, il n'a plus le droit d'être recruté sous contrat à durée indéterminée.

Art. 17  
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- b) Deux photos d'identité en couleurs ;
- c) Le titre d'études requis aux fins de l'admission au concours ; si ledit titre a été obtenu à l'étranger, il y a lieu de faire référence aux dispositions du cinquième alinéa de l'art. 2 du présent avis.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis aux fins de leur recrutement.

Art. 18  
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation

possesto dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 17, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 19  
Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorsa la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

Art. 20  
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 ed al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, nonché la legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 e successive modificazioni, il regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 e le norme previste dai C.C.R.L. sottoscritti in data 12 giugno 2000, 24 dicembre 2002 e 22 maggio 2006.

Art. 21  
Informativa privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale

qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 17 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude, à condition qu'il soit jugé apte.

Art. 19  
Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas jugé apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 20  
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée, au règlement régional n° 1 du 8 mars 2000, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et aux accords du 24 décembre 2002 et du 22 mai 2006.

Art. 21  
Informations en matière de protection  
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

a) Le titulaire du traitement des données est la Région au-

- nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
  - i componenti della commissione esaminatrice;
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha, inoltre, diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
  - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima
- tonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte des dites données, ainsi que l'accès aux dites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
  - les membres du jury ;
  - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
  - au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
  - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
  - que les données soient effacées, anonymisées ou blo-

o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;

- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 22  
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'aeroporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 10 luglio 2007.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

quées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;

- que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 22  
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'aéroport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) ; courriel : [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it)).

Fait à Saint-Christophe, le 10 juillet 2007.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO  
DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per titoli ed  
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due colla-  
boratori (cat. C - pos. C2) nel profilo di collaboratore tecni-  
co antincendi da assegnare all'organico del Corpo valdosta-  
no dei vigili del fuoco.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76  
del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r.  
18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino:  italiano  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di  
\_\_\_\_\_  
 di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto  
\_\_\_\_\_
- c)  di non avere riportato condanne penali o provvedi-  
menti di prevenzione o altre misure che escludono, se-  
condo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di  
impiego con una pubblica amministrazione e non essere  
stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza  
preavviso da precedente impiego presso pubbliche am-  
ministrazioni;  
 di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richie-  
sto per l'ammissione al concorso:  
 Diploma \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Istituto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (prov \_\_\_\_\_) nell'anno scolastico  
\_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_;
- e)  di avere una statura non inferiore a m. 1,65;

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur titres et  
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéter-  
minée, de deux collaborateurs techniques d'incendie (caté-  
gorie C, position C2 : collaborateurs), dans le cadre de l'or-  
ganigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999  
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-  
gères :

- a) Être citoyen(ne) :  italien/ne  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la  
Commune de \_\_\_\_\_  
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la  
raison suivante : \_\_\_\_\_
- c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir  
fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres me-  
sures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes  
des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni  
révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi pu-  
blic ;  
 Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-  
après : \_\_\_\_\_
- d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour  
l'admission au concours :  
 Diplôme de \_\_\_\_\_ obtenu auprès de l'établis-  
sment \_\_\_\_\_, dans la commune  
de \_\_\_\_\_, province \_\_\_\_\_, au cours  
de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appré-  
ciation \_\_\_\_\_;
- e)  Avoir une taille d'au moins 1,65 m ;

f)  (eventuale) di avere diritto all'elevazione del limite di età per il seguente motivo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

g)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie  termine contratto  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

h) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva  \_\_\_\_\_

i)  di possedere i seguenti titoli che danno luogo a punteggio:

servizio di leva prestato tra i vigili del fuoco di \_\_\_\_\_ ;

lodevole servizio prestato come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni presso il Comune di \_\_\_\_\_ e precisamente dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ ;

orfano di vigile del fuoco deceduto per cause di servizio;

servizio dichiarato nell'atto notorio allegato alla presente istanza;

j) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 12 del bando di concorso) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

k) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando di concorso, in lingua:

italiana  francese

l)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 e precisamente nell'a.s. \_\_\_\_\_ presso l'Istituto \_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_ con la votazione di francese \_\_\_\_\_ /10;

f)  (Éventuellement) Avoir droit à bénéficier de l'élévation de la limite d'âge supérieure pour la raison suivante : \_\_\_\_\_

g)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire  fin du contrat  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

h) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires  \_\_\_\_\_

i) Que les titres donnant me droit à des points sont les suivants :

Service militaire accompli en tant que sapeur-pompier à \_\_\_\_\_

Service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins dans la commune de \_\_\_\_\_ et précisément à compter de \_\_\_\_\_ et jusqu'à \_\_\_\_\_

État d'orphelin d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions

Service indiqué dans l'acte de notoriété annexé au présent acte de candidature

j) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 12 de l'avis de concours) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 9 de l'avis de concours :

italien  français

l)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir \_\_\_\_\_, à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de \_\_\_\_\_ /10 ;

prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (cat: \_\_\_ - pos.: \_\_\_) bandito  
dall'Amministrazione regionale nell'anno  
\_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione:  
\_\_\_\_\_ /10;

prova superata nella procedura non concorsuale in-  
detta dall'Amministrazione regionale per il profilo di  
\_\_\_\_\_ (cat.: \_\_\_ - pos.: \_\_\_)  
nell'anno \_\_\_\_\_ riportando la seguente vota-  
zione: \_\_\_\_\_ /10;

essere dipendente regionale assunto a tempo indeter-  
minato a decorrere dal \_\_\_\_\_ e prova di ac-  
certamento linguistico superata presso  
l'Amministrazione regionale per il profilo di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (cat: \_\_\_ - pos.: \_\_\_) nell'anno  
\_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_  
/10;

[eventuale]  intende risostenere la prova  
elenco allegati [eventuale]:

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della legge  
regionale 2 luglio 1999, n. 18

TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI  
GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FI-  
NE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTAN-  
TO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato/a il \_\_\_\_\_ e residente in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via/loc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite  
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione  
falsa o mendace

[ ] di aver prestato servizio come professionista nel Corpo  
valdostano dei vigili del fuoco come risulta dal fascicolo

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du  
concours/de la sélection \_\_\_\_\_  
(catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_) lan-  
cé(e) par l'Administration régionale en \_\_\_\_\_,  
avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_  
dans le cadre d'une procédure de recrutement sans  
concours pour un poste relevant du profil \_\_\_\_\_  
(catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_) au  
sein de l'Administration régionale, avec l'apprécia-  
tion de \_\_\_\_\_ /10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée in-  
déterminée au sein de l'Administration régionale de-  
puis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve prélimi-  
naire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection  
\_\_\_\_\_ lancé(e) par ladite administra-  
tion et afférent(e) à un poste de \_\_\_\_\_, relevant  
de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_,  
avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

\_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 36 de la loi  
régionale n° 18 du 2 juillet 1999

LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE  
PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE  
ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE  
L'ÉVALUATION DES TITRES

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-  
clarations mensongères

[ ] Avoir accompli des services en qualité de professionnel  
du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, comme il est



personale in vostro possesso;

[ ] di aver prestato servizio come permanente nei profili dall'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni a statuto speciale o delle Province autonome come di seguito riportato (indicare: l'Ente, il profilo, i periodi di servizio e gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

[ ] che l\_ copi\_ fotostatic\_\_ dei seguenti documenti allegati:

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

è/sono conform\_\_ all'/agli original\_\_ in suo possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante

N.B.: LA SOTTOSCRIZIONE NON É SOGGETTA AD AUTENTICAZIONE OVE SIA APPOSTA IN PRESENZA DEL DIPENDENTE ADDETTO A RICEVERE LA DICHIARAZIONE OVVERO LA DICHIARAZIONE SIA PRODOTTA O INVIATA UNITAMENTE A COPIA FOTOSTATICA, ANCORCHÉ NON AUTENTICATA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEL SOTTOSCRITTORE.

N. 142

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (categoria C – posizione C2), nel profilo di Assistente**

indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession ;

[ ] Avoir accompli – en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers ou dans les services correspondant des Régions à statut spécial ou des Provinces autonomes – les services indiqués ci-dessous (indiquer l'employeur, le profil, les périodes de service et les éventuelles périodes de congé sans solde, ainsi que les motifs y afférents) : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

[ ] que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu, approuvé et signé.

Date \_\_\_\_\_

Signature

NB : LA LÉGALISATION N'EST PAS NÉCESSAIRE SI LA SIGNATURE EST APPOSÉE DEVANT LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE RECEVOIR LA PRÉSENTE DÉCLARATION OU SI CELLE-CI EST ASSORTIE DE LA PHOTOCOPIE, MEME NON AUTHENTIFIÉE, D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ DU SIGNATAIRE.

N° 142

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un assistant administratif et comptable (catégorie C –**

**amministrativo-contabile da assegnare al Dipartimento Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO  
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Collaboratore (categoria C – posizione C2), nel profilo di Assistente amministrativo-contabile da assegnare al Dipartimento Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali.

*Requisiti per l'ammissione*

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.
2. Qualsiasi diploma di laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

*Accertamento linguistico preliminare:* I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

**PROVE D'ESAME**

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta consistente nella risposta a quesiti concernenti:
  - l'attività della pubblica amministrazione: gli atti amministrativi, il procedimento amministrativo ed il diritto di accesso;
- b) una prova scritta consistente nella risposta a quesiti concernenti:
  - la contabilità pubblica, con particolare riferimento alla Legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 «Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta» e successive modificazioni ed integrazioni;
  - l'ordinamento finanziario della Regione autonoma Valle d'Aosta, con particolare riferimento alla Legge

**position C2 : collaborateur), à affecter au Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), à affecter au Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

*Conditions requises pour l'admission au concours*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.
2. La possession d'un titre universitaire suppose la possession d'un diplôme valable aux fins de l'admission au concours.

*Épreuve préliminaire :* Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.

**ÉPREUVES DU CONCOURS**

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite consistant en un questionnaire sur :
  - l'activité de l'administration publique : les actes administratifs, la procédure administrative et le droit d'accès ;
- b) Une deuxième épreuve écrite consistant en un questionnaire sur :
  - la comptabilité publique, eu égard notamment à la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Vallée d'Aoste) modifiée et complétée ;
  - l'organisation financière de la Région autonome Vallée d'Aoste, eu égard notamment à la loi n° 690

26 novembre 1981, n. 690 «Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta», e successive modificazioni ed integrazioni;

c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- la responsabilità penale, civile, amministrativa e contabile del dipendente pubblico;
- parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, visionabile sul sito internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp)).

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

*Sede e data delle prove:* Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

*Scadenza presentazione delle domande:* Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12,00 di giovedì 9 agosto 2007.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 234631).

Saint-Christophe, 10 luglio

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

du 26 novembre 1981 (Révision de l'organisation financière de la Vallée d'Aoste) modifiée et complétée ;

c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :

- responsabilité pénale, civile, administrative et comptable des fonctionnaires ;
- volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (consultable sur le site Internet de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp)).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Lieu et date des épreuves :* Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le jeudi 9 août 2007, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 10 juillet 2007.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO, CHIE-  
DE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per  
l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (ca-  
tegoria C – posizione C2), nel profilo di assistente ammini-  
strativo-contabile, da assegnare al Dipartimento bilancio, fi-  
nanze, programmazione e partecipazioni regionali.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76  
del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r.  
18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino: [ ] italiano [ ] \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) [ ] di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di  
\_\_\_\_\_

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-  
cher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement  
l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,  
en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée  
d'un assistant administratif et comptable (catégorie C – po-  
sition C2 : collaborateur), à affecter au Département du  
budget, des finances, de la programmation et des participa-  
tions régionales.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
DPR n° 445/2000 et aux articles 38 et 45 de la LR n°  
18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations  
mensongères :

a) Être citoyen(ne) : [ ] italien/ne [ ] \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) [ ] Être inscrit(e) sur les listes électorales de la  
Commune de \_\_\_\_\_

- di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- c)  di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:
- diploma di \_\_\_\_\_  
conseguito presso l'Istituto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) nell'anno scolastico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con la valutazione \_\_\_\_\_;
- oppure
- diploma di laurea vecchio ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede  
in \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) nell'anno accademico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_;
- diploma di laurea/laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ conseguito presso  
l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
(prov. \_\_\_\_\_) nell'anno accademico \_\_\_\_\_  
con la valutazione di \_\_\_\_\_;
- e)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato
- di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:
- dimissioni volontarie  termine contratto  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- f) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:
- milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva  \_\_\_\_\_
- g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso), i se-
- Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;
- Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :
- Diplôme de \_\_\_\_\_ obtenu auprès de l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, province \_\_\_\_\_, au cours de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;
- ou bien
- Maîtrise en \_\_\_\_\_ (ancienne organisation pédagogique) obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, province \_\_\_\_\_, au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;
- Licence/licence spécialisée en \_\_\_\_\_ (nouvelle organisation pédagogique), classe \_\_\_\_\_ obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, province \_\_\_\_\_, au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;
- e)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;
- Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :
- démission volontaire  fin du contrat  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- f) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : \_\_\_\_\_

guenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

italiana  francese

i)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 e precisamente nell'a.s. \_\_\_\_\_ presso l'Istituto \_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_ con la votazione di francese \_\_\_\_/10;

prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_ (cat: \_\_\_\_ - pos.: \_\_) bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat.: \_\_\_\_ - pos.: \_\_) nell'anno \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_/10;

essere dipendente regionale assunto a tempo indeterminato a decorrere dal \_\_\_\_\_ e prova di accertamento linguistico superata presso l'Amministrazione regionale per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat: \_\_ - pos.: \_\_) nell'anno \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_/10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale]  intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N. 143

\_\_\_\_\_

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien  français

i)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir \_\_\_\_\_, à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de \_\_\_\_/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ (catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_) lancé(e) par l'Administration régionale en \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant du profil \_\_\_\_\_ (catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_) au sein de l'Administration régionale, avec l'appréciation de \_\_\_\_/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par ladite administration et afférent(e) à un poste de \_\_\_\_\_, relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

\_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N° 143

**Comunità Montana Monte Emilius.**

**Publicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. a 36 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

**CANDIDATO**  
*CANDIDAT*

1. RONC Katia
2. MACRI Claudia
3. DUCOURTIL Elisa
4. PERRIN Victor
5. BERTOLA Simone
6. SERIS Valeria

Quart, 29 giugno 2007.

Il Segretario supplente  
CHANOINE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 144

---

---

**ANNUNZI LEGALI**

**Comune di COURMAYEUR.**

**Estratto avviso di avvenuta gara.**

Si comunica l'esito della procedura ristretta relativa al completamento strada esistente a valle della frazione Dolonne esperita il 14.06.2007.

*Imprese partecipanti:* undici.

*Imprese escluse:* quattro.

*Migliore offerente* Soc. Edilscavi Monte Bianco srl con un ribasso del 28,513%.

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Publication des résultats de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n. 1 Collaborateur, cat. C, position économique C2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n. 1 Collaborateur, cat. C, position économique C2 du statut unique régional., à 36 heures hebdomadaires, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie:

**PUNTEGGIO/**  
*RÉSULTATS*

- |        |
|--------|
| 18,477 |
| 15,260 |
| 15,037 |
| 14,040 |
| 13,342 |
| 12,673 |

Fait à Quart, le 29 juin 2007.

Le secrétaire remplaçant,  
Elisa CHANOINE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 144

---

---

**ANNONCES LÉGALES**

**Commune de COURMAYEUR.**

**Extrait du résultat d'un appel d'offres.**

Avis est donné du fait que le 14 juin 2007 il a été procédé à l'attribution de l'appel d'offres restreint relatif aux travaux d'achèvement de la route en aval du hameau de Dolonne.

*Entreprises soumissionnaires :* onze.

*Entreprises exclues :* quatre.

*Adjudicataire :* «Soc. Edilscavi Monte Bianco srl», qui a proposé un rabais de 28,513 %.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso provvedendo alla valutazione dell'anomalia delle offerte secondo le modalità previste dall'art. 25, comma 6, della L.R. 12/1996.

L'avviso integrale di avvenuta gara è affisso all'albo pretorio comunale ed è consultabile sul sito internet del Comune di COURMAYEUR ([www.comune.courmayeur.ao.it](http://www.comune.courmayeur.ao.it)).

Courmayeur, 19 giugno 2007.

Il Coordinatore del Ciclo  
CHABOD

N. 145 A pagamento.

---

*Critère d'attribution du marché :* au prix le plus bas, avec évaluation de l'irrégularité des offres suivant les modalités prévues par le sixième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

L'avis intégral relatif au résultat du marché est publié au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR et peut être consulté sur le site Internet de cette dernière ([www.comune.courmayeur.ao.it](http://www.comune.courmayeur.ao.it))

Fait à Courmayeur, le 19 juin 2007.

Le coordonnateur du cycle,  
Daniele CHABOD

N° 145 Payant.

---